叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蒙斯的天使：弓箭手和其他(the Angels Of Mons The Bowmen And Other) 000001

2. 蒙斯的天使：弓箭手和其他(the Angels Of Mons The Bowmen And Other) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙斯的天使：弓箭手和其他(The Angels of Mons The Bowmen and Other)

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][məuŋs]

THE	ANGELS	OF	MONS
这	天使	的	丘陵

蒙斯的天使

[ðə; ði] ['baʊmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

The	Bowmen	and	Other	Legends	of	the	War
这	弓箭手	和	其他	传说	的	这	战争

弓箭手和其他战争传说

[baɪ]

by
经过

经过

['ɑ:rθər] MACHEN1915

ARTHUR	MACHEN1915
亚瑟	MACHEN1915

亚瑟·马亨 1915

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['baʊmən]

I	have	been	asked	to	write	an	introduction	to	the	story	of	"	The	Bowmen
我	有	到过	问	到	写	一个	介绍	到	这	故事	的	"	这	弓箭手

" ,

" ,

我受邀为《弓箭手》的故事写一篇引言。

[ɑ:n][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n]

on	its	publication	in	book	form	together	with	three	other	tales	of	similar	fashion
在	它是	发布	在	书	形式	一起	和	三	其他	故事	的	相似的	时尚

.

:

.

它与另外三个类似风格的故事一起以书籍形式出版。

[ænd; ənd][aɪ] ['hezɪteɪt] .

And	I	hesitate	.
和	我	犹豫	.

我犹豫了。

[ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['baʊmən] " [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [wʌn][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə]

This	affair	of	"	The	Bowmen	"	has	been	such	an	odd	one	from	first	to
这	事务	的	"	这	弓箭手	"	有	到过	这样的	一个	奇怪的	一	从	第一的	到

[læst] ,

last	,
最后的	,

《弓箭手》这部剧从头到尾都十分古怪。

[soʊ] ['meni] [kwɪr] [ˌkɔmpli'keiʃəns][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

so	many	queer	complications	have	entered	into	it	,
所以	许多	酷儿	并发症	有	进入	进入	它	,

其中牵涉到太多复杂的问题，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ]['daɪvərz] ['kɝːənts] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kɝːənts] [ʌv; əv]

there	have	been	so	many	and	so	divers	currents	and	cross	-	currents	of
那里	有	到过	所以	许多	和	所以	潜水员	电流	和	叉	-	电流	的

['ruːmər] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

rumour	and	speculation	concerning	it	,
谣言	和	推测	有关	它	,

关于此事，出现了许多形形色色的谣言和猜测，各种说法层出不穷。

[ðæt] [aɪ] ['ɑːnɪstli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

that	I	honestly	do	not	know	where	to	begin	.
那	我	诚实地	做	不是	知道	在哪里	到	开始	.

我真的不知道该从何说起。

[aɪ] [prə'poʊz] , [ðen] , [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

I	propose	,	then	,	to	solve	the	difficulty	by	apologising	for	beginning	at	all	.
我	提出	,	然后	,	到	解决	这	困难	经过	道歉	为了	开始	在	全部	.

因此，我建议通过为一开始就这么做而道歉来解决这个难题。

[fɔːr; fər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ænd; ənd] [fɪtli] ,

For	,	usually	and	fitly	,
为了	,	通常	和	合适地	,

通常情况下，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [held] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

the	presence	of	an	introduction	is	held	to	imply	that	there	is	something	of
这	在场	的	一个	介绍	是	握住	到	意味着	那	那里	是	某物	的

['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

consequence	and	importance	to	be	introduced	.
结果	和	重要性	到	是	介绍	.

引言的存在被认为意味着有重要且有意义的内容需要介绍。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv] [greɪt] ['poʊətri] ,

If	,	for	example	,	a	man	has	made	an	anthology	of	great	poetry	,
如果	,	为了	例子	,	一个	男人	有	制成	一个	选集	的	伟大的	诗	,

例如，如果一个人编纂了一部伟大诗歌的选集，

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [raɪt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ]

he	may	well	write	an	introduction	justifying	his	principle	of	selection	,	pointing
他	可能	出色地	写	一个	介绍	证明其合理性	他的	原则	的	选择	,	指向

[aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

out	here	and	there	,
出去	这里	和	那里	,

他很可能会写一篇引言来论证他的选择原则，并指出一些问题。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] [hɪm; ɪm] , [haɪ] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [suˈpriːm] ['eksələnsiːz] ,

as	the	spirit	moves	him	,	high	beauties	and	supreme	excellencies	,
作为	这	精神	移动	他	,	高的	美女	和	最高	卓越	,

随心所欲，崇尚极致的美和卓越的品质，

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægˌneɪts][ænd; ənd][lɔːds][ænd; ənd]['prɪnsəz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

discoursing	of	the	magnates	and	lords	and	princes	of	literature
论述	的	这	巨头们	和	领主们	和	王子们	的	文学

,

,

,

论述文学界的巨擘、贵族和王子们，

[huːm] [hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

whom	he	is	merely	serving	as	groom	of	the	chamber	.
谁	他	是	仅仅	服务	作为	新郎	的	这	房间	.

他只不过是侍从而已。

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [ðæt][ɪz] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ænd; ənd]['klæsɪks][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Introductions	,	that	is	,	belong	to	the	masterpieces	and	classics	of	the	world	,
介绍	,	那	是	,	属于	到	这	杰作	和	经典	的	这	世界	,

也就是说，引言属于世界名著和经典作品。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr]

to	the	great	and	ancient	and	accepted	things	;	and	I	am	here
到	这	伟大的	和	古老的	和	公认	事物	;	和	我	是	这里

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

introducing	a	short	,
介绍	一个	短的	,

致那些伟大、古老且公认的事物；而我在此要介绍的是一个简短的，

[smɔːl] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] [ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

small	story	of	my	own	which	appeared	in	The	Evening	News	about	ten	months	ago	.
小的	故事	的	我的	自己的	哪个	出现	在	这	晚上	消息	关于	十	几个月	前	.

我自己写的一个小故事，大约十个月前发表在《晚间新闻》上。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti] , [neɪ] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts] ['groʊsnəs] .

I	appreciate	the	absurdity	,	nay	,	the	enormity	of	the	position	in	all	its	grossness	.
我	欣赏	这	荒谬	,	不	,	这	巨大	的	这	位置	在	全部	它是	恶心	.

我欣赏这种立场的荒谬，不，是其荒谬至极之处。

[ænd; ənd][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] : [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪt'self]

And	my	excuse	for	these	pages	must	be	this	:	that	though	the	story	itself
和	我的	原谅	为了	这些	页面	必须	是	这	:	那	尽管	这	故事	本身

[ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

is	nothing	,
是	没有什么	,

我写下这些文字的理由只能是：虽然故事本身没什么特别的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]

it	has	yet	had	such	odd	and	unforeseen	consequences	and	adventures
它	有	然而	有	这样的	奇怪的	和	意外	结果	和	冒险

[ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [pə'zes] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

that	the	tale	of	them	may	possess	some	interest	.
那	这	故事	的	他们	可能	具有	一些	兴趣	.

但它却带来了如此奇特和意想不到的后果和冒险，以至于讲述这些故事可能会很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,

And	then	,	again	,
和	然后	,	再次	,

然后，又一次，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['mɔrəlz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]

there	are	certain	psychological	morals	to	be	drawn	from	the	whole	matter
那里	是	肯定	心理	德	到	是	绘制	从	这	所有的	事情

[ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd][ɪts]['siːkwəl][ʌv; əv] ['ruːmər] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

of	the	tale	and	its	sequel	of	rumours	and	discussions	that	are	not	,
的	这	故事	和	它是	续集	的	谣言	和	讨论	那	是	不是	,

从整个故事及其后续的谣言和讨论中，我们可以得出一些心理上的道德教训，但这些教训并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	think	,	devoid	of	consequence	;	and	so	to	begin	at	the	beginning	.
我	思考	,	缺乏	的	结果	;	和	所以	到	开始	在	这	开始	.

我认为，这无关紧要；所以，让我们从头开始。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][læst] ['ɔ:gəst] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [prɪ'saɪs] , [ɑ:n][ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][læst]

This	was	in	last	August	,	to	be	more	precise	,	on	the	last	Sunday	of	last
这	曾是	在	最后的	八月	,	到	是	更多的	精确的	,	在	这	最后的	星期日	的	最后的

['ɔ:gəst] .

August	.
八月	.

更准确地说，这件事发生在去年八月的最后一个星期日。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɑ:n] [ðæt] [hɑ:t] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'twi:n] [mi:t]

There	were	terrible	things	to	be	read	on	that	hot	Sunday	morning	between	meat
那里	是	糟糕的	事物	到	是	读	在	那	热的	星期日	早晨	之间	肉

[ænd; ənd] [mæs] .

and	mass	.
和	大量的	.

在那个炎热的星期天早晨，吃肉和做弥撒之间，有一些可怕的事情需要阅读。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wi:kli] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t]

It	was	in	The	Weekly	Dispatch	that	I	saw	the	awful	account	of	the	retreat
它	曾是	在	这	每周	派遣	那	我	锯	这	可怕	帐户	的	这	撤退

[frʌm; frəm][məuŋs] .

from	Mons	.
从	蒙斯	.

我是从《每周快讯》上看到蒙斯撤退的可怕报道的。

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['di:teɪlz] ;

I	no	longer	recollect	the	details	;
我	不	更长	追忆	这	细节	;

我已记不清细节了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,

but	I	have	not	forgotten	the	impression	that	was	then	on	my	mind	,
但	我	有	不是	被遗忘的	这	印象	那	曾是	然后	在	我的	头脑	,

但我并没有忘记当时萦绕在我心头的印象。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv]['tɔ:rment][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['ægəni][ænd; ənd]

I	seemed	to	see	a	furnace	of	torment	and	death	and	agony	and
我	似乎	到	看	一个	炉	的	折磨	和	死亡	和	痛苦	和

['terər] ['sev(ə)n][taɪmz] ['hi:tɪd] ,

terror	seven	times	heated	,
恐怖	七	时代	加热	,

我仿佛看到一个充满折磨、死亡、痛苦和恐惧的熔炉，被加热了七次。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .

and	in	the	midst	of	the	burning	was	the	British	Army	.
和	在	这	中间	的	这	燃烧	曾是	这	英国	军队	.

而英国军队就身处火海之中。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , [kən'sʊmd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [jet] ['ɔ:rioʊl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

In	the	midst	of	the	flame	,	consumed	by	it	and	yet	aureoled	in	it	,
在	这	中间	的	这	火焰	,	消耗	经过	它	和	然而	光环	在	它	,

在火焰之中，被火焰吞噬，却又被火焰环绕，

['skætərd] [laɪk] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [jet] [traɪ'ʌmfənt] , ['mɑ:rtərd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] ['glɔ:riəs] .

scattered	like	ashes	and	yet	triumphant	,	martyred	and	for	ever	glorious	.
疏散	喜欢	灰烬	和	然而	凯	,	殉道者	和	为了	曾经	辉煌	.

如同灰烬般散落，却又凯旋而归，殉道而永垂不朽。

[soʊ][aɪ] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

So	I	saw	our	men	with	a	shining	about	them	,
所以	我	锯	我们的	男人	和	一个	灼灼	关于	他们	,

我看到我们的人周身闪闪发光，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðiːz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

so	I	took	these	thoughts	with	me	to	church	,	and	,	I	am	sorry	to	say	,
所以	我	采取	这些	想法	和	我	到	教会	,	和	,	我	是	对不起	到	说	,

于是我带着这些想法去了教堂，很遗憾地说，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][maɪ] [hed] [waɪl] [ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

was	making	up	a	story	in	my	head	while	the	deacon	was	singing	the	Gospel	.
曾是	制作	向上	一个	故事	在	我的	头	尽管	这	执事	曾是	歌唱	这	福音	.

执事唱福音歌的时候，我脑子里一直在编故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['baʊmən] " .

This	was	not	the	tale	of	"	The	Bowmen	"	.
这	曾是	不是	这	故事	的	"	这	弓箭手	"	.

这不是《弓箭手》的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] " [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [rest] " .

It	was	the	first	sketch	,	as	it	were	,	of	"	The	Soldiers	'	Rest	"	.
它	曾是	这	第一的	草图	,	作为	它	是	,	的	"	这	士兵	-	休息	"	.

这可以说是《士兵的休息处》的第一稿。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [kən'siːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	only	wish	I	had	been	able	to	write	it	as	I	conceived	it	.
我	仅有的	希望	我	有	到过	有能力的	到	写	它	作为	我	构思	它	.

我只希望我能按照我构思的方式把它写出来。

[ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [piːs] [ʌv; əv][krɑːft][ðæn; ðən] " [ðə; ði]

The	tale	as	it	stands	is	,	I	think	,	a	far	better	piece	of	craft	than	"	The
这	故事	作为	它	站立	是	,	我	思考	,	一个	远的	更好的	片	的	工艺	比	"	这

['baʊmən] " ,

Bowmen	"	,
弓箭手	"	,

我认为，就目前来看，这个故事比《弓箭手》要精彩得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['ɪnsens] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

but	the	tale	that	came	to	me	as	the	blue	incense	floated	above	the	Gospel
但	这	故事	那	来了	到	我	作为	这	蓝色的	香	漂浮	多于	这	福音

[bʊk] [ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['teɪpərz] :

Book	on	the	desk	between	the	tapers	:
书	在	这	桌子	之间	这	锥形	:

但就在蓝色的香烛飘荡在桌上的福音书上方，蜡烛之间时，我脑海中浮现出这样一个故事：

[ðæt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['stɔːri] — [laɪk][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['nevər][get] ['rɪt(ə)n] .

that	indeed	was	a	noble	story	—	like	all	the	stories	that	never	get	written	.
那	的确	曾是	一个	高贵	故事	—	喜欢	全部	这	故事	那	绝不	得到	书面	.

那的确是一个崇高的故事——就像所有那些从未被记录下来的故事一样。

[aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ded] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

I	conceived	the	dead	men	coming	up	through	the	flames	and	in	the	flames	,
我	构思	这	死的	男人	未来	向上	通过	这	火焰	和	在	这	火焰	,

我设想死者从火焰中升起，或者在火焰中复活，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['welkəmd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['tævərn][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [kʌps]

and	being	welcomed	in	the	Eternal	Tavern	with	songs	and	flowing	cups
和	存在	欢迎	在	这	永恒	酒馆	和	歌曲	和	流动	杯子

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [mɜːrθ] .

and	everlasting	mirth	.
和	永恒	欢笑	.

在永恒酒馆里，人们受到歌声、美酒和永恒欢乐的欢迎。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

But	every	man	is	the	child	of	his	age	,	however	much	he	may	hate	it	;
但	每一个	男人	是	这	孩子	的	他的	年龄	,	然而	很多	他	可能	恨	它	;

但无论一个人多么憎恨，他都是他所处时代的产物；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr][rɪ'lɪdʒən][hæz; həz] [lɔːŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt]['dʒɑːləti][ɪz] ['wɪkɪd] .

and	our	popular	religion	has	long	determined	that	jollity	is	wicked	.
和	我们的	受欢迎的	宗教	有	长的	决定	那	欢乐	是	邪恶	.

我们流行的宗教长期以来都认定欢乐是邪恶的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt]['mɑːdərn]['prɑːtɪstəntɪzəm] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz]

As	far	as	I	can	make	out	modern	Protestantism	believes	that	Heaven	is
作为	远的	作为	我	能	制作	出去	现代的	新教	相信	那	天堂	是

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['iːvnsɔːŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] ,

something	like	Evensong	in	an	English	cathedral	,
某物	喜欢	晚祷	在	一个	英语	大教堂	,

据我所知，现代新教认为天堂有点像英国大教堂里的晚祷仪式。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [steɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] ['priːtʃɪŋ] .

the	service	by	Stainer	and	the	Dean	preaching	.
这	服务	经过	施泰纳	和	这	院长	布道	.

斯坦纳主持的礼拜仪式和院长布道。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['dɔːgmə][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['maɪldɪst] — [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]

For	those	opposed	to	dogma	of	any	kind	—	even	the	mildest	—	I	suppose	it
为了	那些	反对	到	教条	的	任何	种类	—	甚至	这	最温和	—	我	认为	它

[ɪz][held] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] ['lektʃərz] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

is	held	that	a	Course	of	Ethical	Lectures	will	be	arranged	.
是	握住	那	一个	课程	的	伦理道德	讲座	将要	是	安排	.

对于那些反对任何形式的教条——哪怕是最温和的教条——的人来说，我想应该会安排一门伦理讲座课程。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

Well	,	I	have	long	maintained	that	on	the	whole	the	average	church	,
出色地	,	我	有	长的	维持	那	在	这	所有的	这	平均的	教会	,

嗯，我一直认为，总体而言，普通教会

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɔɪzənəs] [pleɪs] [ðæn; ðən]

considered	as	a	house	of	preaching	,	is	a	much	more	poisonous	place	than
经过考虑的	作为	一个	房子	的	布道	,	是	一个	很多	更多的	有毒	地方	比

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tævərn] ;

the	average	tavern	;
这	平均的	酒馆	;

如果把这里看作是布道场所，那它比一般的酒馆要危险得多；

[stɪl] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wʌnz] [eɪdʒ]['mæstərz][wʌn] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [bi'wildəz] [ðə; ði]

still	,	as	I	say	,	one's	age	masters	one	,	and	clouds	and	bewilders	the
仍然	,	作为	我	说	,	一个人的	年龄	大师	一	,	和	云	和	令人困惑	这

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

不过，正如我所说，年龄会控制一个人，使人的智慧变得模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [rest] " , [wɪð; wɪθ][ɪts] " ['soʊnəs] - [ɪn]

and	the	real	story	of	"	The	Soldiers	'	Rest	"	,	with	its	"	sonus	epulantium	in
和	这	真实的	故事	的	"	这	士兵	-	休息	"	,	和	它是	"	索努斯	-	在

- [kən'vɪvioʊ] " ,

æterno	convivio	"	,
-	欢聚	"	,

以及《士兵安息》的真实故事，以及它的“sonus epulantium in æterno convivio”，

[wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] ,

was	ruined	at	the	moment	of	its	birth	,
曾是	毁坏	在	这	片刻	的	它是	出生	,

从诞生之日起就毁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][ðæt][ðə; ði]['æktʃuəl]['stɔːri][gɑːt] ['rɪt(ə)n] .

and	it	was	some	time	later	that	the	actual	story	got	written	.
和	它	曾是	一些	时间	之后	那	这	实际的	故事	得到	书面	.

过了一段时间后，这个故事才真正写出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['baʊmən] " [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	in	the	meantime	the	plot	of	"	The	Bowmen	"	occurred	to	me	.
和	在	这	与此同时	这	阴谋	的	"	这	弓箭手	"	发生	到	我	.

与此同时，《弓箭手》的剧情构思浮现在我的脑海中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['mɝːmɝd] [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd]

Now	it	has	been	murmured	and	hinted	and	suggested	and
现在	它	有	到过	低声说道	和	暗示	和	建议	和

['wɪspəd] [ɪn][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['kwɔːrtərz][ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [teɪl] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]

whispered	in	all	sorts	of	quarters	that	before	I	wrote	the	tale	I	had	heard
低声说道	在	全部	排序	的	四分之一	那	前	我	写道	这	故事	我	有	听到

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

现在，各方都在窃窃私语、暗示、议论纷纷，说在我写这个故事之前，我听到了一些事情。

[ðə; ði][moʊst] ['dekəreɪtɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ledʒəndz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst][prɪ'saɪs] :

The	most	decorative	of	these	legends	is	also	the	most	precise	:
这	最多	装饰性的	的	这些	传说	是	还	这	最多	精确的	:

这些传说中最具装饰性的，也是最精确的：

" [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt][ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] ['taɪpskrɪpt] [baɪ]

"	I	know	for	a	fact	that	the	whole	thing	was	given	him	in	typescript	by
"	我	知道	为了	一个	事实	那	这	所有的	事物	曾是	给定	他	在	TypeScript	经过

[ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

a	lady	-	in	-	waiting	.
一个	女士	-	在	-	等待	.

“我确切地知道，整份文件是一位侍女用打字稿交给他的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ;

"	This	was	not	the	case	;
"	这	曾是	不是	这	案件	;

事实并非如此；

[ænd; ənd][ɔːl] [veigə] [rɪ'pɔːrts][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['ruːmər] [ɔːr]

and	all	vaguer	reports	to	the	effect	that	I	had	heard	some	rumours	or
和	全部	模糊	报告	到	这	影响	那	我	有	听到	一些	谣言	或者

[hɪnts][ʌv; əv] ['ruːmər] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [vɔɪd][ʌv; əv]['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [truːθ] .

hints	of	rumours	are	equally	void	of	any	trace	of	truth	.
提示	的	谣言	是	同样地	空白	的	任何	痕迹	的	真相	.

而所有关于我听到一些传闻或传闻暗示的模糊报道，也同样没有任何事实依据。

[ə'gen] [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [soʊ] ['pɑːmpəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌv; əv][maɪ][bɪt][ʌv; əv]

Again	I	apologise	for	entering	so	pompously	into	the	minutiæ	of	my	bit	of
再次	我	道歉	为了	进入	所以	傲慢地	进入	这	细节	的	我的	少量	的

[ə; eɪ]['stɔːri] ,

a	story	,
一个	故事	,

我再次为如此自负地赘述我故事中的细枝末节而道歉。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːst]['poʊəmz][ʌv; əv] ['sæfəu] ;

as	if	it	were	the	lost	poems	of	Sappho	;
作为	如果	它	是	这	丢失的	诗歌	的	萨福	;

仿佛是萨福失传的诗篇；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɪntrəsts] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]

but	it	appears	that	the	subject	interests	the	public	,	and	I	comply	with
但	它	出现	那	这	主题	兴趣	这	民众	,	和	我	遵守	和

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

my	instructions	.
我的	指示	.

但看来公众对这个话题很感兴趣，所以我遵照指示行事。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔrɪdʒɪnz][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['baʊmən] " [wɜːr; wər] [kəm'pɑːzət] .

I	take	it	,	then	,	that	the	origins	of	"	The	Bowmen	"	were	composite	.
我	拿	它	,	然后	,	那	这	起源	的	"	这	弓箭手	"	是	合成的	.

那么，我理解“弓箭手”这个角色的起源是多种因素共同作用的结果。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][neiʃəns][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl][həusts] [meɪ] [kʌm]

all	ages	and	nations	have	cherished	the	thought	that	spiritual	hosts	may	come
全部	年龄	和	国家	有	珍爱	这	想法	那	精神	主持人	可能	来

[tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ɑːrmz] ,

to	the	help	of	earthly	arms	,
到	这	帮助	的	尘世的	武器	,

各个时代、各个民族都珍视这样一种观念：神灵会前来帮助尘世的军队。

[ðæt] [gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [seɪnts] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

that	gods	and	heroes	and	saints	have	descended	from	their	high	immortal
那	神	和	英雄	和	圣徒	有	下降	从	他们的	高的	不朽

['pleɪsɪz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜːʃɪpə] [ænd; ənd]['klaɪənts] .

places	to	fight	for	their	worshippers	and	clients	.
地方	到	斗争	为了	他们的	信徒	和	客户	.

神明、英雄、圣人从高高在上的仙境降临人间，为他们的信徒和委托人而战。

[ðen] ['kɪplɪŋz] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstli] ['ɪndiən]['redʒɪmənt][gɑːt][ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][gɑːt] [mɪkst]

Then	Kipling's	story	of	the	ghostly	Indian	regiment	got	in	my	head	and	got	mixed
然后	吉卜林的	故事	的	这	幽灵般的	印度	团	得到	在	我的	头	和	得到	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðæt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] ;

with	the	mediævalism	that	is	always	there	;
和	这	-	那	是	总是	那里	;

然后，吉卜林笔下关于幽灵般的印度军团的故事就萦绕在我的脑海里，并与我脑海中一直存在的中世纪情结交织在一起；

[ænd; ənd][soʊ] " [ðə; ði] ['baʊmən] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

and	so	"	The	Bowmen	"	was	written	.
和	所以	"	这	弓箭手	"	曾是	书面	.

于是，《弓箭手》就此诞生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

I	was	heartily	disappointed	with	it	,	I	remember	,
我	曾是	衷心地	失望的	和	它	,	我	记住	,

我记得当时我非常失望。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

and	thought	it	—	as	I	still	think	it	—	an	indifferent	piece	of	work	.
和	想法	它	—	作为	我	仍然	思考	它	—	一个	冷漠	片	的	工作	.

我当时觉得——现在依然这么认为——这是一部平庸的作品。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['θɜːrti] - [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

However	,	I	have	tried	to	write	for	these	thirty	-	five	long	years	,
然而	,	我	有	尝试	到	写	为了	这些	三十	-	五	长的	年	,

然而，在这漫长的三十五年里，我一直尝试写作。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['præktɪst] [ɪn] ['letərz] ,

and	if	I	have	not	become	practised	in	letters	,
和	如果	我	有	不是	变得	已实践	在	信件	,

如果我还不熟练掌握书信写作，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pæst]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

I	am	at	least	a	past	master	in	the	Lodge	of	Disappointment	.
我	是	在	至少	一个	过去的	掌握	在	这	小屋	的	失望	.

我至少是失望兄弟会的前任会长。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ðə; ði] ['baʊmən] " [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv]

Such	as	it	was	,	"	The	Bowmen	"	appeared	in	The	Evening	News	of
这样的	作为	它	曾是	,	"	这	弓箭手	"	出现	在	这	晚上	消息	的

[sep'tembər] 29th , - .

September	29th	,	1914	.
九月	29th	,	-	.

就这样，《弓箭手》一文发表在了 1914 年 9 月 29 日的《晚间新闻》上。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] [dʌz] [nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dwel] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [feɪm] ;

Now	the	journalist	does	not	,	as	a	rule	,	dwell	much	on	the	prospect	of	fame	;
现在	这	记者	做	不是	,	作为	一个	规则	,	住	很多	在	这	前景	的	名声	;

通常情况下，记者并不太在意成名的可能性；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

and	if	he	be	an	evening	journalist	,
和	如果	他	是	一个	晚上	记者	,

如果他是一名晚间新闻记者，

[hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɑːr; ər] [baʊndɪd] [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət]

his	anticipations	of	immortality	are	bounded	by	twelve	o'clock	at
他的	预期	的	不朽	是	有界	经过	十二	点钟	在

[naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] ;

night	at	the	latest	;
夜晚	在	这	最新的	;

他对永生的期盼最迟也只能止于晚上十二点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðoʊz] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	it	may	well	be	that	those	insects	which	begin	to	live	in	the	morning
和	它	可能	出色地	是	那	那些	昆虫	哪个	开始	到	居住	在	这	早晨

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ded] [baɪ] ['sʌnset] [diːm] [ðəm'selvz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

and	are	dead	by	sunset	deem	themselves	immortal	.
和	是	死的	经过	日落	认为	他们自己	不朽	.

那些清晨开始活动，日落时分死去的昆虫，或许认为自己是不朽的。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [maɪ] ['stɔːri] , ['hævɪŋ] [groʊn] [ænd; ənd] [grauld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Having	written	my	story	,	having	groaned	and	growled	over	it	and	printed	it
拥有	书面	我的	故事	,	拥有	呻吟	和	咆哮	超过	它	和	打印	它

,

,

,

我写完我的故事，对着它呻吟抱怨了一番，然后把它打印了出来，

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	certainly	never	thought	to	hear	another	word	of	it	.
我	当然	绝不	想法	到	听到	其他	单词	的	它	.

我当然没想到还会听到任何关于这件事的消息。

[maɪ] ['kɑːliːg] " [ðə; ði] ['lʌndənər] " [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['kaɪndli]
My colleague " The Londoner " praised it warmly to my face , as his kindly
我的 同事 " 这 伦敦人 " 赞扬 它 热情地 到 我的 脸 , 作为 他的 亲切地
['fæʃ(ə)n] [ɪz] ;
fashion is ;
时尚 是 ;

我的同事"伦敦人"当面热情地称赞了它，一如他友善的作风;

['entərɪŋ] , ['veri] ['prɑːpərli] , [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['kæviæt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]
entering , very properly , a technical caveat as to the language of the battle
进入 , 非常 适当地 , 一个 技术的 注意 作为 到 这 语言 的 这 战斗
- [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊmən] .
- cries of the bowmen .
- 哭泣 的 这 弓箭手 .

接下来，我们非常恰当地提出一个关于弓箭手战斗口号语言的技术性注意事项。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtʃərz] [juːz] [frentʃ] [tɜːrmz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why should English archers use French terms ? " he said .
" 为什么 应该 英语 弓箭手 使用 法语 条款 ? " 他 说 .

"为什么英国弓箭手要使用法国术语？"他问道。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [ə; eɪ] " [mɔːŋse'njɜːr] " [hɪr] [ænd; ənd]
I replied that the only reason was this — that a " Monseigneur " here and
我 回复 那 这 仅有的 原因 曾是 这 — 那 一个 " 阁下 " 这里 和
[ðer; ðər] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] ;
there struck me as picturesque ;
那里 击 我 作为 如画 ;

我回答说，唯一的理由是——偶尔看到"大主教"这样的人，我觉得挺有意思的;

[ænd; ənd][aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][koʊld][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] ,
and I reminded him that , as a matter of cold historical fact ,
和 我 提醒 他 那 , 作为 一个 事情 的 寒冷的 历史 事实 ,

我提醒他，从冷冰冰的历史事实来看，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [ʌv; əv]['ædʒinkɔːt][wɜːr; wər] ['mɜːsəˌneriːz] [frʌm; frəm] [gwent] , [maɪ] ['neɪtɪv]
most of the archers of Agincourt were mercenaries from Gwent , my native
最多 的 这 弓箭手 的 阿金库尔 是 雇佣兵 从 格温特 , 我的 本国的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

阿金库尔战役中的大多数弓箭手都是来自我的祖国昆特的雇佣兵。

[huː] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][mɪhæɪndʒəl][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪnts] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksnz] —
who would appeal to Mihangel and to saints not known to the Saxons —
WHO 会 上诉 到 米汉格尔 和 到 圣徒 不是 已知 到 这 撒克逊人 —
['tiːloʊ] , [ɪltəd] , ['deɪwiː] , - - .
Teilo , Iltyd , Dewi , Cadwaladyr Vendigeid .
泰洛 , 伊尔蒂德 , 德维 , - - .

他会吸引米汉格尔和撒克逊人不知道的圣人——泰洛、伊尔蒂德、杜维、卡德瓦拉德尔·文迪盖德。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
And I thought that that was the first and last discussion of " The
和 我 想法 那 那 曾是 这 第一的 和 最后的 讨论 的 " 这
['baʊmən] " .
Bowmen " .
弓箭手 " .

我当时以为那是关于《弓箭手》的第一次也是最后一次讨论了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] [rɪ'vjuː] [roʊt]
But 但 **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **from** 从 **its** 它是 **publication** 发布 **the** 这 **editor** 编辑 **of** 的 **The** 这 **Occult** 神秘学 **Review** 审查 **wrote** 写道
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to 到 **me** 我 **.** .

但就在文章发表几天后，《神秘学评论》的编辑给我写了一封信。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd]['eni][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .
He 他 **wanted** 通缉 **to** 到 **know** 知道 **whether** 无论 **the** 这 **story** 故事 **had** 有 **any** 任何 **foundation** 基础 **in** 在 **fact** 事实 **.** .

他想知道这个故事是否有事实依据。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt][ʌv; əv]['eni] [kaɪnd][ɔːr][sɔːrt] ;
I 我 **told** 讲述 **him** 他 **that** 那 **it** 它 **had** 有 **no** 不 **foundation** 基础 **in** 在 **fact** 事实 **of** 的 **any** 任何 **kind** 种类 **or** 或者 **sort** 种类 **;** ;

我告诉他，这完全没有任何事实依据；

[aɪ][fər'get] ['weðər] [aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] ['ruːmər] [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I 我 **forget** 忘记 **whether** 无论 **I** 我 **added** 额外 **that** 那 **it** 它 **had** 有 **no** 不 **foundation** 基础 **in** 在 **rumour** 谣言 **but** 但 **I** 我 **should** 应该
[θɪŋk] [nɑːt] ,
think 思考 **not** 不是 **,** ,

我忘了我是否补充过这件事毫无谣言依据，但我想应该没有。

[sɪns] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli]
since 自从 **to** 到 **the** 这 **best** 最好的 **of** 的 **my** 我的 **belief** 信仰 **there** 那里 **were** 是 **no** 不 **rumours** 谣言 **of** 的 **heavenly** 天上
[ˌɪntərpə'zɪʃən] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
interposition 插入 **in** 在 **existence** 存在 **at** 在 **that** 那 **time** 时间 **.** .

据我所知，当时并没有任何关于天神干预的传闻。

['sɜːrt(ə)nli][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [nʌn] .
Certainly 当然 **I** 我 **had** 有 **heard** 听到 **of** 的 **none** 没有任何 **.** .

我当然没听说过。

[suːn] ['æftərwərdz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [laɪt] [roʊt] ['æskɪŋ][ə; eɪ][laɪk]['kwestʃən] ,
Soon 很快 **afterwards** 然后 **the** 这 **editor** 编辑 **of** 的 **Light** 光 **wrote** 写道 **asking** 问 **a** 一个 **like** 喜欢 **question** 问题 **,** ,

不久之后，《光明》杂志的编辑也来信询问了类似的问题。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪk][rɪ'plaɪ] .
and 和 **I** 我 **made** 制成 **him** 他 **a** 一个 **like** 喜欢 **reply** 回复 **.** .

我给他回了个赞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][aɪ][hæd; həd]['staɪf(ə)ld]['eni] " ['baʊmən] " ['maɪθɑːs][ɪn][ðə; ði]['aʊər]
It 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **me** 我 **that** 那 **I** 我 **had** 有 **stifled** 窒息 **any** 任何 **"** " **Bowmen** 弓箭手 **"** " **mythos** 神话 **in** 在 **the** 这 **hour** 小时
[ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] .
of 的 **its** 它是 **birth** 出生 **.** .

我觉得我在"弓箭手"神话诞生的那一刻就扼杀了它。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
A 一个 **month** 月 **or** 或者 **two** 二 **later** 之后 **,** ,

一两个月后，

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ri'kwests] [frʌm; frəm] ['editəz] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['mægəzinz] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]

I	received	several	requests	from	editors	of	parish	magazines	to	reprint
我	已收到	一些	请求	从	编辑	的	教区	杂志	到	重印

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

我收到了几位教区杂志编辑的转载请求。

[aɪ] — [ɔːr] , ['ræðər] , [maɪ] ['edɪtər] — ['redɪli] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə'nʌðər]

I	—	or	,	rather	,	my	editor	—	readily	gave	permission	;	and	then	,	after	another
我	—	或者	,	相当	,	我的	编辑	—	容易	给予	允许	;	和	然后	,	后	其他

[mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

month	or	two	,
月	或者	二	,

我——或者更确切地说，是我的编辑——欣然同意了；然后，又过了一两个月，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mægəzinz] [roʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

the	conductor	of	one	of	these	magazines	wrote	to	me	,
这	导体	的	一	的	这些	杂志	写道	到	我	,

其中一家杂志的编辑给我写信说：

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃuː] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [aʊt] ,

saying	that	the	February	issue	containing	the	story	had	been	sold	out	,
说	那	这	二月	问题	包含	这	故事	有	到过	卖	出去	,

报道称，刊登该报道的二月刊已经售罄。

[waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

while	there	was	still	a	great	demand	for	it	.
尽管	那里	曾是	仍然	一个	伟大的	要求	为了	它	.

尽管当时市场对它的需求仍然很大。

[wʊd] [aɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] " [ðə; ði] ['baʊmən] " [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæmflət] ,

Would	I	allow	them	to	reprint	"	The	Bowmen	"	as	a	pamphlet	,
会	我	允许	他们	到	重印	"	这	弓箭手	"	作为	一个	小册子	,

我是否会允许他们将《弓箭手》重印成小册子？

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['prefəs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] ?

and	would	I	write	a	short	preface	giving	the	exact	authorities	for	the	story	?
和	会	我	写	一个	短的	前言	给予	这	精确的	当局	为了	这	故事	?

我是否需要写一篇简短的前言，列明故事的确切出处？

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,

I	replied	that	they	might	reprint	in	pamphlet	form	with	all	my	heart	,
我	回复	那	他们	可能	重印	在	小册子	形式	和	全部	我的	心	,

我衷心地回复说，他们或许会以小册子的形式重印。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [maɪ] [ə'θɔːrətiz] , [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [ðə; ði] [teɪl] ['biːɪŋ]

but	that	I	could	not	give	my	authorities	,	since	I	had	none	,	the	tale	being
但	那	我	可以	不是	给	我的	当局	,	自从	我	有	没有任何	,	这	故事	存在

[pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] .

pure	invention	.
纯的	发明	.

但我无法提供任何证据，因为我没有任何证据，这个故事纯属虚构。

[ðə; ði] [priːst] [roʊt] [ə'gen] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] — [tuː; tə] [maɪ] [ə'meɪzmənt] — [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst]

The	priest	wrote	again	,	suggesting	—	to	my	amazement	—	that	I	must
这	牧师	写道	再次	,	建议	—	到	我的	惊愕	—	那	我	必须

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

be	mistaken	,
是	错误	,

这位神父再次来信，令我惊讶的是，信中暗示我一定是弄错了。

[ðæt] [ðə; ði] [meɪn] " [fækts] " [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['baʊmən] " [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,
that **the** **main** **"** **facts** **"** **of** **"** **The** **Bowmen** **"** **must** **be** **true** **,**
那 这 主要的 " 事实 " 的 " 这 弓箭手 " 必须 是 真的 ,

《弓箭手》的主要"事实"必然是真实的。

[ðæt] [maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
that **my** **share** **in** **the** **matter** **must** **surely** **have** **been** **confined** **to** **the**
那 我的 分享 在 这 事情 必须 一定 有 到过 受限 到 这
[ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'rɪdɪkəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
elaboration **and** **decoration** **of** **a** **veridical** **history** **.**
详细说明 和 装饰 的 一个 真实的 历史 .

我在这件事上的贡献肯定仅限于对真实历史的润色和装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [maɪ] [laɪt] ['fɪkʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
It **seemed** **that** **my** **light** **fiction** **had** **been** **accepted** **by** **the** **congregation** **of** **this**
它 似乎 那 我的 光 小说 有 到过 公认 经过 这 会众 的 这
[pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːlɪdəst][ʌv; əv][fækts] ;
particular **church** **as** **the** **solidest** **of** **facts** **;**
特别的 教会 作为 这 最坚固 的 事实 ;

看来我写的轻松小说被这个教堂的教友们当作了最确凿的事实来接受;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [feɪld]
and **it** **was** **then** **that** **it** **began** **to** **dawn** **on** **me** **that** **if** **I** **had** **failed**
和 它 曾是 然后 那 它 开始 到 黎明 在 我 那 如果 我 有 失败的
[ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['letərz] ,
in **the** **art** **of** **letters** **,**
在 这 艺术 的 信件 ,

正是在那时，我开始意识到，如果我在文学艺术上失败了，

[aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ʌn'wɪtɪŋli] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'siːt] .
I **had** **succeeded** **,** **unwittingly** **,** **in** **the** **art** **of** **deceit** **.**
我 有 成功了 , 不知不觉 , 在 这 艺术 的 欺骗 .

我不知不觉地掌握了欺骗的艺术。

[ðɪs] ['hæpənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [sʌm; səm][taɪm][ɪn]['eɪprəl] ,
This **happened** **,** **I** **should** **think** **,** **some** **time** **in** **April** **,**
这 发生 , 我 应该 思考 , 一些 时间 在 四月 ,

这件事大概发生在四月份。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [ʌv; əv] ['ruːmər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [set] ['roʊlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['roʊlɪŋ] ['evər]
and **the** **snowball** **of** **rumour** **that** **was** **then** **set** **rolling** **has** **been** **rolling** **ever**
和 这 雪球效应 的 谣言 那 曾是 然后 放 滚动 有 到过 滚动 曾经
[sɪns] ,
since **,**
自从 ,

此后，谣言像雪球一样越滚越大，至今仍在持续传播。

['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['swoʊlən][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [saɪz] .
growing **bigger** **and** **bigger** **,** **till** **it** **is** **now** **swollen** **to** **a** **monstrous** **size** **.**
生长 大 和 大 , 直到 它 是 现在 肿 到 一个 滔天 尺寸 .

它越长越大，直到现在膨胀成一个庞然大物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] ['veəriːənts][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][toʊld]
It **was** **at** **about** **this** **period** **that** **variants** **of** **my** **tale** **began** **to** **be** **told**
它 曾是 在 关于 这 时期 那 变体 的 我的 故事 开始 到 是 讲述
[æz; əz] [ɔː'θentɪk] ['hɪstɔɹiːz, 'hɪstriːz] .
as **authentic** **histories** **.**
作为 真正的 历史 .

大约就在这段时期，我的故事的各种版本开始被当作真实的历史故事来讲述。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] .

At	first	,	these	tales	betrayed	their	relation	to	their	original	.
在	第一的	,	这些	故事	背叛	他们的	关系	到	他们的	原来的	.

起初，这些故事背离了它们与原著的关系。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌvedʒə'teriən] ['restrɑːnt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]

In	several	of	them	the	vegetarian	restaurant	appeared	,	and	St	.	George
在	一些	的	他们	这	素食	餐厅	出现	,	和	英石	.	乔治

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktər] .

was	the	chief	character	.
曾是	这	首席	特点	.

其中一些故事中出现了素食餐厅，而圣乔治是故事的主角。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] — [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['mɪsɪŋ] — [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	one	case	an	officer	—	name	and	address	missing	—	said	that	there	was	a
在	一	案件	一个	官	—	姓名	和	地址	丢失的	—	说	那	那里	曾是	一个

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lʌndən] ['restrɑːnt] ,

portrait	of	St	.	George	in	a	certain	London	restaurant	,
肖像	的	英石	.	乔治	在	一个	肯定	伦敦	餐厅	,

其中一起案件中，一名警官（姓名和地址不详）称，伦敦某餐厅里挂着圣乔治的画像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

and	that	a	figure	,	just	like	the	portrait	,	appeared	to	him	on	the
和	那	一个	数字	,	只是	喜欢	这	肖像	,	出现	到	他	在	这

['bætlfiːld] ,

battlefield	,
战场	,

战场上出现了一个与画像一模一样的身影，出现在他面前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [rɪ'zʌlts] .

and	was	invoked	by	him	,	with	the	happiest	results	.
和	曾是	调用	经过	他	,	和	这	最快乐	结果	.

他援引了这一方法，结果非常令人满意。

[ə'nʌðər] ['veriənt] — [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Another	variant	—	this	,	I	think	,
其他	变体	—	这	,	我	思考	,

另一种变体——我认为是这个，

['nevər] [gɑːt]['ɪntuː] [prɪnt] — [toʊld] [haʊ] [ded] ['prʌʃən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld]

never	got	into	print	—	told	how	dead	Prussians	had	been	found	on	the	battlefield
绝不	得到	进入	打印	—	讲述	如何	死的	普鲁士人	有	到过	成立	在	这	战场

[wɪð; wɪθ] ['æroʊ] ['wuːndz] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

with	arrow	wounds	in	their	bodies	.
和	箭	伤口	在	他们的	身体	.

从未付诸印刷——讲述了在战场上发现阵亡的普鲁士士兵身上有箭伤的经过。

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [siːn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

This	notion	amused	me	,	as	I	had	imagined	a	scene	,	when	I	was
这	概念	觉得好笑	我	,	作为	我	有	想象	一个	场景	,	什么时候	我	曾是

['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri] ,

thinking	out	the	story	,
思维	出去	这	故事	,

这个想法让我觉得很有趣，因为我在构思故事的时候，脑海中确实浮现过这样一个场景。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaɪzər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]

in	which	a	German	general	was	to	appear	before	the	Kaiser	to	explain	his
在	哪个	一个	德语	一般的	曾是	到	出现	前	这	凯撒	到	解释	他的

['feɪljər] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

failure	to	annihilate	the	English	.
失败	到	歼灭	这	英语	.

一名德国将军将觐见德皇，解释他未能彻底消灭英国人的原因。

" [ɔ:l] - [haɪɪst; 'haɪəst] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

"	All	-	Highest	,	"	the	general	was	to	say	,	"	it	is	true	,	it	is	impossible
"	全部	-	最高	,	"	这	一般的	曾是	到	说	,	"	它	是	真的	,	它	是	不可能的

[tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

to	deny	it	.
到	否定	它	.

"至高无上的主啊,"将军说道，"这是真的，这是无法否认的。"

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ]['ærəus] ; [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [baɪ][ðə; ði]

The	men	were	killed	by	arrows	;	the	shafts	were	found	in	their	bodies	by	the
这	男人	是	被杀	经过	箭头	;	这	轴	是	成立	在	他们的	身体	经过	这

['beriɪŋ] ['pɑ:rtiz] .

burying	parties	.
埋葬	各方	.

这些人是被箭射死的；埋葬他们的人在他们的尸体里发现了箭杆。

" [aɪ][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə][æz; əz]['oʊvər] - [prɪ'sɪpɪtəs] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['fæntəsi] .

"	I	rejected	the	idea	as	over	-	precipitous	even	for	a	mere	fantasy	.
"	我	拒绝	这	主意	作为	超过	-	陡峭	甚至	为了	一个	仅仅	幻想	.

"即使仅仅是幻想，我也认为这个想法过于草率，所以就否决了它。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ˌentər'teɪnd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æz; əz]

I	was	therefore	entertained	when	I	found	that	what	I	had	refused	as
我	曾是	所以	娱乐	什么时候	我	成立	那	什么	我	有	拒绝	作为

[tu:] [fæn'tæstɪkəl][fɔ:r; fər]['fæntəsi] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [ə'kʌlt] ['sɜ:rkl] [æz; əz][hɑ:rd][fækt] .

too	fantastical	for	fantasy	was	accepted	in	certain	occult	circles	as	hard	fact	.
也	奇幻	为了	幻想	曾是	公认	在	肯定	神秘学	界	作为	难的	事实	.

因此，当我发现我曾认为过于离奇而拒绝接受的东西，在某些神秘学圈子里却被当作确凿的事实接受时，我感到非常高兴。

['ʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][klaʊd] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Other	versions	of	the	story	appeared	in	which	a	cloud	interposed	between	the
其他	版本	的	这	故事	出现	在	哪个	一个	云	插入	之间	这

[ə'tækɪŋ] ['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['brɪtɪʃ] .

attacking	Germans	and	the	defending	British	.
攻击	德国人	和	这	防守	英国	.

故事的其他版本中，有一朵云挡在了进攻的德军和防守的英军之间。

[ɪn][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ðə; ði][klaʊd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [kən'si:l] ['aʊər; ɑ:r][men][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	some	examples	the	cloud	served	to	conceal	our	men	from	the
在	一些	示例	这	云	服务	到	隐藏	我们的	男人	从	这

[əd'vænsɪŋ] ['enəmi] ;

advancing	enemy	;
前进	敌人	;

在某些情况下，云层起到了掩护我方人员免受敌军攻击的作用；

[ɪn] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][dis'kləuzd] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪps] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ]

in	others	,	it	disclosed	shining	shapes	which	frightened	the	horses	of	the	pursuing
在	其他的	,	它	披露	灼灼	形状	哪个	害怕	这	马匹	的	这	追求

['dʒɜ:rmən]['kæv(ə)lri] .

German	cavalry	.
德语	骑兵	.

在另一些地方，它显现出闪亮的形状，吓坏了追击的德国骑兵的马匹。

[ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hi:; hi]['noʊtɪd] ,

St	.	George	,	it	will	he	noted	,
英石	.	乔治	,	它	将要	他	著名的	,

他会注意到圣乔治

[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] — [hi:; hi] [pə'sistid] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['roʊmən] ['kæθlɪk]

has	disappeared	—	he	persisted	some	time	longer	in	certain	Roman	Catholic
有	消失	—	他	持续	一些	时间	更长	在	肯定	罗马	天主教

['veəri:ənts] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [mɔ:r] ['baʊmən] ,

variants	—	and	there	are	no	more	bowmen	,
变体	—	和	那里	是	不	更多的	弓箭手	,

已经消失了——他在某些罗马天主教分支中持续了一段时间——弓箭手也消失了。

[noʊ] [mɔ:r] ['ærəus] .

no	more	arrows	.
不	更多的	箭头	.

不再有箭了。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑ:r] ['eɪndʒəlz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] ; [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,

But	so	far	angels	are	not	mentioned	;	yet	they	are	ready	to	appear	,
但	所以	远的	天使	是	不是	提及	;	然而	他们	是	准备好	到	出现	,

但目前为止还没有提到天使；然而他们随时可能出现。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	I	think	that	I	have	detected	the	machine	which	brought	them	into	the
和	我	思考	那	我	有	检测到	这	机器	哪个	带来	他们	进入	这

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

我认为我已经找到了将他们带入这个故事的机器。

[ɪn] " [ðə; ði] ['baʊmən] " [maɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ['soʊldʒər] [sɔ:] " [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ʃeɪps] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

In	"	The	Bowmen	"	my	imagined	soldier	saw	"	a	long	line	of	shapes	,	with	a
在	"	这	弓箭手	"	我的	想象	士兵	锯	"	一个	长的	线	的	形状	,	和	一个

['ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

shining	about	them	.
灼灼	关于	他们	.

在《弓箭手》中，我想象中的士兵看到"一长串形状，周围闪闪发光"。

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [pi:] . ['sɪnɪt] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌlt] [rɪ'vju:] ,

"	And	Mr	.	A	.	P	.	Sinnett	,	writing	in	the	May	issue	of	The	Occult	Review	,
"	和	先生	.	一个	.	P	.	辛内特	,	写作	在	这	可能	问题	的	这	神秘学	审查	,

"还有AP Sinnett先生，他在五月份的《神秘学评论》杂志上写道：

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,

reporting	what	he	had	heard	,
报道	什么	他	有	听到	,

把他听到的事情说出来

[steɪts] [ðæt] " [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [sed] [ðeɪ] [sɔ:] - [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['bi:ɪŋs] - [bɪ'twi:n]

states	that	"	those	who	could	see	said	they	saw	'	a	row	of	shining	beings	'	between
各州	那	"	那些	WHO	可以	看	说	他们	锯	-	一个	排	的	灼灼	生物	-	之间

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] .

the	two	armies	.
这	二	军队	.

文中指出，"那些能看见的人说，他们看到两军之间有一排闪闪发光的生物。"

" [naʊ] [aɪ] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['ʃaɪnɪŋ] " [ɪz] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [maɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Now	I	conjecture	that	the	word	"	shining	"	is	the	link	between	my	tale	and	the
"	现在	我	推测	那	这	单词	"	灼灼	"	是	这	关联	之间	我的	故事	和	这

[dɪ'rɪvətɪv] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

derivative	from	it	.
衍生物	从	它	.

"现在我推测，'闪耀'这个词是我的故事和它的衍生作品之间的联系。"

[ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [vjuː] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər]['eɪndʒəlz] ,

In	the	popular	view	shining	and	benevolent	supernatural	beings	are	angels	,
在	这	受欢迎的	看法	灼灼	和	仁慈	超自然	生物	是	天使	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

在大众观点中，闪耀而仁慈的超自然生物是天使，因此，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['baʊmən] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri][hæv; həv] [bɪ'kʌm] " [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][məuŋs] .

I	believe	,	the	Bowmen	of	my	story	have	become	"	the	Angels	of	Mons	.
我	相信	,	这	弓箭手	的	我的	故事	有	变得	"	这	天使	的	蒙斯	.

我相信，我故事中的弓箭手们已经变成了“蒙斯的使者”。

" [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kriːd(ə)ns] ['evriwer] ,

"	In	this	shape	they	have	been	received	with	respect	and	credence	everywhere	,
"	在	这	形状	他们	有	到过	已收到	和	尊重	和	信任	到处	,

[ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] .

or	almost	everywhere	.
或者	几乎	到处	.

“以这种形式，它们在各地，或者几乎在各地，都受到了尊重和信任。”

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ][kən'dʒektʃər] ,

And	here	,	I	conjecture	,
和	这里	,	我	推测	,

在此，我推测，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] — [æz; əz][aɪ] [θɪŋk]

we	have	the	key	to	the	large	popularity	of	the	delusion	—	as	I	think
我们	有	这	钥匙	到	这	大的	人气	的	这	错觉	—	作为	我	思考

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我认为，我们掌握了这种错觉如此流行的关键。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] ['siːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [seɪnts] ,

We	have	long	ceased	in	England	to	take	much	interest	in	saints	,
我们	有	长的	停止	在	英格兰	到	拿	很多	兴趣	在	圣徒	,

在英国，我们早已不再对圣徒抱有太大兴趣了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌltəs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

and	in	the	recent	revival	of	the	cultus	of	St	.	George	,
和	在	这	最近的	复兴	的	这	邪教	的	英石	.	乔治	,

在最近圣乔治崇拜的复兴中，

[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fɪgjərhed] .

the	saint	is	little	more	than	a	patriotic	figurehead	.
这	圣	是	小的	更多的	比	一个	爱国	船首像	.

这位圣人只不过是一个爱国主义的象征人物而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] ['sʌkər] [ˌjuː 'es][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən]

And	the	appeal	to	the	saints	to	succour	us	is	certainly	not	a	common
和	这	上诉	到	这	圣徒	到	救助	我们	是	当然	不是	一个	常见的

['ɪŋglɪʃ] ['præktɪs] ;

English	practice	;
英语	实践	;

向圣徒祈求帮助肯定不是英国人的常见做法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] ['poʊpɪʃ] [baɪ][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] .

it	is	held	Popish	by	most	of	our	countrymen	.
它	是	握住	天主教	经过	最多	的	我们的	同胞们	.

我们的大多数同胞都认为它是天主教的。

[bʌt; bət]['eɪndʒəlz] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ˌrezər'veʃən] , [hæv; həv] [ri'teind] [ðer; ðər][ˌpɑːpju'lærəti] , [ænd; ənd]

But	angels	,	with	certain	reservations	,	have	retained	their	popularity	,	and
但	天使	,	和	肯定	预订	,	有	保留	他们的	人气	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

但天使形象虽然存在一些争议，却依然广受欢迎，因此，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn][ɪts]['daɪər]['perəl][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]

when	it	was	settled	that	the	English	army	in	its	dire	peril	was	delivered	by
什么时候	它	曾是	定居	那	这	英语	军队	在	它是	可怕的	危险	曾是	发表	经过

[æn'dʒelɪk][eɪd] ,

angelic	aid	,
天使般的	援助	,

当人们认定英军在危难之际是靠天使的帮助才得以脱险时，

[ðə; ðɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] ,

the	way	was	clear	for	general	belief	,
这	方式	曾是	清除	为了	一般的	信仰	,

普遍信仰的道路已经畅通无阻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][inˈθjuːziæzəmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪˈlɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

and	for	the	enthusiasms	of	the	religion	of	the	man	in	the	street	.
和	为了	这	热情	的	这	宗教	的	这	男人	在	这	街道	.

以及街头普通民众对宗教的热情。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ledʒənd][gɑːt][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] " [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][məuŋs] " [ˌaɪ 'tiː]

And	so	soon	as	the	legend	got	the	title	"	The	Angels	of	Mons	"	it
和	所以	很快	作为	这	传奇	得到	这	标题	"	这	天使	的	蒙斯	"	它

[bɪ'keɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əˈvɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

became	impossible	to	avoid	it	.
成为	不可能的	到	避免	它	.

因此，当这个传说被冠以"蒙斯的天使"之名后，就无法回避它了。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [preʃ] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ;

It	permeated	the	Press	:	it	would	not	be	neglected	;
它	渗透	这	按	:	它	会	不是	是	被忽视的	;

它传遍了报刊，不容忽视；

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] ['kwɔːrtərz] — [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [taʊn] ['tɑːpɪks] ,

it	appeared	in	the	most	unlikely	quarters	—	in	Truth	and	Town	Topics	,
它	出现	在	这	最多	不太可能	四分之一	—	在	真相	和	镇	主题	,

它出现在最意想不到的地方——《真理报》和《城镇话题》杂志上。

[ðə; ðɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ['wiːkli] (['swiːdnˈbɔːdʒiən]) [ænd; ənd][dʒɑːn] [bʊl] .

The	New	Church	Weekly	(	Swedenborgian	)	and	John	Bull	.
这	新的	教会	每周	(	瑞典堡	)	和	约翰	公牛	.

新教会周刊（瑞典堡派）和约翰·布尔。

[ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [taɪmz] [hæz; həz] ['eksəd] [ə; eɪ][waɪz] [rɪ'zɜːrv] :

The	editor	of	The	Church	Times	has	exercised	a	wise	reserve	:
这	编辑	的	这	教会	《时代周刊》	有	锻炼	一个	明智的	预订	:

《教会时报》的编辑采取了明智的保留态度：

[hiː; hi] [əˈweɪts] [ðæt] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [soʊ][fɑːr][ɪz] ['lækɪŋ] ;

he	awaits	that	evidence	which	so	far	is	lacking	;
他	等待	那	证据	哪个	所以	远的	是	缺乏	;

他仍在等待目前尚未得到的证据；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər]

but	in	one	issue	of	the	paper	I	noted	that	the	story	furnished	a	text	for
但	在	一	问题	的	这	纸	我	著名的	那	这	故事	提供	一个	文本	为了

[ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

a	sermon	,
一个	讲道	,

但在该报的一期中，我注意到这个故事被用作一篇布道词的文本。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] .

the	subject	of	a	letter	,	and	the	matter	for	an	article	.
这	主题	的	一个	信	,	和	这	事情	为了	一个	文章	.

一封信的主题，也是一篇文章的选题。

['piːp(ə)l] [send] [ˌem 'iː] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pepərz] [kən'teɪnɪŋ] [hɑːt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][tuː; tə]

People	send	me	cuttings	from	provincial	papers	containing	hot	controversy	as	to
人们	发送	我	插条	从	省级	文件	包含	热的	争议	作为	到

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] ;

the	exact	nature	of	the	appearances	;
这	精确的	自然	的	这	外貌	;

人们给我寄来一些地方报纸的剪报，上面刊登着关于这些事件具体性质的激烈争议；

[ðə; ði] " ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l][sə'dʒests; səg'dʒests][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃənz]

the	"	Office	Window	"	of	The	Daily	Chronicle	suggests	scientific	explanations
这	"	办公室	窗户	"	的	这	日常的	编年史	建议	科学	解释

[ʌv; əv][ðə; ði][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

of	the	hallucination	;
的	这	幻觉	;

《每日纪事报》的"办公室窗口"栏目提出了对幻觉的科学解释；

[ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] [ə'baʊt][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [sez] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]

the	Pall	Mall	in	a	note	about	St	.	James	says	he	is	of	the	brotherhood	of
这	帕尔	购物中心	在	一个	笔记	关于	英石	.	詹姆斯	说道	他	是	的	这	兄弟情	的

[ðə; ði] ['baʊmən] [ʌv; əv][məʊŋs] — [ðɪs] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz]

the	Bowmen	of	Mons	—	this	reversion	to	the	bowmen	from	the	angels
这	弓箭手	的	蒙斯	—	这	反转	到	这	弓箭手	从	这	天使

['biːɪŋ] ['pɑːsəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ['steɪtmənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

being	possibly	due	to	the	strong	statements	that	I	have	made	on	the	matter	.
存在	可能	到期的	到	这	强的	声明	那	我	有	制成	在	这	事情	.

《帕尔马尔报》在一篇关于圣詹姆斯的报道中说，他是蒙斯弓箭手兄弟会的成员——天使们重新将他归类为弓箭手，可能是因为我对此事发表了强烈的声明。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːn] - [kən'fɔːrməti] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] :

The	pulpits	both	of	the	Church	and	of	Non	-	conformity	have	been	busy	:
这	讲坛	两个都	的	这	教会	和	的	非	-	一致性	有	到过	忙碌的	:

['bɪʃəp] ['wɛlˌdɑːn] ,

Bishop	Welldon	,
主教	韦尔登	,

无论是教会还是非国教派的讲坛都十分繁忙：韦尔登主教，

[diːn] ['hɛnzli] ['hɛnsən] ([ə; eɪ] [ˌdɪsbɪ'liːvər]) , ['bɪʃəp] ['teilə] [smɪθ] ([ðə; ði] ['tʃæplɪn] - ['dʒen(ə)rəl]) ,

Dean	Hensley	Henson	(	a	disbeliever	)	,	Bishop	Taylor	Smith	(	the	Chaplain	-	General	)	,
院长	亨斯利	亨森	(	一个	不信者	)	,	主教	泰勒	史密斯	(	这	牧师	-	一般的	)	,

迪恩·亨斯利·亨森（一位无神论者），泰勒·史密斯主教（总牧师），

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['klɜːrdʒi][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

and	many	other	clergy	have	occupied	themselves	with	the	matter	.
和	许多	其他	牧师	有	占领	他们自己	和	这	事情	.

许多其他神职人员也关注此事。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɔrtən] [pri:tʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['eɪndʒəlz] " [æt; ət] ['mæntʃestər] ;

Dr	.	Horton	preached	about	the	"	angels	"	at	Manchester	;
博士	.	霍顿	布道	关于	这	"	天使	"	在	曼彻斯特	;

霍顿博士在曼彻斯特布道，讲的是"天使"的故事；

[sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑ:mptən] ['rɪkɪt] (['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fri:]

Sir	Joseph	Compton	Rickett	(	President	of	the	National	Federation	of	Free
先生	约瑟夫	康普顿	里克特	(	总统	的	这	国家的	联邦	的	自由的

[tʃɜ:rtʃ] ['kaunslz]) ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [si:n] ['vɪʒənz] [ænd; ənd]

Church	Councils	)	stated	that	the	soldiers	at	the	front	had	seen	visions	and
教会	议会	)	声明	那	这	士兵	在	这	正面	有	已见	愿景	和

[dri:md] [dri:mz] ,

dreamed	dreams	,
梦见	梦境	,

约瑟夫·康普顿·里克特爵士（全国自由教会理事会联合会主席）表示，前线的士兵们看到了异象，做了梦。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ˌprinsi'pælitiz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	had	given	testimony	of	powers	and	principalities	fighting	for
和	有	给定	见证	的	权力	和	公国	斗争	为了

[ðem; ðəm][ɔ:r] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

them	or	against	them	.
他们	或者	反对	他们	.

他们还作证说，有势力和统治者为他们而战，也有势力和统治者与他们作对。

['letərz] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

Letters	come	from	all	the	ends	of	the	earth	to	the	Editor	of	The	Evening
信件	来	从	全部	这	结束	的	这	地球	到	这	编辑	的	这	晚上

[nu:z] [wɪð; wɪθ] ['θɪərɪz] ,

News	with	theories	,
消息	和	理论	,

来自世界各地的信件都寄给了《晚间新闻》的编辑，信中提出了各种理论。

[bɪ'li:fs] , [ˌeksplə'neɪʃənz] , [sə'dʒestʃənz] .

beliefs	,	explanations	,	suggestions	.
信仰	,	解释	,	建议	.

信念、解释、建议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['sʌmwʌt] ['wʌndərf(ə)l] ;

It	is	all	somewhat	wonderful	;
它	是	全部	有些	精彩的	;

这一切都有些美好；

[wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

one	can	say	that	the	whole	affair	is	a	psychological	phenomenon	of	considerable
一	能	说	那	这	所有的	事务	是	一个	心理	现象	的	大量

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

可以说，整件事是一个颇具研究价值的心理现象。

['ferli] ['kɑ:mpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv][læst] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər]

fairly	comparable	with	the	great	Russian	delusion	of	last	August	and	September
相当	可比	和	这	伟大的	俄语	错觉	的	最后的	八月	和	九月

.

:

.

与去年八月和九月俄罗斯的大妄想颇为相似。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks]

Now	it	is	possible	that	some	persons	,	judging	by	the	tone	of	these	remarks
现在	它	是	可能的	那	一些	人	,	评判	经过	这	语气	的	这些	评论

[ʌv; əv][maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

现在，从我这些话的语气来看，或许有些人会这么想。

[meɪ] ['gæðər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌdɪsbɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

may	gather	the	impression	that	I	am	a	profound	disbeliever	in	the	possibility	of
可能	收集	这	印象	那	我	是	一个	深刻的	不信者	在	这	可能性	的

['eni] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːrdər]

any	intervention	of	the	super	-	physical	order	in	the	affairs	of	the	physical	order
任何	干涉	的	这	极好的	-	身体的	命令	在	这	事务	的	这	身体的	命令

.

:

·

可能会让人觉得我完全不相信超物质秩序能够干预物质秩序的事务。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðɪs] ['ɪnfərəns] ;

They	will	be	mistaken	if	they	make	this	inference	;
他们	将要	是	错误	如果	他们	制作	这	推理	;

如果他们做出这样的推断，那就错了；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪrəklz] [ɪn] ['kredəb(ə)l][bʌt; bət]

they	will	be	mistaken	if	they	suppose	that	I	think	miracles	in	Judæa	credible	but
他们	将要	是	错误	如果	他们	认为	那	我	思考	奇迹	在	犹太	可信的	但

['mɪrəklz] [ɪn] [fræns] [ɔːr]['flændərz][ɪn'kredəb(ə)l] .

miracles	in	France	or	Flanders	incredible	.
奇迹	在	法国	或者	弗兰德斯	极好的	.

如果他们认为我认为犹太的奇迹可信，而法国或佛兰德斯的奇迹不可思议，那就大错特错了。

[aɪ][hoʊld][noʊ] [sʌtʃ] [əb'sɜːdɪtɪ] .

I	hold	no	such	absurdities	.
我	抓住	不	这样的	荒谬之处	.

我完全不认同这种荒谬的观点。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] , ['veri] ['fræŋkli] , [ðæt] [aɪ]['kredɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['eɪndʒəlz][ʌv; əv][məuŋs] "

But	I	confess	,	very	frankly	,	that	I	credit	none	of	the	"	Angels	of	Mons	"
但	我	承认	,	非常	坦率地说	,	那	我	信用	没有任何	的	这	"	天使	的	蒙斯	"

['ledʒəndz] ,

legends	,
传说	,

但我坦白承认，我并不相信任何关于"蒙斯天使"的传说。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] , [ɔːr] [θɪŋk] [aɪ] [siː] , [ðer; ðər] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['aɪd(ə)l]

partly	because	I	see	,	or	think	I	see	,	their	derivation	from	my	own	idle
部分	因为	我	看	,	或者	思考	我	看	,	他们的	推导	从	我的	自己的	闲置的

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

部分原因是，我看到（或者我认为我看到）它们源于我自己的无谓虚构。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] , [soʊ][fɑːr] ,

but	chiefly	because	I	have	,	so	far	,
但	主要	因为	我	有	,	所以	远的	,

但主要原因是，到目前为止，我.....

[nɑːt] [rɪ'siːvd] [wʌn][dʒɑːt][ɔːr] ['tɪtl] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'spoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːf] .

not	received	one	jot	or	tittle	of	evidence	that	should	dispose	me	to	belief	.
不是	已收到	一	点	或者	标题	的	证据	那	应该	处置	我	到	信仰	.

我没有收到任何足以让我相信的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][seɪ] :

It	is	idle	,	indeed	,	and	foolish	enough	for	a	man	to	say	:
它	是	闲置的	,	的确	,	和	愚蠢	足够的	为了	一个	男人	到	说	:

一个人说出这样的话，的确是无稽之谈，也是愚蠢至极：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['elɪmənt] ['entərz]['ɪntuː]

"	I	am	sure	that	story	is	a	lie	,	because	the	supernatural	element	enters	into
"	我	是	当然	那	故事	是	一个	说谎	,	因为	这	超自然	元素	进入	进入

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“我确信那个故事是谎言，因为它涉及到超自然因素；

" [hɪr] , [ɪn'diːd] ,

"	here	,	indeed	,
"	这里	,	的确	,

“的确，在这里，”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mægət] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [kə'rʌptɪd] ['ɔːfl] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]

we	have	the	maggot	writhing	in	the	midst	of	corrupted	offal	denying	the
我们	有	这	蛆	扭动	在	这	中间	的	腐败的	内脏	否认	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

existence	of	the	sun	.
存在	的	这	太阳	.

我们看到蛆虫在腐烂的内脏中蠕动，否认太阳的存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] — [æz; əz][hiː; hi][ɪz] — ['iːkwəli] ['fuːlɪʃ] [ɪz][hiː; hi] [huː] [sez] ,

But	if	this	fellow	be	a	fool	—	as	he	is	—	equally	foolish	is	he	who	says	,
但	如果	这	同伴	是	一个	傻子	—	作为	他	是	—	同样地	愚蠢	是	他	WHO	说道	,

但如果这个人真是个傻瓜——他确实是——那么说这话的人也同样愚蠢，

" [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les]

"	If	the	tale	has	anything	of	the	supernatural	it	is	true	,	and	the	less
"	如果	这	故事	有	任何事物	的	这	超自然	它	是	真的	,	和	这	较少的

['evɪdəns] [ðə; ði] ['betər] ;

evidence	the	better	;
证据	这	更好的	;

“如果故事中有任何超自然的成分，那就是真的，而且证据越少越好；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [tendz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [kɔːl]

"	and	I	am	afraid	this	tends	to	be	the	attitude	of	many	who	call
"	和	我	是	害怕的	这	倾向于	到	是	这	态度	的	许多	WHO	称呼

[ðəm'selvz] [ə'kʌltɪsts] .

themselves	occultists	.
他们自己	神秘主义者	.

“恐怕很多自称神秘主义者的人都抱有这种态度。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get][tuː; tə] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

I	hope	that	I	shall	never	get	to	that	frame	of	mind	.
我	希望	那	我	将	绝不	得到	到	那	框架	的	头脑	.

我希望自己永远不会有那种心态。

[soʊ][aɪ] [seɪ] , [nɑːt] [ðæt] ['suːpər] - ['nɔːrm(ə)l] [ɪntə'venʃnz] [ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

So	I	say	,	not	that	super	-	normal	interventions	are	impossible	,
所以	我	说	,	不是	那	极好的	-	普通的	干预措施	是	不可能的	,

所以我的意思是，并非说超常干预是不可能的，

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] — [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt]

not	that	they	have	not	happened	during	this	war	—	I	know	nothing	as	to	that
不是	那	他们	有	不是	发生	期间	这	战争	—	我	知道	没有什么	作为	到	那

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

并非说战争期间没有发生过类似的事情——对此我一无所知。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['ætəm][ʌv; əv] ['evɪdəns] ([soʊ][fɑːr])

one	way	or	the	other	—	but	that	there	is	not	one	atom	of	evidence	(	so	far	)
一	方式	或者	这	其他	—	但	那	那里	是	不是	一	原子	的	证据	(	所以	远的	)

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][məuŋs] .

to	support	the	current	stories	of	the	angels	of	Mons	.
到	支持	这	当前的	故事	的	这	天使	的	蒙斯	.

无论如何——但到目前为止，没有任何证据支持有关蒙斯天使的现有说法。

[fɔːr; fər] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [riˈmɑːkt] , [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][spəˈsɪfɪk] ['stɔːriz] .

For	,	be	it	remarked	,	these	stories	are	specific	stories	.
为了	,	是	它	评论	,	这些	故事	是	具体的	故事	.

需要指出的是，这些都是具体的故事。

[ðeɪ] [rest] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd] , [θɜːrd] , [fɔːrθ] , [fɪfθ] [hænd] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ] " [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

They	rest	on	the	second	,	third	,	fourth	,	fifth	hand	stories	told	by	"	a	soldier	,
他们	休息	在	这	第二	,	第三	,	第四	,	第五	手	故事	讲述	经过	"	一个	士兵	,

他们依靠的是"士兵"讲述的第二、第三、第四、第五手的故事，

" [baɪ] " [æn; ən]['ɑːfɪsər] , " [baɪ] " [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , " [baɪ] " [ə; eɪ] [nɜːrs] ,

"	by	"	an	officer	,	"	by	"	a	Catholic	correspondent	,	"	by	"	a	nurse	,
"	经过	"	一个	官	,	"	经过	"	一个	天主教	通讯员	,	"	经过	"	一个	护士	,

一位军官写道，一位天主教通讯员写道，一位护士写道

" [baɪ]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [əˈnɑːnɪməs] ['piːp(ə)l] .

"	by	any	number	of	anonymous	people	.
"	经过	任何	数字	的	匿名的	人们	.

"由许多匿名人士发布。"

[ɪnˈdiːd] , [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

Indeed	,	names	have	been	mentioned	.
的确	,	姓名	有	到过	提及	.

确实，已经有人提到了名字。

[ə; eɪ]['leɪdiːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] , [moʊst] [ˌʌnˈwɔːr.ən.tə.bli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

A	lady's	name	has	been	drawn	,	most	unwarrantably	as	it	appears	to	me	,
一个	女士的	姓名	有	到过	绘制	,	最多	无理地	作为	它	出现	到	我	,

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

into	the	discussion	,
进入	这	讨论	,

一位女士的名字被牵扯进这场讨论中，在我看来，这是完全没有道理的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	I	have	no	doubt	that	this	lady	has	been	subject	to	a	good	deal
和	我	有	不	怀疑	那	这	女士	有	到过	主题	到	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['pestərɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .

of	pestering	and	annoyance	.
的	纠缠	和	烦恼	.

我毫不怀疑这位女士遭受了不少骚扰和烦扰。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nu:z] [dɪ'naɪɪŋ] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
She **has** **written** **to** **the** **Editor** **of** **The** **Evening** **News** **denying** **all** **knowledge** **of**
她 有 书面 到 这 编辑 的 这 晚上 消息 否认 全部 知识 的
[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɪrək(ə)l] .
the **supposed** **miracle** **.**
这 据称 奇迹 .

她已致信《晚间新闻》编辑，否认对所谓的奇迹一无所知。

[ðə; ði] ['saikikəl] ['ri:sɜ:rtʃ] [soʊ'saɪɪti:z]['ekspɜ:rt] [kən'fesiz] [ðæt] [noʊ]['ri:əl] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn]
The **Psychical** **Research** **Society's** **expert** **confesses** **that** **no** **real** **evidence** **has** **been**
这 心理 研究 社会的 专家 坦白 那 不 真实的 证据 有 到过
['prɔfəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sə'saɪəti][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
proffered **to** **her** **Society** **on** **the** **matter** **.**
提供的 到 她 社会 在 这 事情 .

心灵研究协会的专家坦言，该协会尚未收到任何关于此事的真正证据。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,
And **then** **,** **to** **my** **amazement** **,**
和 然后 , 到 我的 惊愕 ,

然后，令我惊讶的是，

[ʃi:; ʃi] [ək'septs] [æz; əz][fækt][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [hæv; həv] [bɪn]
she **accepts** **as** **fact** **the** **proposition** **that** **some** **men** **on** **the** **battlefield** **have** **been**
她 接受 作为 事实 这 主张 那 一些 男人 在 这 战场 有 到过
" [hə'lu:sineitid] ,
" **hallucinated** **,**
" 幻觉 ,

她接受这样一种说法：战场上有些士兵出现了"幻觉"。

" [ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['sensəri] [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **and** **proceeds** **to** **give** **the** **theory** **of** **sensory** **hallucination** **.**
" 和 收益 到 给 这 理论 的 感官 幻觉 .

然后他开始阐述感觉幻觉理论。

[ʃi:; ʃi] [fə'gets] [ðæt] , [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] ,
She **forgets** **that** **,** **by** **her** **own** **showing** **,**
她 忘记了 那 , 经过 她 自己的 显示 ,

她忘记了，从她自己的表现来看，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['enibɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [hə'lu:sineitid] [æt; ət][ɔ:l] .
there **is** **no** **reason** **to** **suppose** **that** **anybody** **has** **been** **hallucinated** **at** **all** **.**
那里 是 不 原因 到 认为 那 任何人 有 到过 幻觉 在 全部 .

没有任何理由认为有人出现了幻觉。

['sʌmwʌn] ([ˌʌn'noʊn]) [hæz; həz][met][ə; eɪ] [nɜ:rs] ([ˌʌn'neɪmd]) [hu:] [hæz; həz] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ]
Someone **(** **unknown** **)** **has** **met** **a** **nurse** **(** **unnamed** **)** **who** **has** **talked** **to** **a**
某人 (未知) 有 遇见 一个 护士 (无名氏) WHO 有 谈话 到 一个
['soʊldʒər] ([ə'nɑ:nɪməs]) [hu:] [hæz; həz] [si:n] ['eɪndʒəlz] .
soldier **(** **anonymous** **)** **who** **has** **seen** **angels** **.**
士兵 (匿名的) WHO 有 已见 天使 .

某人（身份不明）遇到了一位护士（姓名不详），这位护士曾与一位士兵（匿名）交谈过，这位士兵见过天使。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['evɪdəns] ;
But **that** **is** **not** **evidence** **;**
但 那 是 不是 证据 ;

但这并不是证据；

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][sæm] ['welə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['geɪɪst] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː]

and	not	even	Sam	Weller	at	his	gayest	would	have	dared	to	offer	it
和	不是	甚至	山姆	韦勒	在	他的	同性恋	会	有	敢于	到	提供	它

[æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] .

as	such	in	the	Court	of	Common	Pleas	.
作为	这样的	在	这	法庭	的	常见的	请	.

即使是像萨姆·韦勒这样最同性恋的人，也不敢在普通诉讼法院这样提出这个问题。

[soʊ][fɑːr] , [ðen] ,

So	far	,	then	,
所以	远的	,	然后	,

到目前为止，

['nʌθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [ə'proʊtʃɪŋ] [pruːf] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [æz; əz][tuː; tə]['eni] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

nothing	remotely	approaching	proof	has	been	offered	as	to	any	supernatural
没有什么	远程	接近	证明	有	到过	提供	作为	到	任何	超自然

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][məuŋs] .

intervention	during	the	Retreat	from	Mons	.
干涉	期间	这	撤退	从	蒙斯	.

没有任何接近证据证明在蒙斯撤退期间存在任何超自然干预。

[pruːf] [meɪ] [kʌm] ; [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] .

Proof	may	come	;	if	so	,	it	will	be	interesting	and	more	than	interesting	.
证明	可能	来	;	如果	所以	,	它	将要	是	有趣的	和	更多的	比	有趣的	.

或许会有证据；如果真是如此，那将会非常有趣，而且远不止有趣。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	,	taking	the	affair	as	it	stands	at	present	,
但	,	采取	这	事务	作为	它	站立	在	展示	,

但是，就目前的情况来看，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [plʌndʒd] [ɪn] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] [kaɪnd][hæz; həz]

how	is	it	that	a	nation	plunged	in	materialism	of	the	grossest	kind	has
如何	是	它	那	一个	国家	暴跌	在	唯物主义	的	这	最恶心的	种类	有

[ək'septɪd] ['aɪd(ə)l] ['ruːmər] [ænd; ənd]['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [truːθ] ?

accepted	idle	rumours	and	gossip	of	the	supernatural	as	certain	truth	?
公认	闲置的	谣言	和	闲话	的	这	超自然	作为	肯定	真相	?

一个深陷于最粗俗的物质主义的国家，怎么会把关于超自然现象的无稽之谈和流言蜚语当作确凿的真理呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kwestʃən] :

The	answer	is	contained	in	the	question	:
这	回答	是	包含	在	这	问题	:

答案就在问题中:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ɪz] [mə'tɪriəlɪst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi]

it	is	precisely	because	our	whole	atmosphere	is	materialist	that	we	are	ready
它	是	恰恰	因为	我们的	所有的	气氛	是	唯物主义者	那	我们	是	准备好

[tuː; tə]['kredɪt] ['eniθɪŋ] — [seɪv] [ðə; ði] [truːθ] .

to	credit	anything	—	save	the	truth	.
到	信用	任何事物	—	节省	这	真相	.

正是因为我们的整个氛围都是唯物主义的，所以我们才愿意相信任何事情——除了真相。

['seprət] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [gʊd] [drɪŋk] , [hiː; hi] [wɪl] ['swɑːloʊ] ['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]

Separate	a	man	from	good	drink	,	he	will	swallow	methylated	spirit	with
分离	一个	男人	从	好的	喝	,	他	将要	吞	甲基化	精神	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

让一个人远离美酒，他会欣然吞下变性酒精。

[mæn][ɪz] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'ni:brieɪtɪd] ; [tu:; tə][bi:; bi] " ['noʊbli][waɪld] , [nɑ:t][mæd] .

Man	**is**	**created**	**to**	**be**	**inebriated**	**;**	**to**	**be**	**"**	**nobly**	**wild**	**,**	**not**	**mad**	**.**
男人	是	创建	到	是	醉酒	;	到	是	"	高贵地	荒野	,	不是	疯狂的	.

人天生就应该沉醉于酒精之中；应该"高贵地狂野，而不是疯狂"。

" ['sʌfər] [ðə; ði]['koʊkoʊ] ['prɔfits] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [sɪ'du:s] [hɪm; ɪm][ɪn]['bɑ:di]

"	**Suffer**	**the**	**Cocoa**	**Prophets**	**and**	**their**	**company**	**to**	**seduce**	**him**	**in**	**body**
"	遭受	这	可可	先知	和	他们的	公司	到	勾引	他	在	身体

[ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

and	**spirit**	**,**
和	精神	,

"任由可可先知及其同伙在身心上引诱他吧。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [get] [hɪm'self] [stʌf] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ig'nəubli][waɪld][ænd; ənd][mæd]

and	**he**	**will**	**get**	**himself**	**stuff**	**that**	**will**	**make**	**him**	**ignobly**	**wild**	**and**	**mad**
和	他	将要	得到	他自己	东西	那	将要	制作	他	卑鄙地	荒野	和	疯狂的

[ɪn'di:d] .

indeed	**.**
的确	.

他会得到一些让他变得极其疯狂、丧尽天良的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɑ:rd] , ['præktɪk(ə)l][men][ʌv; əv] [ə'ferz] , ['bɪznəs] [men] , [əd'vænst] ['θɪŋkəz] ,

It	**took**	**hard**	**,**	**practical**	**men**	**of**	**affairs**	**,**	**business**	**men**	**,**	**advanced**	**thinkers**	**,**
它	采取	难的	,	实际的	男人	的	事务	,	商业	男人	,	先进的	思想家	,

[fri:'θɪŋkə] ,

Freethinkers	**,**
自由思想者	,

这需要务实强干的实干家、商人、思想进步人士和自由思想家。

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['mædəm] [blə'vætski:][ænd; ənd] [mə'hɑ:tmə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['mesɪdʒ]

to	**believe**	**in**	**Madame**	**Blavatsky**	**and**	**Mahatmas**	**and**	**the**	**famous**	**message**
到	相信	在	夫人	布拉瓦茨基	和	圣雄	和	这	著名的	信息

[frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [ʃɔ:r] :

from	**the**	**Golden**	**Shore**	**:**
从	这	金的	支撑	:

相信布拉瓦茨基夫人、圣雄甘地以及来自黄金海岸的著名讯息：

" ['dʒʌdʒɪz][plæn][ɪz] [raɪt] ; ['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɪk] .

"	**Judge's**	**plan**	**is**	**right**	**;**	**follow**	**him**	**and**	**stick**	**.**
"	法官的	计划	是	正确的	;	跟随	他	和	戳	.

"法官的计划是对的；听从他，坚持下去。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪzməl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [laɪz][ɑ:n]

"	**And**	**the**	**main**	**responsibility**	**for**	**this**	**dismal**	**state**	**of**	**affairs**	**undoubtedly**	**lies**	**on**
"	和	这	主要的	责任	为了	这	惨淡	状态	的	事务	无疑	谎言	在

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

the	**shoulders**	**of**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**clergy**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**.**
这	肩膀	的	这	多数	的	这	牧师	的	这	教会	的	英格兰	.

"而造成这种糟糕局面的主要责任无疑在于英国国教的大多数神职人员。"

[ˌkrɪsti'ænətɪ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [el] . ['kɔrtnɪ] [hæz; həz][soʊ]['ædmərəblɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪz][ə; eɪ]

Christianity	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**L**	**.**	**Courtney**	**has**	**so**	**admirably**	**pointed**	**out**	**,**	**is**	**a**
基督教	,	作为	先生	.	W	.	L	.	考特尼	有	所以	令人钦佩地	尖	出去	,	是	一个

[greɪt] ['mɪstərɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;

great	**Mystery**	**Religion**	**;**
伟大的	神秘	宗教	;

正如 WL Courtney 先生出色地指出的那样，基督教是一种伟大的神秘宗教；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɪstərɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

it	**is**	**the**	**Mystery**	**Religion**	**.**
它	是	这	神秘	宗教	.

这是神秘宗教。

[ɪts] [priːsts] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] [trə'mendəs] ['haiə,r\\:dʒi] ; [ɪts] ['pɑːntɪf] [ɑːr; ər]

Its	priests	are	called	to	an	awful	and	tremendous	hierurgy	;	its	pontiffs	are
它是	神父	是	称为	到	一个	可怕	和	巨大的	礼拜	;	它是	教宗	是

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɑːθfaindəz] ,

to	be	the	pathfinders	,
到	是	这	探路者	,

它的祭司们被召唤去进行一场庄严而伟大的圣礼；它的教宗们将成为探路者。

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['meɪkɚz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

the	bridge	-	makers	between	the	world	of	sense	and	the	world	of	spirit	.
这	桥	-	制造商	之间	这	世界	的	感觉	和	这	世界	的	精神	.

连接感官世界和精神世界的桥梁搭建者。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mistəriz] ,

And	,	in	fact	,	they	pass	their	time	in	preaching	,	not	the	eternal	mysteries	,
和	,	在	事实	,	他们	经过	他们的	时间	在	布道	,	不是	这	永恒	谜团	,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tʌpəni,'tuːpeni][mə'rælətɪ] ,

but	a	twopenny	morality	,
但	一个	两便士	道德	,

事实上，他们把时间花在宣扬一些肤浅的道德说教上，而不是永恒的奥秘。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['ɪntuː]

in	changing	the	Wine	of	Angels	and	the	Bread	of	Heaven	into	gingerbeer
在	变化	这	葡萄酒	的	天使	和	这	面包	的	天堂	进入	姜汁啤酒

[ænd; ənd] [mɪkst] ['bɪskɪts] :

and	mixed	biscuits	:
和	混合	饼干	:

将天使之酒和天堂之粮变成了姜汁啤酒和什锦饼干:

[ə; eɪ] ['sɑːri] [ˌtrænsəb,stænʃi'eɪʃn] , [ə; eɪ][sæd] ['ælkəmi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

a	sorry	transubstantiation	,	a	sad	alchemy	,	as	it	seems	to	me	.
一个	对不起	圣餐变体论	,	一个	伤心	炼金术	,	作为	它	似乎	到	我	.

在我看来，这是一种令人遗憾的圣餐变体，一种悲哀的炼金术。

[ðə; ði] ['baʊmən]

The	Bowmen
这	弓箭手

弓箭手

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ,

It	was	during	the	Retreat	of	the	Eighty	Thousand	,
它	曾是	期间	这	撤退	的	这	八十	千	,

那是在八万人的撤退期间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [mɔːr]

and	the	authority	of	the	Censorship	is	sufficient	excuse	for	not	being	more
和	这	权威	的	这	审查制度	是	充足的	原谅	为了	不是	存在	更多的

[ɪk'splɪsɪt] .

explicit	.
显式	.

审查制度的权威足以成为不说得更清楚的借口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ,

But	it	was	on	the	most	awful	day	of	that	awful	time	,
但	它	曾是	在	这	最多	可怕	天	的	那	可怕	时间	,

但那是在那段可怕时期中最糟糕的一天，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ruːɪn][ænd; ənd][dɪ'zæstər] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [fel] ['oʊvər]

on	the	day	when	ruin	and	disaster	came	so	near	that	their	shadow	fell	over
在	这	天	什么时候	废墟	和	灾难	来了	所以	靠近	那	他们的	阴影	跌倒	超过

['lʌndən] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

London	far	away	;
伦敦	远的	离开	;

在那一天，毁灭和灾难如此逼近，以至于它们的阴影笼罩了遥远的伦敦；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːrt(ə)n] [nuːz] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [feɪld] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	,	without	any	certain	news	,	the	hearts	of	men	failed	within	them	and
和	,	没有	任何	肯定	消息	,	这	心	的	男人	失败的	之内	他们	和

[gruː] [feɪnt] ;

grew	faint	;
生长	头晕的	;

由于没有任何确切的消息，人们的心都凉了，变得麻木不仁；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər][soʊlz]

as	if	the	agony	of	the	army	in	the	battlefield	had	entered	into	their	souls
作为	如果	这	痛苦	的	这	军队	在	这	战场	有	进入	进入	他们的	灵魂

.

:

.

仿佛战场上军队的苦难已经渗入了他们的灵魂。

[ɑːn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [deɪ] , [ðen] ,

On	this	dreadful	day	,	then	,
在	这	可怕	天	,	然后	,

那么，在这个可怕的日子里，

[wen] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [sweld] [laɪk] [ə; eɪ]

when	three	hundred	thousand	men	in	arms	with	all	their	artillery	swelled	like	a
什么时候	三	百	千	男人	在	武器	和	全部	他们的	炮兵	肿胀	喜欢	一个

[flʌd] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] ,

flood	against	the	little	English	company	,
洪水	反对	这	小的	英语	公司	,

当三十万全副武装的士兵带着他们所有的火炮像洪水般涌向那支弱小的英国连队时

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l][laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

there	was	one	point	above	all	other	points	in	our	battle	line	that	was	for
那里	曾是	一	观点	多于	全部	其他	积分	在	我们的	战斗	线	那	曾是	为了

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒər] ,

a	time	in	awful	danger	,
一个	时间	在	可怕	危险	,

在我们战线上，有一个点位比其他所有点位都更加危险，一度处于极度危险之中。

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌtər] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] .

not	merely	of	defeat	,	but	of	utter	annihilation	.
不是	仅仅	的	击败	,	但	的	说出	湮灭	.

不仅是失败，而是彻底的毁灭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri]['ekspɜːrt] , [ðɪs]

With	the	permission	of	the	Censorship	and	of	the	military	expert	,	this
和	这	允许	的	这	审查制度	和	的	这	军队	专家	,	这

['kɔːrnər] [meɪ] ,

corner	may	,
角落	可能	,

经审查部门和军事专家许可，这个角落可以.....

[pər'hæps] , [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪliənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['æŋg(ə)l][wɜːr; wər] [krʌʃt]

perhaps	,	be	described	as	a	salient	,	and	if	this	angle	were	crushed
也许	,	是	描述	作为	一个	显著的	,	和	如果	这	角度	是	碎

[ænd; ənd]['broʊkən] ,

and	broken	,
和	破碎的	,

或许，可以将其描述为一个突出点，如果这个角度被压碎和破坏，

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʊd] [biː; bi] ['ʃætərd] , [ðə; ði]['ælaɪd] [left] [wʊd] [biː; bi]

then	the	English	force	as	a	whole	would	be	shattered	,	the	Allied	left	would	be
然后	这	英语	力量	作为	一个	所有的	会	是	破碎	,	这	盟军	左边	会	是

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

那样一来，英军整体就会溃败，盟军左翼就会被瓦解。

[ænd; ənd][sɪ'dæn] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑːloʊ] .

and	Sedan	would	inevitably	follow	.
和	轿车	会	不可避免地	跟随	.

轿车也必然会随之而来。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz][hæd; həd] ['θʌndəd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ə'genst] [ðɪs]

All	the	morning	the	German	guns	had	thundered	and	shrieked	against	this
全部	这	早晨	这	德语	枪支	有	雷鸣	和	尖叫	反对	这

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

整个上午，德军的炮火都在这个角落里轰鸣嘶鸣。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][men] [huː] [held][ˌaɪ 'tiː] .

and	against	the	thousand	or	so	of	men	who	held	it	.
和	反对	这	千	或者	所以	的	男人	WHO	握住	它	.

对抗驻守此地的一千多名士兵。

[ðə; ði][men][dʒoʊkt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][faʊnd] ['fʌni] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

The	men	joked	at	the	shells	,	and	found	funny	names	for	them	,	and
这	男人	开玩笑	在	这	贝壳	,	和	成立	有趣的	姓名	为了	他们	,	和

[hæd; həd][bets][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

had	bets	about	them	,
有	赌注	关于	他们	,

男人们拿这些贝壳开玩笑，给它们起了些滑稽的名字，还就此打赌。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɔŋz] .

and	greeted	them	with	scraps	of	music	-	hall	songs	.
和	问候	他们	和	碎屑	的	音乐	-	大厅	歌曲	.

并用一些零碎的音乐厅歌曲来迎接他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɛlz] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][bɜːrst] , [ænd; ənd] [tɔːr] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [lɪm] [frʌm; frəm]

But	the	shells	came	on	and	burst	,	and	tore	good	Englishmen	limb	from
但	这	贝壳	来了	在	和	爆裂	,	和	撕裂	好的	英国人	肢	从

[lɪm] ,

limb	,
肢	,

但是炮弹袭来，爆炸了，将英勇的英国士兵撕成了碎片。

[ænd; ənd] [tɔːr] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['brʌðər] ,

and	tore	brother	from	brother	,
和	撕裂	兄弟	从	兄弟	,

并拆散了兄弟，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'kriːst] [soʊ][dɪd][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk]

and	as	the	heat	of	the	day	increased	so	did	the	fury	of	that	terrific
和	作为	这	热	的	这	天	增加	所以	做过	这	愤怒	的	那	了不起

[ˌkænə'neɪd] .

cannonade	.
炮击	.

随着白天气温升高，那可怕的炮火也愈发猛烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

There	was	no	help	,	it	seemed	.
那里	曾是	不	帮助	,	它	似乎	.

似乎没有人能帮上忙。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	English	artillery	was	good	,	but	there	was	not	nearly	enough	of	it	;
这	英语	炮兵	曾是	好的	,	但	那里	曾是	不是	几乎	足够的	的	它	;

英国炮兵很好，但是数量远远不够；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['stedəli] ['bætərd] ['ɪntuː][skræp]['aɪərn] .

it	was	being	steadily	battered	into	scrap	iron	.
它	曾是	存在	稳步	伤痕累累	进入	废料	铁	.

它正被不断地击打成废铁。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] [wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

There	comes	a	moment	in	a	storm	at	sea	when	people	say	to	one	another	,
那里	来	一个	片刻	在	一个	风暴	在	海	什么时候	人们	说	到	一	其他	,

在海上风暴中，总会有那么一刻，人们彼此说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɪts][wɜːrst] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bloʊ] [noʊ]['hɑːrdər] ,

"	It	is	at	its	worst	;	it	can	blow	no	harder	,
"	它	是	在	它是	最差	;	它	能	吹	不	更难	,

“它已经处于最糟糕的状态；它不可能再吹得更猛了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][blæst][ten] [taɪmz] [mɔːr] [fɪrs] [ðæn; ðən]['eni] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	then	there	is	a	blast	ten	times	more	fierce	than	any	before	it	.
"	和	然后	那里	是	一个	爆炸	十	时代	更多的	凶猛的	比	任何	前	它	.

然后发生了一次比之前任何一次都猛烈十倍的爆炸。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] .

So	it	was	in	these	British	trenches	.
所以	它	曾是	在	这些	英国	战壕	.

当时英国人的战壕里就是这样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['staʊtər] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz]

There	were	no	stouter	hearts	in	the	whole	world	than	the	hearts	of	these
那里	是	不	更粗壮	心	在	这	所有的	世界	比	这	心	的	这些

[men] ;

men	;
男人	;

全世界没有比这些人更坚强的心了；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔːld] [æz; əz] [ðɪs] ['sev(ə)n] - [taɪmz] - ['hiːtɪd] [hel] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	even	they	were	appalled	as	this	seven	-	times	-	heated	hell	of	the
但	甚至	他们	是	震惊	作为	这	七	-	时代	-	加热	地狱	的	这

['dʒɜːrmən] [ˌkænə'neɪd] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

German	cannonade	fell	upon	them	and	overwhelmed	them	and	destroyed
德语	炮击	跌倒	之上	他们	和	不堪重负	他们	和	损毁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但即使是他们，也被德国炮火的七倍高温地狱般的猛烈轰击所震惊，这炮火将他们淹没并摧毁。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
And **at** **this** **very** **moment** **they** **saw** **from** **their** **trenches** **that** **a** **tremendous**
和 在 这 非常 片刻 他们 锯 从 他们的 战壕 那 一个 巨大的
[hoʊst][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [laɪnz] .
host **was** **moving** **against** **their** **lines** **.**
主持人 曾是 移动 反对 他们的 线条 .

就在这时，他们从战壕里看到一支庞大的军队正向他们的防线推进。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'meɪnd] ,
Five **hundred** **of** **the** **thousand** **remained** **,**
五 百 的 这 千 剩余 ,

一千人中剩下五十人，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɑ:n]
and **as** **far** **as** **they** **could** **see** **the** **German** **infantry** **was** **pressing** **on**
和 作为 远的 作为 他们 可以 看 这 德语 步兵 曾是 紧迫 在
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
against **them** **,**
反对 他们 ,

在他们看来，德国步兵正向他们逼近。

['kɑ:ləm] [ə'pɑ:n] ['kɑ:ləm] , [ə; eɪ] [greɪ] [wɜ:rld][ʌv; əv][men] , [ten] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
column **upon** **column** **,** **a** **grey** **world** **of** **men** **,** **ten** **thousand** **of** **them** **,** **as** **it**
柱子 之上 柱子 , 一个 灰色的 世界 的 男人 , 十 千 的 他们 , 作为 它
[ə'pɪrd] ['æftərwərdz] .
appeared **afterwards** **.**
出现 然后 .

后来人们才知道，那里是一个由无数人组成的灰色世界，一万多人，一排排的柱子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][æt; ət][ɔ:l] .
There **was** **no** **hope** **at** **all** **.**
那里 曾是 不 希望 在 全部 .

完全没有希望了。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They **shook** **hands** **,** **some** **of** **them** **.**
他们 摇晃 双手 , 一些 的 他们 .

他们中有些人握了手。

[wʌn][mæn] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - , " [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ]
One **man** **improvised** **a** **new** **version** **of** **the** **battlesong** **,** **"** **Good** **-** **bye** **,** **good** **-** **bye**
一 男人 即兴发挥 一个 新的 版本 的 这 - , " 好的 - 再见 , 好的 - 再见
[tu:; tə] ['tipə'rɛəri] ,
to **Tipperary** **,**
到 蒂珀雷里 ,

一名男子即兴创作了一首新版本的战歌："再见，再见，蒂珀雷里。"

" ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃænt] [get][ðer; ðər] " .
" **ending** **with** **"** **And** **we** **shan't** **get** **there** **"** **.**
" 结束 和 " 和 我们 不会 得到 那里 " .

以"我们到不了那里"结尾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɑ:n]['faɪərɪŋ] ['stedəli] .
And **they** **all** **went** **on** **firing** **steadily** **.**
和 他们 全部 去 在 射击 稳步 .

他们继续持续开火。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [haɪ] - [klæs] , ['fænsi] ['ʃu:tɪŋ]
The **officers** **pointed** **out** **that** **such** **an** **opportunity** **for** **high** **-** **class** **,** **fancy** **shooting**
这 警官 尖 出去 那 这样的 一个 机会 为了 高的 - 班级 , 想要 射击
[maɪt] ['nevər] [ə'kɜ:r] [ə'gen] ;
might **never** **occur** **again** **;**
可能 绝不 发生 再次 ;

警官们指出，这种高档、炫酷的射击机会可能不会再有了；

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [drɑ:pt] [laɪn]['æftər][laɪn] ; [ðə; ði] ['tipə'rɛəri] ['hju:mərɪst] [æskt] , " [wʌt] [praɪs]['saidni]
the **Germans** **dropped** **line** **after** **line** **;** **the** **Tipperary** **humorist** **asked** **,** **"** **What** **price** **Sidney**
这 德国人 掉落 线 后 线 ; 这 蒂珀雷里 幽默家 问 , " 什么 价格 西德尼
[stri:t] ?
Street **?**
街道 ?

德国人接连不断地抛出一行又一行；蒂珀雷里的幽默作家问道："悉尼街的代价是什么？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [mə'ʃi:n] ['gʌnz][dɪd][ðer; ðər][best] .
" **And** **the** **few** **machine** **guns** **did** **their** **best** **.**
" 和 这 很少 机器 枪支 做过 他们的 最好的 .

"少数几挺机枪也尽了全力。"

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
But **everybody** **knew** **it** **was** **of** **no** **use** **.**
但 大家 知道 它 曾是 的 不 使用 .

但大家都知道这样做毫无用处。

[ðə; ði] [ded] [greɪ] ['bɑ:dɪz] [leɪ] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [bə'tæljənz] , [æz; əz] ['ʌðər] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd]
The **dead** **grey** **bodies** **lay** **in** **companies** **and** **battalions** **,** **as** **others** **came** **on** **and**
这 死的 灰色的 身体 躺 在 公司 和 营 , 作为 其他的 来了 在 和
[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
on **and** **on** **,**
在 和 在 ,

一排排灰色的尸体横七竖八地躺在地上，其他人的尸体又接连不断地倒下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔ:md] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] .
and **they** **swarmed** **and** **stirred** **and** **advanced** **from** **beyond** **and** **beyond** **.**
和 他们 蜂拥而至 和 搅拌 和 先进的 从 超过 和 超过 .

它们从四面八方涌来，翻腾涌动，不断向前推进。

" [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
" **World** **without** **end** **.**
" 世界 没有 结尾 .

"无尽的世界。"

[eɪ'menˌɑ:'men] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪ'reləvəns] [æz; əz][hi:; hi]
Amen **,** **"** **said** **one** **of** **the** **British** **soldiers** **with** **some** **irrelevance** **as** **he**
阿门 , " 说 一 的 这 英国 士兵 和 一些 无关紧要 作为 他
[tʊk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪərd] .
took **aim** **and** **fired** **.**
采取 目的 和 被解雇 .

"阿门，"一名英国士兵漫不经心地说道，然后瞄准射击。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] — [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['kænɑːt] [θɪŋk] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] — [ə; eɪ]

And	then	he	remembered	—	he	says	he	cannot	think	why	or	wherefore	—	a
和	然后	他	记得	—	他	说道	他	不能	思考	为什么	或者	因此	—	一个

[kwɪr] [ˌvedʒə'teriən] ['restrɑːnt] [ɪn] ['lʌndən] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ɔːr][twaɪs] ['iːtn] [ɪk'sentrɪk]

queer	vegetarian	restaurant	in	London	where	he	had	once	or	twice	eaten	eccentric
酷儿	素食	餐厅	在	伦敦	在哪里	他	有	一次	或者	两次	吃	偏心

['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌtlits] [meɪd] [ʌv; əv]['lentəlz][ænd; ənd] [nʌts] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [steɪk] .

dishes	of	cutlets	made	of	lentils	and	nuts	that	pretended	to	be	steak	.
菜肴	的	肉饼	制成	的	扁豆	和	坚果	那	假装	到	是	牛排	.

然后他想起了——他说他想不出为什么或从哪里想起——伦敦一家古怪的素食餐厅，他曾一两次在那里吃过用扁豆和坚果做成的、假装是牛排的奇特菜肴。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [ðɪs] ['restrɑːnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]

On	all	the	plates	in	this	restaurant	there	was	printed	a	figure	of	St	.	George
在	全部	这	盘子	在	这	餐厅	那里	曾是	打印	一个	数字	的	英石	.	乔治

[ɪn] [bluː] ,

in	blue	,
在	蓝色的	,

这家餐厅的所有盘子上都印着蓝色的圣乔治像。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , ['ædsɪt] - ['sæŋktəs] - — [meɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [biː; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

with	the	motto	,	Adsit	Anglis	Sanctus	Geogius	—	May	St	.	George	be	a	present
和	这	座右铭	,	广告网站	-	圣徒	-	—	可能	英石	.	乔治	是	一个	展示

[help] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

help	to	the	English	.
帮助	到	这	英语	.

其座右铭是：Adsit Anglis Sanctus Geogius——愿圣乔治成为英国人的及时帮助。

[ðɪs] ['soʊldʒər] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] ['lætn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsləs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

This	soldier	happened	to	know	Latin	and	other	useless	things	,	and	now	,
这	士兵	发生	到	知道	拉丁	和	其他	无用	事物	,	和	现在	,

这位士兵碰巧懂拉丁语和其他一些没用的东西，现在，

[æz; əz][hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [əd'vænsɪŋ] [mæs] — - [jaːdz] [ə'weɪ] — [hiː; hi]

as	he	fired	at	his	man	in	the	grey	advancing	mass	—	300	yards	away	—	he
作为	他	被解雇	在	他的	男人	在	这	灰色的	前进	大量的	—	-	码	离开	—	他

['ʌtəd] [ðə; ði]['paɪəs][ˌvedʒə'teriən]['mɑːtoʊ] .

uttered	the	pious	vegetarian	motto	.
说出	这	虔诚的	素食	座右铭	.

当他向300码外灰色前进人群中的敌人开枪时，他念诵着虔诚的素食主义格言。

[hiː; hi] [went] [ɑːn]['faɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

He	went	on	firing	to	the	end	,
他	去	在	射击	到	这	结尾	,

他一直开枪开到最后一刻。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [bɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [klaʊt] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [hed]

and	at	last	Bill	on	his	right	had	to	clout	him	cheerfully	over	the	head
和	在	最后的	账单	在	他的	正确的	有	到	影响力	他	愉快地	超过	这	头

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] ,

to	make	him	stop	,
到	制作	他	停止	,

最后，他右边的比尔不得不兴高采烈地敲了一下他的头，才让他停下来。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɔːst] ['mʌni] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

pointing	out	as	he	did	so	that	the	King's	ammunition	cost	money	and	was
指向	出去	作为	他	做过	所以	那	这	国王学院	弹药	成本	钱	和	曾是

[nɑːt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd][ɪn] ['drɪlɪŋ] ['fʌni] ['pætərn] ['ɪntuː] [ded] ['dʒɜːmənz] .

not	lightly	to	be	wasted	in	drilling	funny	patterns	into	dead	Germans	.
不是	轻轻	到	是	浪费	在	钻孔	有趣的	图案	进入	死的	德国人	.

他一边说着，一边指出国王的弹药是要花钱的，不能轻易浪费在德国死者身上打出奇怪的图案。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['lætn]['skɑːlər]['ʌtəd][hɪz; ɪz][ˌɪnvə'keɪʃn][hiː; hi][felt]['sʌmθɪŋ][bɪ'twiːn][ə; eɪ]

For	as	the	Latin	scholar	uttered	his	invocation	he	felt	something	between	a
为了	作为	这	拉丁	学者	说出	他的	调用	他	毛毡	某物	之间	一个

['ʃʌdər][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'lektrɪk][ʃɑːk][pæs][θruː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

shudder	and	an	electric	shock	pass	through	his	body	.
不寒而栗	和	一个	电的	震惊	经过	通过	他的	身体	.

当这位拉丁学者念诵祈祷文时，他感到一阵颤栗和触电般的感觉穿过他的身体。

[ðə; ði][rɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][daɪd][daʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ɪrz][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['mɜːrmər] ;

The	roar	of	the	battle	died	down	in	his	ears	to	a	gentle	murmur	;
这	吼	的	这	战斗	死亡	向下	在	他的	耳朵	到	一个	温和的	低语	;

战斗的轰鸣声在他耳中渐渐消散，变成了轻柔的低语；

[ɪn'sted][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][sez] ,

instead	of	it	,	he	says	,
反而	的	它	,	他	说道	,

他说，相反，

[hiː; hi][hɜːrd][ə; eɪ][greɪt][vɔɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][ʃaʊt]['laʊdər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θʌndər] - [piːl]['kraɪɪŋ] , "

he	heard	a	great	voice	and	a	shout	louder	than	a	thunder	-	peal	crying	,	"
他	听到	一个	伟大的	嗓音	和	一个	喊	更大声	比	一个	雷	-	皮尔	哭泣	,	"

[ə'reɪ] , [ə'reɪ] , [ə'reɪ] !

Array	,	array	,	array	!
大批	,	大批	,	大批	!

他听到一声巨响，比雷鸣还要响亮的呐喊："列队！列队！列队！"

" [hɪz; ɪz][hɑːrt][gruː][hɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrnɪŋ][koʊl] , [ˌaɪ 'tiː][gruː][koʊld][æz; əz][aɪs][wɪ'ðɪn][hɪm; ɪm] ,

"	His	heart	grew	hot	as	a	burning	coal	,	it	grew	cold	as	ice	within	him	,
"	他的	心	生长	热的	作为	一个	燃烧	煤炭	,	它	生长	寒冷的	作为	冰	之内	他	,

"他的心一会儿像燃烧的煤炭一样炽热，一会儿又像冰一样冰冷，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv]['vɔɪsɪz]['ænsər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	it	seemed	to	him	that	a	tumult	of	voices	answered	to	his
作为	它	似乎	到	他	那	一个	骚乱	的	声音	回答	到	他的

['sʌmənz] .

summons	.
传票	.

在他看来，仿佛有一阵喧闹的声音回应了他的召唤。

[hiː; hi][hɜːrd] , [ɔːr][siːmd][tuː; tə][hɪr] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['ʃaʊtɪŋ] : " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] !

He	heard	,	or	seemed	to	hear	,	thousands	shouting	:	"	St	.	George	!
他	听到	,	或者	似乎	到	听到	,	数千	喊叫	:	"	英石	.	乔治	!

他听到，或者说似乎听到，成千上万的人高喊："圣乔治！

[ˌes 'tiː] .

St	.
英石	.

英石。

[dʒɔːrdʒ] ! "

George	!	"
乔治	!	"

乔治！

" [hɑː] ! ['mɛˌsɪr] ;

"	Ha	!	messire	;
"	哈	!	梅西尔	;

"哈！先生；

[hɑː] ! [swiːt][seɪnt] , [grænt][ˌjuː 'es][gʊd] [dɪ'lɪvərəns] ! "

ha	!	sweet	Saint	,	grant	us	good	deliverance	!	"
哈	!	甜的	圣	,	授予	我们	好的	解救	!	"

哈！慈悲的圣人，请赐予我们美好的解脱！

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] ['meri] ['ɪŋglənd] ! "
" St . George for merry England ! "
" 英石 . 乔治 为了 欢乐 英格兰 ! "

“圣乔治，为了快乐的英格兰！”

" [hæroʊ] !
" Harow !
" 哈罗 !

“哈罗！”

[hæroʊ] !
Harow !
哈罗 !

哈罗！

[mɔːŋseˈnjɜːr] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['sʌkər] [ˌjuː 'es] . "
Monseigneur St . George , succour us . "
阁下 英石 . 乔治 , 救助 我们 . "

圣乔治主教，请保佑我们。

" [hɑː] ! [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] !
" Ha ! St . George !
" 哈 ! 英石 . 乔治 !

“哈！圣乔治！”

[hɑː] ! [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] !
Ha ! St . George !
哈 ! 英石 . 乔治 !

哈！圣乔治！

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [baʊ; boʊ] . "
a long bow and a strong bow . "
一个 长的 弓 和 一个 强的 弓 . "

一张长弓，一张强弓。

" ['hɛvənz] [naɪt] , [eɪd][ˌjuː 'es] !
" Heaven's Knight , aid us !
" 天 骑士 , 援助 我们 !

天界骑士，救救我们！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [hɜːrd] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
" And as the soldier heard these voices he saw before him , beyond the
" 和 作为 这 士兵 听到 这些 声音 他 锯 前 他 , 超过 这
[trentʃ] ,
trench ,
沟 ,

“当士兵听到这些声音时，他看到前方，越过战壕，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ʃeɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
a long line of shapes , with a shining about them .
一个 长的 线 的 形状 , 和 一个 灼灼 关于 他们 .

一长串闪闪发光的形状。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [men] [huː] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
They were like men who drew the bow ,
他们 是 喜欢 男人 WHO 画 这 弓 ,

他们就像拉弓射箭的人一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] [ðer; ðər][klaʊd][ʌv; əv]['ærəus] [flu:] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ]

and	with	another	shout	their	cloud	of	arrows	flew	singing	and	tingling
和	和	其他	喊	他们的	云	的	箭头	飞翔	歌唱	和	刺痛感

[θru:] [ðə; ði][er] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][həusts] .

through	the	air	towards	the	German	hosts	.
通过	这	空气	向	这	德语	主持人	.

随着一声呐喊，他们的箭雨如云般飞向德军主力，在空中发出鸣叫和刺耳的声响。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

The	other	men	in	the	trench	were	firing	all	the	while	.
这	其他	男人	在	这	沟	是	射击	全部	这	尽管	.

与此同时，战壕里的其他人也在不停地射击。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃu:tɪŋ]

They	had	no	hope	;	but	they	aimed	just	as	if	they	had	been	shooting
他们	有	不	希望	;	但	他们	旨在	只是	作为	如果	他们	有	到过	射击

[æt; ət] ['bizli] .

at	Bisley	.
在	比斯利	.

他们毫无希望，但瞄准目标却如同瞄准比斯利一般。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] , " [gɔ:d] [help]

Suddenly	one	of	them	lifted	up	his	voice	in	the	plainest	English	,	"	Gawd	help
突然	一	的	他们	抬起	向上	他的	嗓音	在	这	最朴素的	英语	,	"	天哪	帮助

[ˌju: 'es] !

us	!
我们	!

突然，其中一人用最直白的英语大声说道："上帝保佑我们！"

" [hi:; hi] [be'ləud] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət][wɪə(r)] ['blu:mɪŋ] ['mɑ:vəlz] !

"	he	bellowed	to	the	man	next	to	him	,	"	but	we're	blooming	marvels	!
"	他	咆哮	到	这	男人	下一个	到	他	,	"	但	是	盛开	奇迹	!

"但他对着旁边的人大声喊道：'可是我们真是太棒了！'"

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [greɪ] ... ['dʒent(ə)lmən] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Look	at	those	grey	...	gentlemen	,	look	at	them	!
看	在	那些	灰色的	...	先生们	,	看	在	他们	!

看看那些灰头发的……先生们，看看他们！

[-] [si:] [ðem; ðəm] ?

D'ye	see	them	?
染料	看	他们	?

你看到他们了吗?

[ðeə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn]['dʌzənz] , [nɔ:r][ɪn] - [əndrɛdz] ; [its] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

They're	not	going	down	in	dozens	,	nor	in	'	undreds	;	it's	thousands	,	it	is	.
它们是	不是	去	向下	在	几十个	,	也不	在	-	数百	;	它是	数千	,	它	是	.

他们不是几十个，也不是几百个倒下；而是成千上万个，真的。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[lʊk] !

look	!
看	!

看!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [gɔ:n] [waɪl] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ji:; ji] . "

there's	a	regiment	gone	while	I'm	talking	to	ye	.	"
有	一个	团	已消失	尽管	我是	说	到	是的	.	"

就在我跟你说话的这段时间，一个团就没了。

" [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Shut it !
" 关闭 它 !

闭嘴!

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒər] [be'ləud] , ['teɪkɪŋ] [eɪm] , " [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['gæsɪŋ] [ə'baʊt] !
" the other soldier bellowed , taking aim , " what are ye gassing about !
" 这 其他 士兵 咆哮 , 采取 目的 , " 什么 是 是的 气体 关于 !

另一名士兵一边瞄准一边大声喊道:"你们在胡闹什么!"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [gʌlpt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,
" But he gulped with astonishment even as he spoke , for , indeed ,
" 但 他 吞咽 和 惊讶 甚至 作为 他 辐 , 为了 , 的确 ,

"但他说话时却惊讶地咽了口唾沫,因为,的确,

[ðə; ði] [greɪ] [men] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
the grey men were falling by the thousands .
这 灰色的 男人 是 坠落 经过 这 数千 .

成千上万的灰衣人倒下了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] ,
The English could hear the guttural scream of the German officers ,
这 英语 可以 听到 这 喉音 尖叫 的 这 德语 警官 ,

英国人能听到德国军官们发出的嘶哑惨叫声。

[ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ;
the crackle of their revolvers as they shot the reluctant ;
这 裂纹 的 他们的 左轮手枪 作为 他们 射击 这 不情愿的 ;

他们开枪射杀不情愿的受害者时,左轮手枪发出噼啪声;

[ænd; ənd] [stɪl] [laɪn]['æftər][laɪn] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and still line after line crashed to the earth .
和 仍然 线 后 线 崩溃了 到 这 地球 .

一根又一根电线坠落到地面。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['lætn] - [bred]['soʊldʒər] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] : " [hæroʊ] !
All the while the Latin - bred soldier heard the cry : " Harow !
全部 这 尽管 这 拉丁 - 繁殖 士兵 听到 这 哭 : " 哈罗 !

与此同时,这位拉丁裔士兵听到了"哈罗!"的喊声。

[hæroʊ] !
Harow !
哈罗 !

哈罗!

[mɔːŋse'njɜːr] , [dɪr] [seɪnt] , [kwɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] !
Monseigneur , dear saint , quick to our aid !
阁下 , 亲爱的 圣 , 快的 到 我们的 援助 !

尊敬的主教大人,亲爱的圣人,您及时伸出援手!

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [help] [ˌjuː 'es] ! "
St . George help us ! "
英石 . 乔治 帮助 我们 ! "

圣乔治保佑我们!

" [haɪ] [ˌʃevə'liə] , [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !
" High Chevalier , defend us !
" 高的 骑士 , 保卫 我们 !

"大骑士,保卫我们!"

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ærəus][fled][soʊ][swɪft][ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['daːkənd] [ðə; ði] [er] ;
" The singing arrows fled so swift and thick that they darkened the air ;
" 这 歌唱 箭头 逃亡 所以 迅速 和 厚的 那 他们 变暗 这 空气 ;

"歌唱的箭矢飞得又快又密,遮蔽了天空;

[ðə; ði] ['hiːðn] [hɔːrd] [meltid][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	heathen	horde	melted	from	before	them	.
这	异教徒	部落	融化	从	前	他们	.

异教徒大军在他们面前溃不成军。

" [mɔːr] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] !

"	More	machine	guns	!
"	更多的	机器	枪支	!

“更多机枪！”

" [bɪl] [jeld] [tuː; tə][tɑːm] .

"	Bill	yelled	to	Tom	.
"	账单	大喊	到	汤姆	.

比尔朝汤姆喊道。

" [dəunt] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [tɑːm] [jeld] [bæk] .

"	Don't	hear	them	,	"	Tom	yelled	back	.
"	不	听到	他们	,	"	汤姆	大喊	后退	.

“别听他们的！”汤姆大声回道。

" [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , ['eniweɪ] ; [ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] .

"	But	,	thank	God	,	anyway	;	they've	got	it	in	the	neck	.
"	但	,	感谢	上帝	,	反正	;	他们有	得到	它	在	这	脖子	.

“不过，谢天谢地，他们已经击中要害了。”

" [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ded] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][left] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['seɪliənt]

"	In	fact	,	there	were	ten	thousand	dead	German	soldiers	left	before	that	salient
"	在	事实	,	那里	是	十	千	死的	德语	士兵	左边	前	那	显著的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ,

of	the	English	army	,
的	这	英语	军队	,

事实上，在英军的那个突出部前，还留下了一万名阵亡的德军士兵。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɪ'dæn] .

and	consequently	there	was	no	Sedan	.
和	最后	那里	曾是	不	轿车	.

因此，没有轿车。

[ɪn]['dʒɜːrməni] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ruːld] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,

In	Germany	,	a	country	ruled	by	scientific	principles	,
在	德国	,	一个	国家	裁决	经过	科学	原则	,

在德国这个以科学原则为指导的国家，

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['ɪŋglɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

the	Great	General	Staff	decided	that	the	contemptible	English	must	have
这	伟大的	一般的	职员	决定	那	这	可鄙	英语	必须	有

[ɪm'plɔɪd] ['ʃelz] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [gæs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['neɪtʃər] ,

employed	shells	containing	an	unknown	gas	of	a	poisonous	nature	,
受雇	贝壳	包含	一个	未知	气体	的	一个	有毒	自然	,

总参谋部认定，卑鄙的英国人一定使用了含有未知有毒气体的炮弹。

[æz; əz][noʊ] ['wuːndz] [wɜːr; wər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .

as	no	wounds	were	discernible	on	the	bodies	of	the	dead	German	soldiers	.
作为	不	伤口	是	可辨别的	在	这	身体	的	这	死的	德语	士兵	.

因为在阵亡的德国士兵身上没有发现任何伤口。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [wʌt] [nʌts] ['teɪstɪd] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [steɪk] [nuː]

But	the	man	who	knew	what	nuts	tasted	like	when	they	called	themselves	steak	knew
但	这	男人	WHO	知道	什么	坚果	尝过	喜欢	什么时候	他们	称为	他们自己	牛排	知道

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ædʒinkɔːt] ['baʊmən] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

also	that	St	.	George	had	brought	his	Agincourt	Bowmen	to	help	the	English
还	那	英石	.	乔治	有	带来	他的	阿金库尔	弓箭手	到	帮助	这	英语

.

:

.

但知道坚果被称作牛排是什么滋味的人也知道，圣乔治带着他的阿金库尔弓箭手来帮助英国人。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - [rest]

The	Soldiers	'	Rest
这	士兵	-	休息

士兵安息处

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌgli] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][læst] ,

The	soldier	with	the	ugly	wound	in	the	head	opened	his	eyes	at	last	,
这	士兵	和	这	丑陋的	伤口	在	这	头	打开	他的	眼睛	在	最后的	,

头部受了重伤的士兵终于睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	looked	about	him	with	an	air	of	pleasant	satisfaction	.
和	看起来	关于	他	和	一个	空气	的	令人愉快的	满意	.

他环顾四周，脸上带着愉悦的满意表情。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['draʊzi] [ænd; ənd] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪrs] [ɪk'spɪriəns] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	still	felt	drowsy	and	dazed	with	some	fierce	experience	through	which	he
他	仍然	毛毡	昏昏欲睡	和	茫然	和	一些	凶猛的	经验	通过	哪个	他

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

他仍然感到昏昏沉沉，恍惚迷离，仿佛刚刚经历了一场惊心动魄的遭遇。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	so	far	he	could	not	recollect	much	about	it	.
但	所以	远的	他	可以	不是	追忆	很多	关于	它	.

但到目前为止，他对这件事的记忆并不多。

[bʌt; bət] — [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [gloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ] [æz; əz]

But	—	an	agreeable	glow	began	to	steal	about	his	heart	—	such	a	glow	as
但	—	一个	同意	辉光	开始	到	偷	关于	他的	心	—	这样的	一个	辉光	作为

[kʌmz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [θruː]

comes	to	people	who	have	been	in	a	tight	place	and	have	come	through
来	到	人们	WHO	有	到过	在	一个	紧的	地方	和	有	来	通过

[ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

it	better	than	they	had	expected	.
它	更好的	比	他们	有	预期的	.

但是——一股令人愉悦的喜悦开始在他心中蔓延——这种喜悦只属于那些经历过困境并最终比预期做得更好的人。

[ɪn][ɪts]['maɪldɪst][fɔːrm] [ðɪs] [set][ʌv; əv][i'məuʃənz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['pæsndʒə] [huː] [hæv; həv]

In	its	mildest	form	this	set	of	emotions	may	be	observed	in	passengers	who	have
在	它是	最温和	形式	这	放	的	情绪	可能	是	观察到	在	乘客	WHO	有

[krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sɪk] .

crossed	the	Channel	on	a	windy	day	without	being	sick	.
交叉	这	渠道	在	一个	刮风	天	没有	存在	生病的	.

最轻微的这种情绪表现形式是，在刮风的日子里穿越英吉利海峡而没有感到晕船的乘客身上可以观察到。

[ðeɪ] ['traɪʌmf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tɜːrnəli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [veɪg] , ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] .

They	triumph	a	little	internally	,	and	are	suffused	with	vague	,	kindly	feelings	.
他们	胜利	一个	小的	内部	,	和	是	弥漫	和	模糊的	,	亲切地	情怀	.

他们内心略感胜利，心中充满了模糊而美好的感觉。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

The	wounded	soldier	was	somewhat	of	this	disposition	as	he	opened	his
这	受伤	士兵	曾是	有些	的	这	处置	作为	他	打开	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

受伤的士兵睁开眼睛时，脸上带着这种神情。

[pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

pulled	himself	together	,	and	looked	about	him	.
拉	他自己	一起	,	和	看起来	关于	他	.

他定了定神，环顾四周。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [i:z] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɪn] [boʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rækt]

He	felt	a	sense	of	delicious	ease	and	repose	in	bones	that	had	been	racked
他	毛毡	一个	感觉	的	可口的	舒适	和	休息	在	骨头	那	有	到过	架子

[ænd; ənd] ['wɪri] ,

and	weary	,
和	厌倦	,

他感到一种令人愉悦的轻松和安宁，这种感觉在他疲惫不堪的身体里得到了彻底的放松。

[ænd; ənd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] ['tɔ:mentid] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

and	deep	in	the	heart	that	had	so	lately	been	tormented	there	was	an
和	深的	在	这	心	那	有	所以	最近	到过	饱受折磨	那里	曾是	一个

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] — [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʌn] .

assurance	of	comfort	—	of	the	battle	won	.
保证	的	舒适	—	的	这	战斗	韩元	.

在不久前还饱受折磨的内心深处，涌起一股安慰的保证——那就是胜利的保证。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [pæst] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['heɪv(ə)n]

The	thundering	,	roaring	waves	were	passed	;	he	had	entered	into	the	haven
这	雷鸣	,	咆哮	波浪	是	通过了	;	他	有	进入	进入	这	避风港

[ʌv; əv][kɑ:m]['wɔ:tərz] .

of	calm	waters	.
的	冷静的	水	.

雷鸣般的巨浪已经过去；他已经进入了平静水域的避风港。

['æftər] [fə'ti:gz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌrekə'lekt] [hi:; hi] [si:md] [naʊ]

After	fatigues	and	terrors	that	as	yet	he	could	not	recollect	he	seemed	now
后	疲劳	和	恐怖	那	作为	然而	他	可以	不是	追忆	他	似乎	现在

[tu:; tə][bi:; bi] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['i:zi] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ,

to	be	resting	in	the	easiest	of	all	easy	chairs	in	a	dim	,
到	是	休息	在	这	最容易	的	全部	简单的	椅子	在	一个	暗淡	,

经历了疲惫和恐惧之后——他现在还无法回忆起那些事情——他似乎正舒适地躺在昏暗房间里最舒适的扶手椅上。

[loʊ] [ru:m] .

low	room	.
低的	房间	.

低矮的房间。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] , [swi:t] - ['sentɪd] [pʌf]

In	the	hearth	there	was	a	glint	of	fire	and	a	blue	,	sweet	-	scented	puff
在	这	炉	那里	曾是	一个	闪烁	的	火	和	一个	蓝色的	,	甜的	-	香味	噗

[ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] ;

of	wood	smoke	;
的	木头	抽烟	;

壁炉里闪烁着火焰，冒出一缕散发着甜香的蓝色木烟；

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [oʊk] [bi:m] ['rʌfli] [hju:n] [krɔ:st] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

a	great	black	oak	beam	roughly	hewn	crossed	the	ceiling	.
一个	伟大的	黑色的	橡木	光束	大致	凿	交叉	这	天花板	.

一根粗大的黑色橡木梁横跨天花板。

[θruː] [ðə; ði] ['ledɪd] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

Through	**the**	**leaded**	**panes**	**of**	**the**	**windows**	**he**	**saw**	**a**	**rich**	**glow**	**of**	**sunlight**	**,**
通过	这	铅	窗格	的	这	视窗	他	锯	一个	富有的	辉光	的	阳光	,

[griːn] [lɔːnz] ,

green	**lawns**	**,**
绿色的	草坪	,

透过窗户的铅玻璃，他看到阳光灿烂，绿草如茵。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst]['reɪdiənt][ʌv; əv][ɔːl] [bluː] [skaɪz] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][fɑːr]

and	**against**	**the**	**deepest**	**and**	**most**	**radiant**	**of**	**all**	**blue**	**skies**	**the**	**wonderful**	**far**
和	反对	这	最深处	和	最多	辐射状	的	全部	蓝色的	天空	这	精彩的	远的

- ['lɪftɪd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ,

-	**lifted**	**towers**	**of**	**a**	**vast**	**,**
-	抬起	塔楼	的	一个	广阔的	,

在最深邃、最明亮的蓝天下，耸立着宏伟壮丽的远方高塔，

['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] — ['mɪstɪk] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒəri] .

Gothic	**cathedral**	**—**	**mystic**	**,**	**rich**	**with**	**imagery**	**.**
哥特	大教堂	—	神秘	,	富有的	和	图像	.

哥特式大教堂——神秘莫测，充满意象。

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	**Good**	**Lord**	**!**
"	好的	主	!

我的天哪!

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	**he**	**murmured**	**to**	**himself**	**.**
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

" [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn] [fræns] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**they**	**had**	**such**	**places**	**in**	**France**	**.**
"	我	没有	知道	他们	有	这样的	地方	在	法国	.

“我不知道法国还有这样的地方。”

[its] [dʒʌst][laɪk] [welz] .

It's	**just**	**like**	**Wells**	**.**
它是	只是	喜欢	威尔斯	.

这就像威尔斯一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][pæst][ðə; ði][swɑːn] ,

And	**it**	**might**	**be**	**the**	**other**	**day**	**when**	**I**	**was**	**going**	**past**	**the**	**Swan**	**,**
和	它	可能	是	这	其他	天	什么时候	我	曾是	去	过去的	这	天鹅	,

或许就是前几天我路过天鹅酒店的时候，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][pæst][ðæt] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['ɑːslər] [wʌt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː]

just	**as**	**it**	**might**	**be**	**past**	**that**	**window**	**,**	**and**	**asked**	**the**	**ostler**	**what**	**time**	**it**
只是	作为	它	可能	是	过去的	那	窗户	,	和	问	这	马夫	什么	时间	它

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

就像可能已经越过那扇窗户一样，于是问马夫现在几点了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [wʌt] [taɪm] ?

and	**he**	**says**	**,**	**'**	**What**	**time**	**?**
和	他	说道	,	-	什么	时间	?

他说：“几点？”

[waɪ] , ['sʌmər] - [taɪm] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmər] [ðæt] [wʊd] [læst]

Why	,	summer	-	time	'	;	and	there	outside	it	looks	like	summer	that	would	last
为什么	,	夏天	-	时间	-	;	和	那里	外部	它	看起来	喜欢	夏天	那	会	最后的

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

"为什么是夏天呢？"；而外面看起来就像夏天会永远持续下去一样。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [rest] .

If	this	was	an	inn	they	ought	to	call	it	The	Soldiers	'	Rest	.
如果	这	曾是	一个	客栈	他们	应该	到	称呼	它	这	士兵	-	休息	.

如果这是一家旅店，他们应该把它叫做"士兵休憩处"。

" [hiː; hi][dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] ,

"	He	dozed	off	again	,
"	他	打盹	离开	再次	,

他又睡着了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt]

and	when	he	opened	his	eyes	once	more	a	kindly	looking	man	in	some	sort
和	什么时候	他	打开	他的	眼睛	一次	更多的	一个	亲切地	寻找	男人	在	一些	种类

[ʌv; əv] [blæk] [roʊb][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

of	black	robe	was	standing	by	him	.
的	黑色的	长袍	曾是	常设	经过	他	.

当他再次睁开眼睛时，一个面容和善、身穿黑色长袍的男人站在他身边。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	all	right	now	,	isn't	it	?
"	它是	全部	正确的	现在	,	不是	它	?

现在一切都好了，对吧?

" [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	he	said	,	speaking	in	good	English	.
"	他	说	,	请讲	在	好的	英语	.

"他用流利的英语说道。"

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

"	Yes	,	thank	you	,	sir	,	as	right	as	can	be	.
"	是的	,	感谢	你	,	先生	,	作为	正确的	作为	能	是	.

"是的，谢谢您，先生，完全正确。"

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [suːn] . "

I	hope	to	be	back	again	soon	.	"
我	希望	到	是	后退	再次	很快	.	"

我希望很快能再次回来。

" [wel] [wel] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

"	Well	well	;	but	how	did	you	come	here	?
"	出色地	出色地	;	但	如何	做过	你	来	这里	?

"哦，哦；那你是怎么到这儿来的呢？"

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?

Where	did	you	get	that	?
在哪里	做过	你	得到	那	?

你从哪儿弄来的?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒɚz] ['fɔːrhed] .

"	He	pointed	to	the	wound	on	the	soldier's	forehead	.
"	他	尖	到	这	伤口	在	这	士兵的	前额	.

他指着士兵额头上的伤口。

[ðə; ði]['soʊldʒər][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] : [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [deɪzd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] .

The	soldier	put	his	hand	:	up	to	his	brow	and	looked	dazed	and	puzzled	.
这	士兵	放	他的	手	:	向上	到	他的	眉头	和	看起来	茫然	和	困惑	.

士兵用手扶住额头，一脸茫然和困惑。

" [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]

"	Well	,	sir	,	"	he	said	at	last	,	"	it	was	like	this	,	to	begin	at	the
"	出色地	,	先生	,	"	他	说	在	最后的	,	"	它	曾是	喜欢	这	,	到	开始	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

“好吧，先生，”他最后说道，“事情是这样的，要从头开始。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk]

You	know	how	we	came	over	in	August	,	and	there	we	were	in	the	thick
你	知道	如何	我们	来了	超过	在	八月	,	和	那里	我们	是	在	这	厚的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

你知道我们八月份过来的时候，就直接卷入了事件的中心。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] .

as	you	might	say	,	in	a	day	or	two	.
作为	你	可能	说	,	在	一个	天	或者	二	.

正如你所说，一两天之内。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

An	awful	time	it	was	,	and	I	don't	know	how	I	got	through	it	alive	.
一个	可怕	时间	它	曾是	,	和	我	不	知道	如何	我	得到	通过	它	活	.

那段日子真是糟糕透了，我不知道自己是怎么活下来的。

[maɪ][best] [frend] [wʌz; wəz] [kɪld] [ded] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

My	best	friend	was	killed	dead	beside	me	as	we	lay	in	the	trenches	.
我的	最好的	朋友	曾是	被杀	死的	旁	我	作为	我们	躺	在	这	战壕	.

我最好的朋友和我躺在战壕里时，他牺牲了。

[baɪ]['kæmbreɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

By	Cambrai	,	I	think	it	was	.
经过	康布雷	,	我	思考	它	曾是	.

我想应该是在康布雷。

" [ðen] [θɪŋz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

"	Then	things	got	a	little	quieter	for	a	bit	,
"	然后	事物	得到	一个	小的	更安静	为了	一个	少量	,

“然后事情安静了一会儿，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

and	I	was	quartered	in	a	village	for	the	best	part	of	a	week	.
和	我	曾是	四分	在	一个	村庄	为了	这	最好的	部分	的	一个	星期	.

我被安置在一个村庄里，待了将近一周的时间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['leɪdi] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

She	was	a	very	nice	lady	where	I	was	,
她	曾是	一个	非常	好的	女士	在哪里	我	曾是	,

她是我所在的地方一位非常和蔼的女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['prɑːpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	she	treated	me	proper	with	the	best	of	everything	.
和	她	治疗	我	恰当的	和	这	最好的	的	一切	.

她待我很好，给了我最好的东西。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ]['evər]
Her **husband** **he** **was** **fighting** **;** **but** **she** **had** **the** **nicest** **little** **boy** **I** **ever**
她 丈夫 他 曾是 斗争 ; 但 她 有 这 最友善的 小的 男生 我 曾经
[nuː] ,
knew **,**
知道 ,

她丈夫在和她吵架；但她有一个我认识的最可爱的小男孩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv][faɪv] , [ɔːr][sɪks][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɑːn]['splendɪd] .
a **little** **fellow** **of** **five** **,** **or** **six** **it** **might** **be** **,** **and** **we** **got** **on** **splendid** **.**
一个 小的 同伴 的 五 , 或者 六 它 可能 是 , 和 我们 得到 在 灿烂 .

那是个五六岁的小家伙，我们相处得非常融洽。

[ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪŋgoʊ] [ðæt] [kɪd] [tɔːt] [ˌem 'iː] — - [wiː; wi] ,
The **amount** **of** **their** **lingo** **that** **kid** **taught** **me** **—** **'** **We** **,**
这 数量 的 他们的 行话 那 孩子 教授 我 — - 我们 ,

那孩子教了我好多他们的俚语——“我们，

[wiː; wi] - [ænd; ənd] - [bɑːŋ] [swɑːt] - [ænd; ənd] - [kɑːmɔŋ] [vuː] ['pɑːti] [wiː; wi] - [ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd]
we **'** **and** **'** **Bong** **swot** **'** **and** **'** **Commong** **voo** **potty** **we** **'** **and** **all** **—** **and**
我们 - 和 - 邦 SWOT - 和 - 普通 伏 便壶 我们 - 和 全部 — 和
[aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪŋglɪʃ] .
I **taught** **him** **English** **.**
我 教授 他 英语 .

我们'、'Bong swot'、'Commong voo potty we'等等——我教他英语。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['nɪpər] [seɪ] - - [ɑːf][ə; eɪ][moʊ] - , [oʊld] [ən] ! -
You **should** **have** **heard** **that** **nipper** **say** **'** **'** **Arf** **a** **mo** **'** **,** **old** **un** **!** **'**
你 应该 有 听到 那 尼珀 说 - - 啊 一个 莫 - , 老的 联合国 ! -

你应该听听那小家伙说“汪汪，老家伙！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] .
It **was** **a** **treat** **.**
它 曾是 一个 对待 .

真是太棒了。

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt] [sər'praɪzd] .
" **Then** **one** **day** **we** **got** **surprised** **.**
" 然后 一 天 我们 得到 惊讶 .

“然后有一天，我们感到很意外。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
There **was** **about** **a** **dozen** **of** **us** **in** **the** **village** **,**
那里 曾是 关于 一个 打 的 我们 在 这 村庄 ,

村里大约有十几个人，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
and **two** **or** **three** **hundred** **Germans** **came** **down** **on** **us** **early** **one** **morning** **.**
和 二 或者 三 百 德国人 来了 向下 在 我们 早期的 一 早晨 .

一天清晨，两三百名德国人袭击了我们。

[ðeɪ] [gɑːt][ˌjuː 'es] ; [noʊ][help][fɔːr; fər] - [ˌaɪ 'tiː] .
They **got** **us** **;** **no** **help** **for** **'** **it** **.**
他们 得到 我们 ; 不 帮助 为了 - 它 .

他们抓住了我们；对此我们束手无策。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃuːt] .
Before **we** **could** **shoot** **.**
前 我们 可以 射击 .

在我们开枪之前。

" [wel] [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] .

"	Well	there	we	were	.
"	出色地	那里	我们	是	.

“当时我们就是这样。”

[ðeɪ] [taɪd]['aʊər; ɑːr][hændz][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [bæks] , [ænd; ənd] [smækt] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd]

They	tied	our	hands	behind	our	backs	,	and	smacked	our	faces	and
他们	系	我们的	双手	在后面	我们的	背部	,	和	猛击	我们的	面孔	和

[kɪkt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt] ,

kicked	us	a	bit	,
踢	我们	一个	少量	,

他们把我们的双手反绑在背后，打了我们的脸，还踢了我们几脚。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][laɪnd] [ʌp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ'd] [bɪn] ['steɪɪŋ] .

and	we	were	lined	up	opposite	the	house	where	I'd	been	staying	.
和	我们	是	衬里	向上	对面的	这	房子	在哪里	ID	到过	入住	.

我们排成一排，站在我一直住的房子对面。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	And	then	that	poor	little	chap	broke	away	from	his	mother	,
"	和	然后	那	贫穷的	小的	小伙子	打破	离开	从	他的	母亲	,

然后，那个可怜的小家伙就挣脱了母亲的怀抱。

[ænd; ənd][hiː; hi][rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːʃ] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ,

and	he	run	out	and	saw	one	of	the	Boshes	,	as	we	call	them	,
和	他	跑步	出去	和	锯	一	的	这	boshes	,	作为	我们	称呼	他们	,

他跑出去，看到了一个我们称之为“博什”的人。

[fetʃ] [ˌem 'iː][wʌn]['oʊvər][ðə; ði][dʒɔː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .

fetch	me	one	over	the	jaw	with	his	clenched	fist	.
拿来	我	一	超过	这	颚	和	他的	紧握	拳头	.

他用紧握的拳头打我的下巴。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld]['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm]

he	might	have	done	it	a	dozen	times	if	only	that	little	child	hadn't	seen	him
他	可能	有	完毕	它	一个	打	时代	如果	仅有的	那	小的	孩子	之前没有	已见	他

.

:

.

如果不是那个小孩看见，他可能已经这么做了十几次了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [aɪ'd] [bɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] ;

"	He	had	a	poor	bit	of	a	toy	I'd	bought	him	at	the	village	shop	;
"	他	有	一个	贫穷的	少量	的	一个	玩具	ID	买	他	在	这	村庄	店铺	;

“他有一个很破旧的玩具，是我在村里的商店给他买的；

[ə; eɪ] [tɔɪ] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

a	toy	gun	it	was	.
一个	玩具	枪	它	曾是	.

那是一把玩具枪。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [laɪk] - [bæd]

And	out	he	came	running	,	as	I	say	,	Crying	out	something	in	French	like	'	Bad
和	出去	他	来了	跑步	,	作为	我	说	,	哭泣	出去	某物	在	法语	喜欢	-	坏的

[mæn] !

man	!
男人	!

然后他就跑了出来，就像我说的那样，用法语喊着什么，比如"坏人！"

[bæd] [mæn] !

bad	man	!
坏的	男人	!

坏人！

[dəunt] [hɜːrt] [maɪ] ['æŋglɪʃ] [ɔːr] [aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] - ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði]

don't	hurt	my	Anglish	or	I	shoot	you	'	;	and	he	pointed	that	gun	at	the
不	伤害	我的	英语	或者	我	射击	你	-	;	和	他	尖	那	枪	在	这

['dʒɜːrmən] ['soʊldʒər] .

German	soldier	.
德语	士兵	.

"别伤害我的英国佬，否则我就开枪打死你！"说着，他把枪指着德国士兵。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

The	German	,	he	took	his	bayonet	,	and	he	drove	it	right
这	德语	,	他	采取	他的	刺刀	,	和	他	驾驶	它	正确的

[θruː] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [θroʊt] .

through	the	poor	little	chap's	throat	.
通过	这	贫穷的	小的	小伙子的	喉	.

德国人拔出刺刀，一刀刺穿了那个可怜小家伙的喉咙。

" [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [feɪs] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

"	The	soldier's	face	worked	and	twitched	and	twisted	itself	into	a	sort	of
"	这	士兵的	脸	工作	和	抽搐	和	扭曲	本身	进入	一个	种类	的

[grɪn] ,

grin	,
咧嘴笑	,

士兵的脸抽搐、扭曲，最终咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [roʊb] .

and	he	sat	grinding	his	teeth	and	staring	at	the	man	in	the	black	robe	.
和	他	卫星	研磨	他的	牙齿	和	凝视	在	这	男人	在	这	黑色的	长袍	.

他咬牙切齿地坐在那里，盯着身穿黑袍的男人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

He	was	silent	for	a	little	.
他	曾是	沉默的	为了	一个	小的	.

他沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊðz] [roʊld] ['terəb(ə)l] , ['θʌndərɪŋ]

And	then	he	found	his	voice	,	and	the	oaths	rolled	terrible	,	thundering
和	然后	他	成立	他的	嗓音	,	和	这	誓言	滚动	糟糕的	,	雷鸣

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

然后他终于能说话了，那些咒骂如同雷鸣般从他口中发出。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðæt] ['mɜːrdərəs] [retʃ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]

as	he	cursed	that	murderous	wretch	,	and	bade	him	go	down	and
作为	他	被诅咒的	那	杀人犯	可怜虫	,	和	巴德	他	去	向下	和

[bɜːrn] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] [hel] .

burn	for	ever	in	hell	.
烧伤	为了	曾经	在	地狱	.

他咒骂着那个杀人恶棍，命令他下地狱永受煎熬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][æt; ət]

And	the	tears	were	raining	down	his	face	,	and	they	choked	him	at
和	这	眼泪	是	下雨	向下	他的	脸	,	和	他们	窒息	他	在

[læst] .

last	.
最后的	.

泪水如雨般顺着他的脸颊流淌，最终让他哽咽难言。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	I'm	sure	,	"	he	said	,
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	我是	当然	,	"	他	说	,

“先生，请您原谅，”他说。

" [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][help]

"	especially	you	being	a	minister	of	some	kind	,	I	suppose	;	but	I	can't	help
"	尤其	你	存在	一个	部长	的	一些	种类	,	我	认为	;	但	我	不能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“尤其是你还是个部长之类的，我想；但我没办法……”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] .

he	was	such	a	dear	little	man	.
他	曾是	这样的	一个	亲爱的	小的	男人	.

他真是个可爱的小家伙。

" [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :

"	The	man	in	black	murmured	something	to	himself	:
"	这	男人	在	黑色的	低声说道	某物	到	他自己	:

“黑衣男子喃喃自语道：”

" - [ɪn] [kənspɛktuː] ['dɑːmɪni][mɔːz] [ɪnəsɛntiːəm] ['iːˌdʒʌs] " — [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Pretiosa	in	conspectu	Domini	mors	innocentium	ejus	"	—	Dear	in	the	sight	of	the
"	-	在	展望	多米尼	mors	无罪	ejus	"	—	亲爱的	在	这	视线	的	这

[lɔːrd][ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsnts] .

Lord	is	the	death	of	His	innocents	.
主	是	这	死亡	的	他的	无辜者	.

“Pretiosa in conspectu Domini mors queenium ejus”——在主眼中，无辜者的死亡是宝贵的。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd]['veri] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒɝz] ['ʃoʊldər] .

Then	he	put	a	hand	very	gently	on	the	soldier's	shoulder	.
然后	他	放	一个	手	非常	轻轻地	在	这	士兵的	肩膀	.

然后他轻轻地把手放在士兵的肩膀上。

" ['nevər][maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ɪn][maɪ][taɪm] , [maɪ'self] .

"	Never	mind	,	"	said	he	;	"	I've	seen	some	service	in	my	time	,	myself	.
"	绝不	头脑	,	"	说	他	;	"	我已经	已见	一些	服务	在	我的	时间	,	我	.

“没关系，”他说，“我自己也见过一些服役的情况。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [wuːnd] ? "

But	what	about	that	wound	?	"
但	什么	关于	那	伤口	?	"

但是那个伤口呢?

" [oʊ] , [ðæt] ; [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	,	that	;	that's	nothing	.
"	哦	,	那	;	那就是	没有什么	.

“哦，那算什么。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

But	I'll	tell	you	how	I	got	it	.
但	患病的	告诉	你	如何	我	得到	它	.

但我会告诉你我是怎么得到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .

It	was	just	like	this	.
它	曾是	只是	喜欢	这	.

事情就是这样。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][juː 'es] [fer] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

The	Germans	had	us	fair	,	as	I	tell	you	,
这	德国人	有	我们	公平的	,	作为	我	告诉	你	,

我跟你说，德国人确实占了上风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	they	shut	us	up	in	a	barn	in	the	village	;
和	他们	关闭	我们	向上	在	一个	谷仓	在	这	村庄	;

他们把我们关在村里的一个谷仓里;

[dʒʌst] [flʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːrv] ['siːmɪŋli] .

just	flung	us	on	the	ground	and	left	us	to	starve	seemingly	.
只是	扔	我们	在	这	地面	和	左边	我们	到	饿死	似乎	.

他们直接把我们扔在地上，好像要把我们活活饿死似的。

[ðeɪ] [bɑːrd] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['sentri] [ðer; ðər] ,

They	barred	up	the	big	door	of	the	barn	,	and	put	a	sentry	there	,
他们	禁止	向上	这	大的	门	的	这	谷仓	,	和	放	一个	哨兵	那里	,

他们把谷仓的大门闩上了，还派了一名哨兵在那里站岗。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

and	thought	we	were	all	right	.
和	想法	我们	是	全部	正确的	.

我们当时都觉得一切都没问题。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɔːrt][ʌv; əv][slɪts] [laɪk] ['veri] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

"	There	were	sort	of	slits	like	very	narrow	windows	in	one	of	the	walls	,
"	那里	是	种类	的	缝隙	喜欢	非常	狭窄的	视窗	在	一	的	这	墙壁	,

其中一面墙上有一些像非常狭窄的窗户一样的缝隙，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [slɪts] [daʊn]

and	on	the	second	day	it	was	,	I	was	looking	out	of	these	slits	down
和	在	这	第二	天	它	曾是	,	我	曾是	寻找	出去	的	这些	缝隙	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

第二天，我透过这些缝隙向街上望去，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən]['dɛvəlz][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

and	I	could	see	those	German	devils	were	up	to	mischief	.
和	我	可以	看	那些	德语	魔鬼	是	向上	到	恶作剧	.

我看得出那些德国佬又在搞恶作剧了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plæntɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ['evriwer] ['hændi] [wer] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn]

They	were	planting	their	machine	-	guns	everywhere	handy	where	an	ordinary	man
他们	是	种植	他们的	机器	-	枪支	到处	便利	在哪里	一个	普通的	男人

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] ,

coming	up	the	street	would	never	see	them	,
未来	向上	这	街道	会	绝不	看	他们	,

他们把机枪架设在街上普通人根本不可能看到的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['laɪnɪŋ][ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːlz] .

but	I	see	them	,	and	I	see	the	infantry	lining	up	behind	the	garden	walls	.
但	我	看	他们	,	和	我	看	这	步兵	衬垫	向上	在后面	这	花园	墙壁	.

但我看到了他们，我看到步兵在花园墙后列队。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ,

Then	**I**	**had**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**notion**	**of**	**what**	**was**	**coming**	**;**	**and**	**presently**	**,**
然后	我	有	一个	种类	的	一个	概念	的	什么	曾是	未来	;	和	目前	,

那时我隐约感觉到即将发生的事情；不久之后，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] ['sɪŋɪŋ] - [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , [hə'loʊ] ! -

sure	**enough**	**,**	**I**	**could**	**hear**	**some**	**of**	**our**	**chaps**	**singing**	**'**	**Hullo**	**,**	**hullo**	**,**	**hullo**	**!**	**'**
当然	足够的	,	我	可以	听到	一些	的	我们的	小伙子们	歌唱	-	你好	,	你好	,	你好	!	-

果然，我听到我们的一些伙计在唱"你好，你好，你好！"

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] . -

in	**the**	**distance**	**;**	**and**	**I**	**says**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**Not**	**this**	**time**	**.**	**'**
在	这	距离	;	和	我	说道	到	我	,	-	不是	这	时间	.	-

在远处；我对自己说："这次不会了。"

" [soʊ][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl]['ʌndər][ðə; ði][wɔːl] ;

"	**So**	**I**	**looked**	**about**	**me**	**,**	**and**	**I**	**found**	**a**	**hole**	**under**	**the**	**wall**	**;**
"	所以	我	看起来	关于	我	,	和	我	成立	一个	洞	在下面	这	墙	;

于是我环顾四周，发现墙下有个洞；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

a	**kind**	**of**	**a**	**drain**	**I**	**should**	**think**	**it**	**was**	**,**
一个	种类	的	一个	流走	我	应该	思考	它	曾是	,

我想那应该是一种排水沟吧。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [skwiːz] [θruː] .

and	**I**	**found**	**I**	**could**	**just**	**squeeze**	**through**	**.**
和	我	成立	我	可以	只是	挤	通过	.

我发现我勉强可以挤过去。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [krept] , [raʊnd] , [ænd; ənd][ə'weɪ][aɪ][goʊz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

And	**I**	**got**	**out**	**and**	**crept**	**,**	**round**	**,**	**and**	**away**	**I**	**goes**	**running**	**down**	**the**
和	我	得到	出去	和	悄悄地爬	,	圆形的	,	和	离开	我	去	跑步	向下	这

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

于是我下了车，蹑手蹑脚地绕了一圈，然后沿着街道跑开了。

[jelɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

yelling	**for**	**all**	**I**	**was**	**worth**	**,**
大喊	为了	全部	我	曾是	值得	,

我拼命呐喊，

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

just	**as**	**our**	**chaps**	**were**	**getting**	**round**	**the**	**corner**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
只是	作为	我们的	小伙子们	是	获得	圆形的	这	角落	在	这	底部	.

就在我们伙计们快要绕过山脚拐角的时候。

- [bæŋ] , [bæŋ] ! - [went] [ðə; ði]['gʌnz] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

'	**Bang**	**,**	**bang**	**!**	**'**	**went**	**the**	**guns**	**,**	**behind**	**me**	**and**	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**
-	砰	,	砰	!	-	去	这	枪支	,	在后面	我	和	在	正面	的	我	,

"砰！砰！"枪声响起，在我身后，在我面前。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] — [bæʃ] !

and	**on**	**each**	**side**	**of**	**me**	**,**	**and**	**then**	**—**	**bash**	**!**
和	在	每个	边	的	我	,	和	然后	—	狂欢	!

在我两侧，然后——砰！

['sʌmθɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['oʊvər][aɪ] [went] ;

something	**hit**	**me**	**on**	**the**	**head**	**and**	**over**	**I**	**went**	**;**
某物	打	我	在	这	头	和	超过	我	去	;

有什么东西击中了我的头部，我倒下了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tɪl] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

and	I	don't	remember	anything	more	till	I	woke	up	here	just	now	.
和	我	不	记住	任何事物	更多的	直到	我	觉醒	向上	这里	只是	现在	.

之后我就什么都不记得了，直到刚才醒来。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	soldier	lay	back	in	his	chair	and	closed	his	eyes	for	a	moment	.
"	这	士兵	躺	后退	在	他的	椅子	和	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	.

士兵向后靠在椅子上，闭上眼睛片刻。

[wen] [hi:; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m]

When	he	opened	them	he	saw	that	there	were	other	people	in	the	room
什么时候	他	打开	他们	他	锯	那	那里	是	其他	人们	在	这	房间

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [roʊbz] .

besides	the	minister	in	the	black	robes	.
除了	这	部长	在	这	黑色的	长袍	.

他打开门后发现，除了身穿黑袍的部长之外，房间里还有其他人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kloʊk] .

One	was	a	man	in	a	big	black	cloak	.
一	曾是	一个	男人	在	一个	大的	黑色的	披风	.

其中一人身穿黑色大斗篷。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grɪm][oʊld] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bi:ki] [noʊz] .

He	had	a	grim	old	face	and	a	great	beaky	nose	.
他	有	一个	严峻	老的	脸	和	一个	伟大的	喙	鼻子	.

他面容憔悴苍老，鼻子又大又尖。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['soʊldʒər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

He	shook	the	soldier	by	the	hand	.
他	摇晃	这	士兵	经过	这	手	.

他握住了士兵的手。

" [baɪ][gɑ:d] !

"	By	God	!
"	经过	上帝	!

“我的天哪！”

[sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ;

sir	,	"	he	said	,	"	you're	a	credit	to	the	British	Army	;
先生	,	"	他	说	,	"	你是	一个	信用	到	这	英国	军队	;

“先生，”他说，“您是英国军队的骄傲；

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [faɪn] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] , [baɪ][gɑ:d] !

you're	a	damned	fine	soldier	and	a	good	man	,	and	,	by	God	!
你是	一个	该死的	美好的	士兵	和	一个	好的	男人	,	和	,	经过	上帝	!

你真是个优秀的士兵，也是个好人，上帝作证！

[aɪm] [praʊd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I'm	proud	to	shake	hands	with	you	.
我是	自豪的	到	摇	双手	和	你	.

我很荣幸能与您握手。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

"	And	then	someone	came	out	of	the	shadow	,
"	和	然后	某人	来了	出去	的	这	阴影	,

然后有人从阴影中走了出来，

['sʌmwʌn] [ɪn] [kwɪr] [kloʊðz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [siːn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['herəldz]
someone **in** **queer** **clothes** **such** **as** **the** **soldier** **had** **seen** **worn** **by** **the** **heralds**
某人 在 酷儿 衣服 这样的 作为 这 士兵 有 已见 磨损 经过 这 使者
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]['pɑːrləmənt][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
when **he** **had** **been** **on** **duty** **at** **the** **opening** **of** **Parliament** **by** **the** **King** **.**
什么时候 他 有 到过 在 责任 在 这 开幕 的 议会 经过 这 国王 .

穿着奇装异服的人，就像这位士兵在国王主持议会开幕式时，看到传令官们穿的那种衣服一样。

" [naʊ] , [baɪ]['kɔːrpəs]['dɑːmɪni] , " [ðɪs] [mæn] [sed] , " [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] [jiː; ji][biː; bi]['nəublist][ænd; ənd]
" **Now** **,** **by** **Corpus** **Domini** **,** **"** **this** **man** **said** **,** **"** **of** **all** **knights** **ye** **be** **noblest** **and**
" 现在 , 经过 语料库 多米尼 , " 这 男人 说 , " 的 全部 骑士 是的 是 最高贵 和
['dʒɛntələst] ,
gentlest **,**
最温柔的 ,

“现在，以基督圣体起誓，”那人说道，“愿你们成为所有骑士中最尊贵、最温柔的。”

[ænd; ənd][jiː; ji][biː; bi][ʌv; əv] ['fɛrɪst] [rɪ'pɔːrt] ,
and **ye** **be** **of** **fairest** **report** **,**
和 是的 是 的 最公平 报告 ,

你们要拥有最美好的名声，

[ænd; ənd] [naʊ] [jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['brʌðərhʊd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [sɪns]
and **now** **ye** **be** **a** **brother** **of** **the** **noblest** **brotherhood** **that** **ever** **was** **since**
和 现在 是的 是 一个 兄弟 的 这 最高贵 兄弟情 那 曾经 曾是 自从
[ðɪs] ['wɝːldz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
this **world's** **beginning** **,**
这 世界的 开始 ,

现在，你们将成为自世界之初以来最高尚的兄弟会的一员。

[sɪns] [jiː; ji][hæv; həv] ['jiːldɪd] [dɪr] [laɪf][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] - [seɪk] .
since **ye** **have** **yielded** **dear** **life** **for** **your** **friends** **'** **sake** **.**
自从 是的 有 产生 亲爱的 生活 为了 你的 朋友们 - 清酒 .

你们为了朋友舍弃了宝贵的生命。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **The** **soldier** **did** **not** **understand** **what** **the** **man** **was** **saying** **to** **him** **.**
" 这 士兵 做过 不是 理解 什么 这 男人 曾是 说 到 他 .

“士兵听不懂那个人在跟他说什么。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [tuː] , [ɪn][streɪndʒ] ['dresɪz] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
There **were** **others** **,** **too** **,** **in** **strange** **dresses** **,** **who** **came** **and** **spoke** **to** **him** **.**
那里 是 其他的 , 也 , 在 奇怪的 连衣裙 , WHO 来了 和 辐 到 他 .

还有一些人穿着奇装异服，走过来和他说话。

[sʌm; səm] [spoʊk] [ɪn] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [frentʃ] .
Some **spoke** **in** **what** **sounded** **like** **French** **.**
一些 辐 在 什么 听起来 喜欢 法语 .

有些人说的语言听起来像法语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk]['kaɪndli][ænd; ənd]
He **could** **not** **make** **it** **out** **;** **but** **he** **knew** **that** **they** **all** **spoke** **kindly** **and**
他 可以 不是 制作 它 出去 ; 但 他 知道 那 他们 全部 辐 亲切地 和
[preɪzd] [hɪm; ɪm] .
praised **him** **.**
赞扬 他 .

他听不清他们说了些什么，但他知道他们都对他很友善，称赞他。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər] .
" **What** **does** **it** **all** **mean** **?** **"** **he** **said** **to** **the** **minister** **.**
" 什么 做 它 全部 意思是 ? " 他 说 到 这 部长 .

“这一切到底意味着什么？”他问部长。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are they talking about ?
" 什么 是 他们 说 关于 ?

他们在谈论什么?

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][let] [daʊn] [maɪ][pælz] ? "
They don't think I'd let down my pals ? "
他们 不 思考 ID 让 向下 我的 朋友们 ? "

他们不认为我会让我的朋友们失望吗?

" [drɪŋk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd][ðə; ði]['soʊldʒər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [kʌp]
" Drink this , " said the minister , and he handed the soldier a great silver cup
" 喝 这 , " 说 这 部长 , 和 他 递交 这 士兵 一个 伟大的 银 杯子
,
,
,

“喝这个，”大臣说着，递给士兵一个大银杯。

['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪn] .
brimming with wine .
充满 和 葡萄酒 .

满满的葡萄酒。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [pæst]
The soldier took a deep draught , and in that moment all his sorrows passed
这 士兵 采取 一个 深的 草稿 , 和 在 那 片刻 全部 他的 悲伤 通过了
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

士兵痛饮了一口，那一刻，他所有的悲伤都烟消云散了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] ?
" What is it ? " he asked ?
" 什么 是 它 ? " 他 问 ?

“那是什么？”他问道。

" [vǣ; væn] [nuː'voʊ] [diː'ju] [rɔɪ'ɔːm] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" Vin nouveau du Royaume , " said the minister .
" 维恩 新艺术 杜 皇家 , " 说 这 部长 .

“Vin nouveau du Royaume，”部长说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙斯的天使：弓箭手和其他(The Angels of Mons The Bowmen and Other)

" [nuː] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" New Wine of the Kingdom , you call it .
" 新的 葡萄酒 的 这 王国 , 你 称呼 它 .

你称之为"天国新酒"。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [ɪr] .
" And then he bent down and murmured in the soldier's ear .
" 和 然后 他 弯曲 向下 和 低声说道 在 这 士兵的 耳朵 .

然后他弯下腰，在士兵耳边低语。

" [wʌt] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , " [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɪn]
" What , " said the wounded man , " the place they used to tell us about in
" 什么 , " 说 这 受伤 男人 , " 这 地方 他们 用过的 到 告诉 我们 关于 在

"什么？"受伤的人说，"他们过去常跟我们讲的那个地方……"

['sʌndeɪ] [skuːl] ?
Sunday school ?
星期日 学校 ?

主日学校?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] —
With such drink and such joy —
和 这样的 喝 和 这样的 喜悦 —

如此美酒，如此喜悦——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .
" His voice was hushed .
" 他的 嗓音 曾是 静静地 .

他的声音很轻。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vestʃər] [wʌz; wəz]
For as he looked at the minister the fashion of his vesture was
为了 作为 他 看起来 在 这 部长 这 时尚 的 他的 笼罩 曾是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

因为他一看向牧师，他的衣着样式就变了。

[ðə; ði] [blæk] [roʊb] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
The black robe seemed to melt away from him .
这 黑色的 长袍 似乎 到 熔化 离开 从 他 .

那件黑色长袍仿佛从他身上融化开了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] ['ɑːrmər] , [ɪf] ['ɑːrmər] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]
He was all in armour , if armour be made of starlight , of the rose of
他 曾是 全部 在 盔甲 , 如果 盔甲 是 制成 的 星光 , 的 这 玫瑰 的
[dɑːn] ,
dawn ,
黎明 ,

他身披铠甲，如果铠甲是由星光，由黎明的玫瑰制成的话。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sʌnset] [fairz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] .
and of sunset fires ; and he lifted up a great sword of flame .
和 的 日落 火灾 ; 和 他 抬起 向上 一个 伟大的 剑 的 火焰 .

还有落日余晖中的火焰；他举起了一把巨大的火焰之剑。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ʌv; əv] [red] [traɪˈʌmfənt] ['maɪk(ə)l] ['brændɪʃt] ,

Full	in	the	midst	,	his	Cross	of	Red	Triumphant	Michael	brandished	,
满的	在	这	中间	,	他的	叉	的	红色的	凯	迈克尔	挥舞	,

他身处人群中央，挥舞着凯旋的圣米迦勒红十字架。

[ænd; ənd] ['træmpld] [ðə; ði] [əpɔsteɪts] [praɪd] .

And	trampled	the	Apostate's	pride	.
和	践踏	这	叛教者的	自豪	.

践踏了叛教者的骄傲。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəns]

The	Monstrance
这	圣体光

圣体光

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sekrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [hiːvd] [ʌp]

Then	it	fell	out	in	the	sacring	of	the	Mass	that	right	as	the	priest	heaved	up
然后	它	跌倒	出去	在	这	神圣	的	这	大量的	那	正确的	作为	这	牧师	喘息	向上

[ðə; ði][hoʊst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [biːm] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [roʊz][ænd; ənd] [smoʊt] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Host	there	came	a	beam	redder	than	any	rose	and	smote	upon	it	,
这	主持人	那里	来了	一个	光束	更红	比	任何	玫瑰	和	猛击	之上	它	,

随后在弥撒仪式中，人们发现，就在神父举起圣体的时候，一道比任何玫瑰都红的光束射向了圣体。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

and	then	it	was	changed	bodily	into	the	shape	and	fashion	of	a	Child
和	然后	它	曾是	已更改	身体上的	进入	这	形状	和	时尚	的	一个	孩子

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [fɔːrθ] ,

having	his	arms	stretched	forth	,
拥有	他的	武器	拉伸	前进	,

然后，它的形状变成了一个张开双臂的孩童的模样。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triː] . — [oʊld]['roʊmæns] .

as	he	had	been	nailed	upon	the	Tree	.	—	Old	Romance	.
作为	他	有	到过	钉子	之上	这	树	.	—	老的	浪漫	.

就像他被钉在十字架上一样。——古老的浪漫故事。

[soʊ][fɑːr] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

So	far	things	were	going	very	well	indeed	.
所以	远的	事物	是	去	非常	出色地	的确	.

到目前为止，一切都进展得非常顺利。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ,

The	night	was	thick	and	black	and	cloudy	,
这	夜晚	曾是	厚的	和	黑色的	和	多云	,

夜色浓重，乌云密布，一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ɔːr] [mɔːr]

and	the	German	force	had	come	three	-	quarters	of	their	way	or	more
和	这	德语	力量	有	来	三	-	四分之一	的	他们的	方式	或者	更多的

[wɪˈðaʊt] [æn; ən][əˈlɑːrm] .

without	an	alarm	.
没有	一个	警报	.

德军已经行进了四分之三甚至更多的路程，却没有发出任何警报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] ;

There	was	no	challenge	from	the	English	lines	;
那里	曾是	不	挑战	从	这	英语	线条	;

英军方面没有提出任何挑战；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kept] ['bɪzi] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ʃel] - ['faɪər][ɑ:n][ðer; ðər]

and	indeed	the	English	were	being	kept	busy	by	a	high	shell	-	fire	on	their
和	的确	这	英语	是	存在	保留	忙碌的	经过	一个	高的	壳	-	火	在	他们的

[frʌnt] .

front	.
正面	.

事实上，英国军队正疲于应付前线猛烈的炮火。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][plæn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f]['ædmərəbli] .

This	had	been	the	German	plan	;	and	it	was	coming	off	admirably	.
这	有	到过	这	德语	计划	;	和	它	曾是	未来	离开	令人钦佩地	.

这就是德国人的计划；而且执行得非常成功。

['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['deɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði][left] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]

Nobody	thought	that	there	was	any	danger	on	the	left	;	and	so	the
无人	想法	那	那里	曾是	任何	危险	在	这	左边	;	和	所以	这

['prʌʃən] ,

Prussians	,
普鲁士人	,

没有人认为左翼有什么危险；因此，普鲁士人

['raɪðɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['stʌməks] ['oʊvər][ðə; ði] ['plaʊd] [fi:ld] , [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]

writhing	on	their	stomachs	over	the	ploughed	field	,	were	drawing	nearer	and
扭动	在	他们的	胃	超过	这	耕作	场地	,	是	绘画	更近	和

['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] .

nearer	to	the	wood	.
更近	到	这	木头	.

它们在耕地上翻滚着，肚子朝下，越来越靠近树林。

[wʌns] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['dʊrɪŋ]

Once	there	they	could	establish	themselves	comfortably	and	securely	during
一次	那里	他们	可以	建立	他们自己	舒适地	和	安全地	期间

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

what	remained	of	the	night	;
什么	剩余	的	这	夜晚	;

到达那里后，他们可以在剩下的夜晚时间里舒适安全地安顿下来；

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [left] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊpləsli] [ˌenfi'leidid] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	at	dawn	the	English	left	would	be	hopelessly	enfiladed	—	and	there
和	在	黎明	这	英语	左边	会	是	绝望地	纵队	—	和	那里

[wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ri:əli] [ˌʌndər'stænd] ['mɪlətəri]

would	be	another	of	those	movements	which	people	who	really	understand	military
会	是	其他	的	那些	移动	哪个	人们	WHO	真的	理解	军队

['mætərz] [kɔ:l] " [ri:ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪn] .

matters	call	"	readjustments	of	our	line	.
事情	称呼	"	调整	的	我们的	线	.

黎明时分，英国左翼将遭受无可救药的侧射——然后就会出现那种真正懂军事的人称之为"调整我方防线"的行动。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][men] ['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [wʌz; wəz]

"	The	noise	made	by	the	men	creeping	and	crawling	over	the	fields	was
"	这	噪音	制成	经过	这	男人	爬行	和	爬行	超过	这	字段	曾是

[draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ,

drowned	by	the	cannonade	,
溺水	经过	这	炮击	,

"士兵们在田野里匍匐前进的声音被炮火声淹没了。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

from	the	English	side	as	well	as	the	German	.
从	这	英语	边	作为	出色地	作为	这	德语	.

来自英语方和德语方。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sentər][ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['veri] [brɪsk] ;

On	the	English	centre	and	right	things	were	indeed	very	brisk	;
在	这	英语	中心	和	正确的	事物	是	的确	非常	轻快	;

英格兰中部和右翼的情况确实非常活跃;

[ðə; ði][bɪg]['gʌnz][wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ,

the	big	guns	were	thundering	and	shrieking	and	roaring	,
这	大的	枪支	是	雷鸣	和	尖叫	和	咆哮	,

大炮轰鸣、尖啸、咆哮,

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veri] ['dɛvəlz] ['rækɪt] ;

the	machine	-	guns	were	keeping	up	the	very	devil's	racket	;
这	机器	-	枪支	是	保持	向上	这	非常	魔鬼的	球拍	;

机枪声震耳欲聋,简直像魔鬼的噪音一样;

[ðə; ði] [flers] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɪn]

the	flares	and	illuminating	shells	were	as	good	as	the	Crystal	Palace	in
这	信号弹	和	启发性的	贝壳	是	作为	好的	作为	这	水晶	宫殿	在

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

the	old	days	,
这	老的	天	,

那些焰火和彩弹堪比昔日的水晶宫。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

as	the	soldiers	said	to	one	another	.
作为	这	士兵	说	到	一	其他	.

正如士兵们彼此交谈的那样。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

All	this	had	been	thought	of	and	thought	out	on	the	other	side	.
全部	这	有	到过	想法	的	和	想法	出去	在	这	其他	边	.

这一切都是对方早已考虑周全的。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['ɔːrgənaɪzd] .

The	German	force	was	beautifully	organised	.
这	德语	力量	曾是	非常漂亮	有组织的	.

德军组织得非常出色。

[ðə; ði][men] [huː] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['kærid] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər]

The	men	who	crept	nearer	and	nearer	to	the	wood	carried	quite	a	number
这	男人	WHO	悄悄地爬	更近	和	更近	到	这	木头	携带	相当	一个	数字

[ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ɪn]['bɪts][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ;

of	machine	guns	in	bits	on	their	backs	;
的	机器	枪支	在	比特	在	他们的	背部	;

那些悄悄靠近树林的人背上背着不少拆卸下来的机枪;

['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [smɔːl] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] ; [jet] ['ʌðər] [bɪg][bægz] [ðæt] [wɜːr; wər]

others	of	them	had	small	bags	full	of	sand	;	yet	others	big	bags	that	were
其他的	的	他们	有	小的	包	满的	的	沙	;	然而	其他的	大的	包	那	是

['empti] .

empty	.
空的	.

他们当中有些人拿着装满沙子的小袋子;还有些人拿着空的大袋子。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [bægz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

When	the	wood	was	reached	the	sand	from	the	small	bags	was	to	be
什么时候	这	木头	曾是	达到	这	沙	从	这	小的	包	曾是	到	是

['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][bægz] ;

emptied	into	the	big	bags	;
清空	进入	这	大的	包	;

当运到木材堆放处时,要将小袋子里的沙子倒入大袋子里;

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [pɑ:rts] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd]

the	machine	-	gun	parts	were	to	be	put	together	,	the	guns	mounted	behind
这	机器	-	枪	部分	是	到	是	放	一起	,	这	枪支	安装	在后面

[ðə; ði] ['sændbæg] [rɪ'daʊt] ,

the	sandbag	redoubt	,
这	沙袋	堡垒	,

机枪部件需要组装起来，机枪要安装在沙袋防御工事的后面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['meɪdʒər] [vɑ:n] [ju ɛn 'di] [zu:] ['plezntli] [əb'zɜ:rvd] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɪgz]

and	then	,	as	Major	Von	und	Zu	pleasantly	observed	,	"	the	English	pigs
和	然后	,	作为	主要的	冯	和	祖	愉快	观察到	,	"	这	英语	猪

[ʃæl; ʃəl] [tu:; tə] [gɪ'henə; gə'henə] - ['faɪər] ['kwɪkli] [kʌm] .

shall	to	gehenna	-	fire	quickly	come	.
将	到	地狱	-	火	迅速地	来	.

然后，正如冯·祖少校愉快地观察到的那样，“英国猪很快就会下地狱。”

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðæt] [hi:; hi]

"	The	major	was	so	well	pleased	with	the	way	things	had	gone	that	he
"	这	主要的	曾是	所以	出色地	高兴	和	这	方式	事物	有	已消失	那	他

[pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] ['tʃʌk(ə)l] ;

permitted	himself	a	very	low	and	guttural	chuckle	;
允许	他自己	一个	非常	低的	和	喉音	轻笑	;

“少校对事情的进展非常满意，他忍不住低声发出了一声沙哑的笑声；

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [sək'ses] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] .

in	another	ten	minutes	success	would	be	assured	.
在	其他	十	分钟	成功	会	是	保证	.

再过十分钟，成功就指日可待了。

[hi:; hi] [hæf] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [tu:; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['di:teɪl] [ʌv; əv]

He	half	turned	his	head	round	to	whisper	a	caution	about	some	detail	of
他	一半	转向	他的	头	圆形的	到	耳语	一个	警告	关于	一些	细节	的

[ðə; ði] ['sændbæg] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ,

the	sandbag	business	to	the	big	sergeant	-	major	,
这	沙袋	商业	到	这	大的	军士	-	主要的	,

他半转过头，低声向那位高大的军士长叮嘱了一些关于沙袋操作的细节问题。

[kɑ:rl] ['haɪnz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Karl	Heinz	,	who	was	crawling	just	behind	him	.
卡尔	亨氏	,	WHO	曾是	爬行	只是	在后面	他	.

卡尔·海因茨就爬在他身后。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [kɑ:rl] ['haɪnz] [lept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skri:m] [ðæt] [rent] [θru:] [ðə; ði]

At	that	instant	Karl	Heinz	leapt	into	the	air	with	a	scream	that	rent	through	the
在	那	立即的	卡尔	亨氏	跳跃	进入	这	空气	和	一个	尖叫	那	租	通过	这

[naɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] .

night	and	through	all	the	roaring	of	the	artillery	.
夜晚	和	通过	全部	这	咆哮	的	这	炮兵	.

就在那一刻，卡尔·海因茨纵身跃起，发出了一声响彻夜空和隆隆炮火声的尖叫。

[hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ! " [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ænd; ənd]

He	cried	in	a	terrible	voice	,	"	The	Glory	of	the	Lord	!	"	and	plunged	and
他	哭	在	一个	糟糕的	嗓音	,	"	这	荣耀	的	这	主	!	"	和	暴跌	和

[pɪtʃt] ['fɔ:rwərd] ,

pitched	forward	,
投球	向前	,

他用可怕的声音喊道：“荣耀归于主！”然后猛地向前扑倒。

[stoʊn] [ded] .

stone	dead	.
石头	死的	.

死透了。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf]

They	said	that	his	face	as	he	stood	up	there	and	cried	aloud	was	as	if
他们	说	那	他的	脸	作为	他	站立	向上	那里	和	哭	大声	曾是	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .

it	had	been	seen	through	a	sheet	of	flame	.
它	有	到过	已见	通过	一个	床单	的	火焰	.

他们说，他站在那里放声痛哭时，他的脸仿佛透过一层火焰映照出来一般。

" [ðeɪ] " [wɜːr; wər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

"	They	"	were	one	or	two	out	of	the	few	who	got	back	to	the	German	lines	.
"	他们	"	是	一	或者	二	出去	的	这	很少	WHO	得到	后退	到	这	德语	线条	.

“他们”是少数几个返回德军防线的人中的一两个人。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['plaʊd] [fiːld] .

Most	of	the	Prussians	stayed	in	the	ploughed	field	.
最多	的	这	普鲁士人	入住	在	这	耕作	场地	.

大多数普鲁士人留在了耕地里。

[kɑːrl] ['haɪnzɪz] [skriːm] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

Karl	Heinz's	scream	had	frozen	the	blood	of	the	English	soldiers	,
卡尔	亨氏	尖叫	有	冷冻	这	血	的	这	英语	士兵	,

卡尔·海因茨的尖叫声震慑了英国士兵，令他们血液都凝固了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['meɪdʒɚz] [plænz] .

but	it	had	also	ruined	the	major's	plans	.
但	它	有	还	毁坏	这	专业的	计划	.

但这也破坏了少校的计划。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [kɔːt] [ɔːl] [ʌn'redɪ] , ['klʌmzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] ,

He	and	his	men	,	caught	all	unready	,	clumsy	with	the	burdens	that	they	carried	,
他	和	他的	男人	,	捕捉	全部	未准备好	,	笨拙	和	这	负担	那	他们	携带	,

他和他的部下毫无防备，笨拙地扛着重物，

[wɜːr; wər] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] .

were	shot	to	pieces	;	hardly	a	score	of	them	returned	.
是	射击	到	件	;	几乎	一个	分数	的	他们	返回	.

他们全部被打得粉身碎骨，只有不到二十个人活着回来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['beriɪŋ] ['pɑːrti] .

The	rest	of	the	force	were	attended	to	by	an	English	burying	party	.
这	休息	的	这	力量	是	参加	到	经过	一个	英语	埋葬	派对	.

其余伤亡人员由英国殡葬队负责安葬。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ðə; ði] [ded] [men] [wɜːr; wər] [səːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] ,

According	to	custom	the	dead	men	were	searched	before	they	were	buried	,
根据	到	风俗	这	死的	男人	是	搜索	前	他们	是	埋葬	,

按照习俗，死者在下葬前都要接受搜身。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪŋgjələr] [rɪ'laɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

and	some	singular	relies	of	the	campaign	were	found	upon	them	,
和	一些	单数	依赖	的	这	活动	是	成立	之上	他们	,

并且发现这场战役的一些独特之处在于它们。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɪŋgjələr] [æz; əz] [kɑːrl] ['haɪnzɪz] ['daɪəri] .

but	nothing	so	singular	as	Karl	Heinz's	diary	.
但	没有什么	所以	单数	作为	卡尔	亨氏	日记	.

但没有哪件东西像卡尔·海因茨的日记那样独特。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

He	had	been	keeping	it	for	some	time	.
他	有	到过	保持	它	为了	一些	时间	.

他已经保存了一段时间了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['entriz] [ə'baʊt] [bred] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['ɪnsɪdənts]

It	began	with	entries	about	bread	and	sausage	and	the	ordinary	incidents
它	开始	和	条目	关于	面包	和	香肠	和	这	普通的	事件

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ;

of	the	trenches	;
的	这	战壕	;

开头记录的是面包、香肠以及战壕里的日常琐事;

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːrl] [roʊt] [ə'baʊt][æn; ən][oʊld] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['tʃaɪnə][paɪp]

here	and	there	Karl	wrote	about	an	old	grandfather	,	and	a	big	china	pipe
这里	和	那里	卡尔	写道	关于	一个	老的	祖父	,	和	一个	大的	中国	管道

,

,

,

卡尔偶尔会写到一位老祖父和一根大瓷烟斗。

[ænd; ənd] ['paɪnwʊd] [ænd; ənd][roʊst] [guːs] .

and	pinewoods	and	roast	goose	.
和	松树林	和	烤	鹅	.

还有松树林和烤鹅。

[ðen] [ðə; ði]['daɪərɪst] [siːmd] [tuː; tə][get] ['fɪdʒɪti] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [helθ] .

Then	the	diarist	seemed	to	get	fidgety	about	his	health	.
然后	这	日记作者	似乎	到	得到	坐立不安	关于	他的	健康	.

随后，日记作者似乎开始担心自己的健康状况。

[ðʌs] :

Thus	:
因此	:

因此:

['eɪprəl] - . — [ə'nɔɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [baɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊndz] [ɪn][maɪ] [hed] .

April	17	.	—	Annoyed	for	some	days	by	murmuring	sounds	in	my	head	.
四月	-	.	—	恼怒	为了	一些	天	经过	淙淙	声音	在	我的	头	.

4月17日——这几天一直被脑子里低语的声音困扰。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'kʌm] [def] , [laɪk][maɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstəfər] .

I	trust	I	shall	not	become	deaf	,	like	my	departed	uncle	Christopher	.
我	相信	我	将	不是	变得	聋	,	喜欢	我的	已离开	叔叔	克里斯托弗	.

我希望自己不会像已故的叔叔克里斯托弗那样失聪。

['eɪprəl] - . — [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [hed] [grəuz] [wɜːrs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

April	20	.	—	The	noise	in	my	head	grows	worse	;	it	is	a	humming	sound	.
四月	-	.	—	这	噪音	在	我的	头	生长	更糟	;	它	是	一个	哼唱	声音	.

4月20日——我脑子里的噪音越来越大；那是一种嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] ; [twaɪs] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hæv; həv]

It	distracts	me	;	twice	I	have	failed	to	hear	the	captain	and	have
它	分散注意力	我	;	两次	我	有	失败的	到	听到	这	队长	和	有

这让我分心；我两次都没听到船长的指示，而且

[bɪn] ['reprəˌmændid] .

been	reprimanded	.
到过	训斥	.

受到训诫。

['eɪprəl] - . — [soʊ][bæd][ɪz][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] .

April	22	.	—	So	bad	is	my	head	that	I	go	to	see	the	doctor	.
四月	-	.	—	所以	坏的	是	我的	头	那	我	去	到	看	这	医生	.

4月22日——我的头疼得厉害，所以我去看医生了。

[hiː; hi] [spiːks]

He	speaks
他	说话

他说话了。

[ʌv; əv] ['tɪnɪtəs] ,

of	tinnitus	,
的	耳鸣	,

耳鸣，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] , [hiː; hi]

and	gives	me	an	inhaling	apparatus	that	shall	reach	,	he
和	给予	我	一个	吸入	设备	那	将	抵达	,	他

他给了我一个吸入装置，这个装置可以到达他那里。

[sez] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɪr] .

says	,	the	middle	ear	.
说道	,	这	中间	耳朵	.

他说，中耳。

['eɪprəl] - . — [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

April	25	.	—	The	apparatus	is	of	no	use	.
四月	-	.	—	这	设备	是	的	不	使用	.

4月25日——该设备毫无用处。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [laɪk]

The	sound	is	now	become	like
这	声音	是	现在	变得	喜欢

现在的声音变得像

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [bel] .

the	booming	of	a	great	church	bell	.
这	蓬勃发展	的	一个	伟大的	教会	钟	.

教堂大钟隆隆作响。

[ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

It	reminds	me	of	the	bell	at	St	.
它	提醒	我	的	这	钟	在	英石	.

这让我想起了圣路易斯教堂的钟。

['læmbɑːrt][ɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [læst] ['ɔːgəst] .

Lambart	on	that	terrible	day	of	last	August	.
兰伯特	在	那	糟糕的	天	的	最后的	八月	.

兰伯特在去年八月那个可怕的日子里。

['eɪprəl] - . — [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['læmbɑːrt] [ðæt] [aɪ]

April	26	.	—	I	could	swear	that	it	is	the	bell	of	St	.	Lambart	that	I
四月	-	.	—	我	可以	发誓	那	它	是	这	钟	的	英石	.	兰伯特	那	我

4月26日——我可以发誓，我听到的就是圣兰伯特教堂的钟声。

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

hear	all	the	time	.
听到	全部	这	时间	.

经常听到。

[ðeɪ] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

They	rang	it	as	the	procession	came	out	of	the
他们	响铃	它	作为	这	游行	来了	出去	的	这

当队伍走出.....时，他们鸣响了钟声。

[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

教会。

[ðə; ði]['mænz] ['raɪtɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst][fɜːrm] [ɪ'nʌf] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['stræg(ə)l] [ʌn'iːvnli] ['oʊvər][ðə; ði]
The **man's** **writing** , **at** **first** **firm** **enough** , **begins** **to** **straggle** **unevenly** **over** **the**
这 男人的 写作 , 在 第一的 公司 足够的 , 开始 到 零散 不均匀地 超过 这
[peɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
page **at** **this** **point** .
页 在 这 观点 .

男子的字迹起初还算工整，但从这里开始变得参差不齐，在纸上写得参差不齐。

[ðə; ði] ['entriz] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
The **entries** **show** **that** **he** **became** **convinced** **that** **he** **heard** **the** **bell** **of** **St** .
这 条目 展示 那 他 成为 确信 那 他 听到 这 钟 的 英石 .
- [tʃɜːrtʃ] ['rɪŋɪŋ] ,
Lambart's **Church** **ringing** ,
- 教会 铃声 ,

日记显示，他确信自己听到了圣兰伯特教堂的钟声。

[ðoʊ] ([æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][men]) [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [bel]
though **(** **as** **he** **knew** **better** **than** **most** **men** **)** **there** **had** **been** **no** **bell**
尽管 (作为 他 知道 更好的 比 最多 男人) 那里 有 到过 不 钟
[ænd; ənd][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
and **no** **church** **at** **St** . **Lambart's** **since** **the** **summer** **of** **1914** .
和 不 教会 在 英石 . - 自从 这 夏天 的 - .

虽然（他比大多数人都清楚）自 1914 年夏天以来，圣兰伯特教堂既没有钟也没有教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vɪlɪdʒ] ['iːðər] — [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] .
There **was** **no** **village** **either** **—** **the** **whole** **place** **was** **a** **rubbish** **-** **heap** .
那里 曾是 不 村庄 任何一个 — 这 所有的 地方 曾是 一个 垃圾 - 堆 .

那里也没有村庄——整个地方变成了一片垃圾场。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kɑːrl]['haɪnz][wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['trʌblz] .
Then **the** **unfortunate** **Karl** **Heinz** **was** **beset** **with** **other** **troubles** .
然后 这 不幸 卡尔 亨氏 曾是 围困 和 其他 麻烦 .

随后，不幸的卡尔·海因茨又遭遇了其他麻烦。

[meɪ] [ˌtuː'tuː] . — [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪl] .
May **2** . **—** **I** **fear** **I** **am** **becoming** **ill** .
可能 2 . — 我 害怕 我 是 成为 患病的 .

5月2日——我担心自己生病了。

[tuː; tə] - [deɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['klaɪst] , [huː] [ɪz][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ,
To **-** **day** **Joseph** **Kleist** , **who** **is** **next** **to** **me** **in** **the** **trench** ,
到 - 天 约瑟夫 克莱斯特 , WHO 是 下一个 到 我 在 这 沟 ,

今天，约瑟夫·克莱斯特，他就在我旁边，在战壕里。

[æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [dʒɜːrk] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [soʊ] ['kɑːnstəntli] .
asked **me** **why** **I** **jerked** **my** **head** **to** **the** **right** **so** **constantly** .
问 我 为什么 我 猛地一抖 我的 头 到 这 正确的 所以 不断地 .

他问我为什么总是把头向右甩。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['noʊtɪst] .
I **told** **him** **to** **hold** **his** **tongue** **;** **but** **this** **shows** **that** **I** **am** **noticed** .
我 讲述 他 到 抓住 他的 舌头 ; 但 这 演出 那 我 是 注意到 .

我叫他闭嘴，但这说明我被人注意到了。

[aɪ] [kiːp] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ] [saɪt]

I	keep	fancying	that	there	is	something	white	just	beyond	the	range	of	my	sight
我	保持	幻想	那	那里	是	某物	白色的	只是	超过	这	范围	的	我的	视线

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

on	the	right	hand	.
在	这	正确的	手	.

我总觉得右手边，视线之外，好像有什么白色的东西。

[meɪ] [θriː] . — [ðɪs] ['waɪtnəs] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

May	3	.	—	This	whiteness	is	now	quite	clear	,	and	in	front	of	me	.
可能	3	.	—	这	白人	是	现在	相当	清除	,	和	在	正面	的	我	.

5月3日——这片白色现在非常清晰地呈现在我眼前。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sloʊli] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

All	this	day	it	has	slowly	passed	before	me	.
全部	这	天	它	有	缓慢地	通过了	前	我	.

一整天，它都在我眼前缓缓流逝。

[aɪ] [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['klaɪst] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

I	asked	Joseph	Kleist	if	he	saw	a	piece	of	newspaper	just	beyond	the
我	问	约瑟夫	克莱斯特	如果	他	锯	一个	片	的	报纸	只是	超过	这

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

我问约瑟夫·克莱斯特是否在战壕外看到过一张报纸。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['sɑːləmli] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [fuːl] — [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz]

He	stared	at	me	solemnly	—	he	is	a	stupid	fool	—	and	said	,	"	There	is
他	凝视	在	我	庄严地	—	他	是	一个	愚蠢的	傻子	—	和	说	,	"	那里	是

[noʊ]['peɪpər] .

no	paper	.
不	纸	.

他严肃地盯着我——他是个愚蠢的傻瓜——说："没有纸。"

" [meɪ] [fɔːr] . — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] .

"	May	4	.	—	It	looks	like	a	white	robe	.
"	可能	4	.	—	它	看起来	喜欢	一个	白色的	长袍	.

5月4日——看起来像一件白色长袍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .

There	was	a	strong	smell	of	incense	to	-	day	in	the	trench	.
那里	曾是	一个	强的	闻	的	香	到	-	天	在	这	沟	.

今天战壕里弥漫着浓烈的香料味。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	seemed	to	notice	it	.
不	一	似乎	到	注意	它	.

似乎没有人注意到这件事。

[ðer; ðər][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [fiːt] ,

There	is	decidedly	a	white	robe	,	and	I	think	I	can	see	feet	,
那里	是	绝对地	一个	白色的	长袍	,	和	我	思考	我	能	看	脚	,

确实有一件白色长袍，而且我好像还能看到脚。

['pæsɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [waɪl] [aɪ] [raɪt] .

passing	very	slowly	before	me	at	this	moment	while	I	write	.
通过	非常	缓慢地	前	我	在	这	片刻	尽管	我	写	.

此刻，我一边写作，一边看着眼前缓缓掠过的景象。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] [hɪr] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuəs] [iks'trækts][frʌm; frəm][kɑːrl]['haɪnzɪz]['daɪəri] .

There	is	no	space	here	for	continuous	extracts	from	Karl	Heinz's	diary	.
那里	是	不	空间	这里	为了	连续的	提取物	从	卡尔	亨氏	日记	.

这里没有足够的空间连续摘录卡尔·海因茨的日记。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'dens] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] ,

But	to	condense	with	severity	,
但	到	凝结	和	严重性	,

但为了简洁明了地描述严重性，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] ['sloʊli] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] ['sensəri] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

it	would	seem	that	he	slowly	gathered	about	himself	a	complete	set	of	sensory	hallucinations	.
它	会	似乎	那	他	缓慢地	聚集	关于	他自己	一个	完全的	放	的	感官	幻觉	.

他似乎慢慢地在自己周围积累了一整套感官幻觉。

[fɜːrst][ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] ['tɪnɪtəs] .

First	the	auditory	hallucination	of	the	sound	of	a	bell	,	which	the	doctor	called	tinnitus	.
第一的	这	听觉	幻觉	的	这	声音	的	一个	钟	,	哪个	这	医生	称为	耳鸣	.

首先是听到铃声的幻听，医生称之为耳鸣。

[ðen] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] , [ðen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .

Then	a	patch	of	white	growing	into	a	white	robe	,	then	the	smell	of	incense	.
然后	一个	修补	的	白色的	生长	进入	一个	白色的	长袍	,	然后	这	闻	的	香	.

然后一片白色逐渐变成一件白色长袍，接着是焚香的气味。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [tuː] [wɜːrld] .

At	last	he	lived	in	two	worlds	.
在	最后的	他	居住地	在	二	世界	.

最终，他生活在两个世界之间。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [trentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] ;

He	saw	his	trench	,	and	the	level	before	it	,	and	the	English	lines	;
他	锯	他的	沟	,	和	这	等级	前	它	,	和	这	英语	线条	;

他看到了自己的战壕、战壕前的平地以及英军的防线；

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [əu'beid] ['ɔːrdərz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪfɪkəlti] ;

he	talked	with	his	comrades	and	obeyed	orders	,	though	with	a	certain	difficulty	;
他	谈话	和	他的	同志们	和	服从	订单	,	尽管	和	一个	肯定	困难	;

他与战友们交谈，服从命令，尽管有些困难；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] [buːm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [bel] ,

but	he	also	heard	the	deep	boom	of	St	.	Lambart's	bell	,
但	他	还	听到	这	深的	繁荣	的	英石	.	-	钟	,

但他还听到了圣兰伯特教堂深沉的钟声。

[ænd; ənd] [sɔː] [kən'tɪnjuəli] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	saw	continually	advancing	towards	him	a	white	procession	of	little	children	,
和	锯	持续	前进	向	他	一个	白色的	游行	的	小的	孩子们	,

他看见一群白色的小孩不断向他走来，

[led][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sensər] .

led	by	a	boy	who	was	swinging	a	censer	.
引领	经过	一个	男生	WHO	曾是	摇摆	一个	香炉	.

由一个挥舞着香炉的男孩带领。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['entri] : " [bʌt; bət][ɪn] ['ɔ:gəst] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['kærid] [noʊ] ['liliz] ;

There	is	one	extraordinary	entry	:	"	But	in	August	those	children	carried	no	lilies	;
那里	是	一	非凡的	入口	:	"	但	在	八月	那些	孩子们	携带	不	百合花	;

其中有一条特别的记录："但是到了八月，那些孩子却没有带百合花；

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['liliz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

now	they	have	lilies	in	their	hands	.
现在	他们	有	百合花	在	他们的	双手	.

现在他们手里拿着百合花。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['liliz] ?

Why	should	they	have	lilies	?
为什么	应该	他们	有	百合花	?

他们为什么要种百合花?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:rdər][laɪn] .

"	It	is	interesting	to	note	the	transition	over	the	border	line	.
"	它	是	有趣的	到	笔记	这	过渡	超过	这	边界	线	.

"值得注意的是，跨越边界线的转变。"

['æftər] [meɪ] [ˌtu:'tu:][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][tu:; tə]['bɑ:dɪli] ['ɪlnəs] , [wɪð; wɪθ] [tu:]

After	May	2	there	is	no	reference	in	the	diary	to	bodily	illness	,	with	two
后	可能	2	那里	是	不	参考	在	这	日记	到	身体上的	疾病	,	和	二

['noʊtəb(ə)l] [ik'sepʃənz] .

notable	exceptions	.
值得注意的	例外情况	.

5 月 2 日之后，日记中没有再提及身体疾病，只有两个明显的例外。

[ʌp] [tu:; tə][ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

Up	to	and	including	that	date	the	sergeant	knows	that	he	is	suffering	from
向上	到	和	包括	那	日期	这	军士	知道	那	他	是	痛苦	从

[ɪ'lu:ʒnz] ;

illusions	;
幻觉	;

直到该日期为止，中士都知道自己患有幻觉；

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [ək'septs] [hɪz; ɪz] [həˌlu:sə'neɪʃənz] [æz; əz] [æktʃʊ'ælɪtiz] .

after	that	he	accepts	his	hallucinations	as	actualities	.
后	那	他	接受	他的	幻觉	作为	现实情况	.

之后他便将自己的幻觉视为现实。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['kænɑ:t] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] ['hi:rz] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .

The	man	who	cannot	see	what	he	sees	and	hear	what	he	hears	is	a	fool	.
这	男人	WHO	不能	看	什么	他	看到	和	听到	什么	他	听到	是	一个	傻子	.

看不见自己所看到的，听不见自己所听到的，这样的人是愚蠢的。

[soʊ][hi:; hi] [raɪts] : " [aɪ][æsk] [hu:] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] - ['ɑ:veɪ][mə'ri:ə] ['stelə] . -

So	he	writes	:	"	I	ask	who	is	singing	'	Ave	Maria	Stella	.	'
所以	他	写	:	"	我	问	WHO	是	歌唱	-	大道	玛丽亚	斯特拉	.	-

于是他写道："请问是谁在唱《圣母颂》？"

[ðæt] ['blɑ:khed] ['fri:drɪk] ['ʃu:ˌmɑ:kɝ] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [krest] [ænd; ənd] ['ænsər] ['ɪnsələntli] [ðæt] [noʊ]

That	blockhead	Friedrich	Schumacher	raises	his	crest	and	answers	insolently	that	no
那	傻瓜	弗里德里希	舒马赫	提高	他的	波峰	和	答案	傲慢地	那	不

[wʌn] [sɪŋz] ,

one	sings	,
一	唱歌	,

那个笨蛋弗里德里希·舒马赫高举头盔，傲慢地回答说没人会唱歌。

[sɪns] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

since	singing	is	strictly	forbidden	for	the	present	.
自从	歌唱	是	严格	禁止	为了	这	展示	.

因为目前严禁唱歌。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [naɪt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [læst] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n]

"	A	few	days	before	the	disastrous	night	expedition	the	last	figure	in	the	procession
"	一个	很少	天	前	这	灾难性的	夜晚	远征	这	最后的	数字	在	这	游行

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [sɪk] [aɪz] .

appeared	to	those	sick	eyes	.
出现	到	那些	生病的	眼睛	.

“在那次灾难性的夜间探险前几天，队伍中的最后一个身影出现在了那些病态的眼睛里。

[ðə; ði] [oʊld] [priːst] [naʊ] [kʌmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [roʊb] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv]

The	old	priest	now	comes	in	his	golden	robe	,	the	two	boys	holding	each	side	of
这	老的	牧师	现在	来	在	他的	金的	长袍	,	这	二	男孩们	保持	每个	边	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

老牧师身穿金袍走了进来，两个男孩一左一右地扶着袍子。

[hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,

He	is	looking	just	as	he	did	when	he	died	,
他	是	寻找	只是	作为	他	做过	什么时候	他	死亡	,

他看起来和去世时一模一样。

[seɪv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['læmbɑːrt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

save	that	when	he	walked	in	St	.	Lambart	there	was	no	shining	round	his
节省	那	什么时候	他	步行	在	英石	.	兰伯特	那里	曾是	不	灼灼	圆形的	他的

[hed] .

head	.
头	.

只是当他走进圣兰伯特时，他的头周围没有光芒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [sɪns] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

But	this	is	illusion	and	contrary	to	reason	,	since	no	one	has	a	shining
但	这	是	错觉	和	相反	到	原因	,	自从	不	一	有	一个	灼灼

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

about	his	head	.
关于	他的	头	.

但这是一种错觉，违背常理，因为没有人头上会发光。

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] .

I	must	take	some	medicine	.
我	必须	拿	一些	药品	.

我必须吃点药。

[noʊt] [hɪr] [ðæt] [kɑːrl] ['haɪnz] [ˌæbsəˈluːtli] [əkˈsepts] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrtərd] [priːst]

Note	here	that	Karl	Heinz	absolutely	accepts	the	appearance	of	the	martyred	priest
笔记	这里	那	卡尔	亨氏	绝对地	接受	这	外貌	的	这	殉道者	牧师

[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['læmbɑːrt] [æz; əz] ['æktʃuəl] ,

of	St	.	Lambart	as	actual	,
的	英石	.	兰伯特	作为	实际的	,

请注意，卡尔·海因茨完全接受圣兰巴特殉道神父的形象是真实存在的。

[waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪloʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɪˈluːʒ(ə)n] ;

while	he	thinks	that	the	halo	must	be	an	illusion	;
尽管	他	思考	那	这	光环	必须	是	一个	错觉	;

而他认为光环一定是一种幻觉；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [rɪˈvɜːts] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

and	so	he	reverts	again	to	his	physical	condition	.
和	所以	他	恢复	再次	到	他的	身体的	状况	.

于是，他的身体状况又恢复了原状。

[ðə; ði] [priːst] [held] [ʌp] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðə; ði] ['daɪəri] [steɪts] , " [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

The	priest	held	up	both	his	hands	,	the	diary	states	,	"	as	if	there	were
这	牧师	握住	向上	两个都	他的	双手	,	这	日记	各州	,	"	作为	如果	那里	是

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

something	between	them	.
某物	之间	他们	.

日记中写道，神父举起双手，“仿佛他们之间有什么东西”。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [klaʊd] [ɔːr] ['dɪmnəs] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɑːbʤekt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

But	there	is	a	sort	of	cloud	or	dimness	over	this	object	,	whatever	it	may
但	那里	是	一个	种类	的	云	或者	昏暗	超过	这	目的	,	任何	它	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

但无论这物体是什么，它都笼罩着一层阴云或迷雾。

[maɪ] [pʊr] [ænt] ['kæθi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [eɪdʒ] .

My	poor	Aunt	Kathie	suffered	much	from	her	eyes	in	her	old	age	.
我的	贫穷的	阿姨	凯西	遭受	很多	从	她	眼睛	在	她	老的	年龄	.

我可怜的凯西阿姨晚年饱受眼疾折磨。

" [wʌn] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['læmbɑːrt] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen]

"	One	can	guess	what	the	priest	of	St	.	Lambart	carried	in	his	hands	when
"	一	能	猜测	什么	这	牧师	的	英石	.	兰伯特	携带	在	他的	双手	什么时候

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] ['mɜːrsi] ,

he	and	the	little	children	went	out	into	the	hot	sunlight	to	implore	mercy	,
他	和	这	小的	孩子们	去	出去	进入	这	热的	阳光	到	恳求	怜悯	,

“人们可以猜到，当圣兰伯特教堂的牧师带着孩子们走到烈日下祈求怜悯时，他手里拿着的是什么。”

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bel] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['læmbɑːrt] [buːmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] .

while	the	great	resounding	bell	of	St	.	Lambart	boomed	over	the	plain	.
尽管	这	伟大的	高亢	钟	的	英石	.	兰伯特	蓬勃发展	超过	这	清楚的	.

圣兰伯特教堂雄伟的钟声响彻平原。

[kɑːrl] ['haɪnz] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ;

Karl	Heinz	knew	what	happened	then	;
卡尔	亨氏	知道	什么	发生	然后	;

卡尔·海因茨知道当时发生了什么；

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [oʊld] [priːst] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['kruːsɪfaɪ]

they	said	that	it	was	he	who	killed	the	old	priest	and	helped	to	crucify
他们	说	那	它	曾是	他	WHO	被杀	这	老的	牧师	和	帮助	到	钉死

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

the	little	child	against	the	church	door	.
这	小的	孩子	反对	这	教会	门	.

他们说，是他杀死了老牧师，并参与了将小孩钉在教堂门口的酷刑。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

The	baby	was	only	three	years	old	.
这	婴儿	曾是	仅有的	三	年	老的	.

婴儿只有三岁。

[hiː; hi] [daɪd] ['kɔːlɪŋ] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] " ['mʌmi] " [ænd; ənd] " ['dædi] .

He	died	calling	piteously	for	"	mummy	"	and	"	daddy	.
他	死亡	呼叫	可怜地	为了	"	木乃伊	"	和	"	爸爸	.

他临终前凄惨地呼喊着“妈妈”和“爸爸”。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [meɪ] [ges] [wʌt] [kɑːrl]['haɪnz] [sɔː] [wen] [ðə; ði][mɪst] [klɪrd] [frʌm; frəm]
" And those who will may guess what Karl Heinz saw when the mist cleared from
" 和 那些 WHO 将要 可能 猜测 什么 卡尔 亨氏 锯 什么时候 这 薄雾 已清除 从
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːnstrəns] [ɪn][ðə; ði] ['priːsts] [hændz] .
before the monstrance in the priest's hands .
前 这 圣体光 在 这 牧师的 双手 .

"而那些有心的人或许可以猜到，当神父手中的圣体光前的薄雾散去时，卡尔·海因茨看到了什么。

[ðen] [hiː; hi] [ʃriːkt] [ænd; ənd][daɪd] .
Then he shrieked and died .
然后 他 尖叫 和 死亡 .

然后他惨叫一声就死了。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [laɪt]
The Dazzling Light
这 耀眼的 光

耀眼的光芒

[ðə; ði] [nuː] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] [stiːl] ,
The new head - covering is made of heavy steel ,
这 新的 头 - 覆盖 是 制成 的 重的 钢 ,

新的头罩由厚重的钢材制成。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['speʃəlti] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] .
which has been specialty treated to increase its resisting power .
哪个 有 到过 专业 治疗 到 增加 它是 抵抗 力量 .

经过特殊处理，增强了其抵抗力。

[ðə; ði] [wɔːlz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [θɪk] ,
The walls protecting the skull are particularly thick ,
这 墙壁 保护 这 颅骨 是 特别 厚的 ,

保护头骨的颅骨壁特别厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] ['rendərz][ɪts][juːz][ɪn]['oʊpən] ['wɔːrfer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and the weight of the helmet renders its use in open warfare out of the
和 这 重量 的 这 头盔 渲染 它是 使用 在 打开 战争 出去 的 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

而且头盔的重量使得它在公开战争中的使用成为不可能。

[ðə; ði][rɪm][ɪz][lɑːrdʒ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedˌpis] [ʌv; əv] ,
The rim is large , like that of the headpiece of Mambrino ,
这 轮缘 是 大的 , 喜欢 那 的 这 头巾 的 曼布里诺 ,

边缘很大，就像曼布里诺头饰的边缘一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][kæn; kən][æt; ət] [wɪl] ['iːðər] [brɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [prə'tekt]
and the soldier can at will either bring the helmet forward and protect
和 这 士兵 能 在 将要 任何一个 带来 这 头盔 向前 和 保护
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] . . .
his eyes or wear it so as to protect the base of the skull . . .
他的 眼睛 或者 穿 它 所以 作为 到 保护 这 根据 的 这 颅骨 . . .

士兵可以随意选择将头盔向前拉起保护眼睛，或者将头盔戴在头骨底部以保护头部.....

['mɪlətəri]['ekspɜːrts][æd'mɪt] [ðæt] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [trentʃ] ['wɔːrfer] [meɪ] [liːd] [tuː; tə]
Military experts admit that continuance of the present trench warfare may lead to
军队 专家 承认 那 继续 的 这 展示 沟 战争 可能 带领 到
[ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
those engaged in it ,
那些 已订婚的 在 它 ,

军事专家承认，目前的堑壕战如果继续下去，可能会导致参战人员.....

[ɪ'speʃəli] ['bɑ:mɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd] [bɑ:rbd] ['waɪər] ['kʌtɚz] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['hevɪli] ['ɑ:rmərd]
especially **bombing** **parties** **and** **barbed** **wire** **cutters** **,** **being** **more** **heavily** **armoured**
尤其 轰炸 各方 和 带倒刺的 金属丝 切割器 , 存在 更多的 重度 装甲
[ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪts] ,
than **the** **knights** **,**
比 这 骑士 ,

尤其是那些携带炸药和铁丝网的袭击者，他们的盔甲比骑士们还要厚重。

[hu:] [fɔ:t] [æt; ət] [bu'vi:n] [ænd; ənd][æt; ət]['ædʒinkɔ:t] . — [ðə; ði] [taɪmz] , [dʒʊ'laɪ] - , -
who **fought** **at** **Bouvines** **and** **at** **Agincourt** **.** **—** **The** **Times** **,** **July** **22** **,** **1915**
WHO 战斗 在 布文斯 和 在 阿金库尔 . — 这 《时代周刊》 , 七月 - , -

曾参加布汶战役和阿金库尔战役的战士。——《泰晤士报》，1915年7月22日

[ðə; ði][wɔ:r][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv]['ledʒəndz] .
The **war** **is** **already** **a** **fruitful** **mother** **of** **legends** **.**
这 战争 是 已经 一个 卓有成效 母亲 的 传说 .

战争本身就是众多传奇故事的源泉。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [wɔ:r]['ledʒəndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɔidən]
Some **people** **think** **that** **there** **are** **too** **many** **war** **legends** **,** **and** **a** **Croydon**
一些 人们 思考 那 那里 是 也 许多 战争 传说 , 和 一个 克罗伊登
['dʒent(ə)lmən] — [ɔ:r]['leɪdi] ,
gentleman **—** **or** **lady** **,**
绅士 — 或者 女士 ,

有些人认为战争传说太多了，而一位克罗伊登的绅士——或者女士——

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] — [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][kwaɪt]['ri:s(ə)ntli] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
I **am** **not** **sure** **which** **—** **wrote** **to** **me** **quite** **recently** **telling** **me** **that** **a** **certain**
我 是 不是 当然 哪个 — 写道 到 我 相当 最近 讲述 我 那 一个 肯定
[pər'tɪkjələr]['ledʒənd] ,
particular **legend** **,**
特别的 传奇 ,

我不确定是哪一位——他最近给我写信告诉我，某个特定的传说，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['spesɪfaɪ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] " [tʃi:f] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
which **I** **will** **not** **specify** **,** **had** **become** **the** **"** **chief** **horror** **of** **the** **war** **.**
哪个 我 将要 不是 指定 , 有 变得 这 " 首席 恐怖 的 这 战争 .

我不便具体说明，但它已成为"战争的主要恐怖之处"。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
" **There** **may** **be** **something** **to** **be** **said** **for** **this** **point** **of** **view** **,**
" 那里 可能 是 某物 到 是 说 为了 这 观点 的 看法 ,

"这种观点或许有一定道理。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['fæk(ə)lti][hæz; həz]
but **it** **strikes** **me** **as** **interesting** **that** **the** **old** **myth** **-** **making** **faculty** **has**
但 它 罢工 我 作为 有趣的 那 这 老的 神话 - 制作 学院 有
[sə'vaivd] ['ɪntu:] [ði:z] [deɪz] ,
survived **into** **these** **days** **,**
幸存下来 进入 这些 天 ,

但令我感到有趣的是，古老的造神能力竟然延续至今。

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] , [fɑ:r] - [ɔ:f][hoʊ'merɪk] ['bætlz] .
a **relic** **of** **noble** **,** **far** **-** **off** **Homeric** **battles** **.**
一个 遗迹 的 高贵 , 远的 - 离开 荷马史诗 战斗 .

这是遥远而高贵的荷马史诗战役的遗物。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [du:][wi:; wi] [noʊ] ?
And **after** **all** **,** **what** **do** **we** **know** **?**
和 后 全部 , 什么 做 我们 知道 ?

毕竟，我们又能知道些什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] , [ðæt] ,

It	does	not	do	to	be	too	sure	that	this	,	that	,
它	做	不是	做	到	是	也	当然	那	这	,	那	,

过分肯定这一点、那一点是不可取的。

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæznt] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

or	the	other	hasn't	happened	and	couldn't	have	happened	.
或者	这	其他	还没有	发生	和	不能	有	发生	.

或者另一种情况没有发生，也不可能发生。

[wʌt] ['fɑːloʊz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæz; həz][noʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['iːðər] [æz; əz]['ledʒənd]

What	follows	,	at	any	rate	,	has	no	claim	to	be	considered	either	as	legend
什么	跟随	,	在	任何	速度	,	有	不	宣称	到	是	经过考虑的	任何一个	作为	传奇

[ɔːr][æz; əz] [mɪθ] .

or	as	myth	.
或者	作为	神话	.

无论如何，接下来的内容既不能算是传说，也不能算是神话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ,

It	is	merely	one	of	the	odd	circumstances	of	these	times	,
它	是	仅仅	一	的	这	奇怪的	情况	的	这些	时代	,

这只是当今时代诸多怪象之一而已。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] " [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] .

and	I	have	no	doubt	it	can	easily	be	"	explained	away	.
和	我	有	不	怀疑	它	能	容易地	是	"	解释	离开	.

我毫不怀疑，这件事很容易就能"被解释掉"。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌræʃənl'ɪstɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['pæt(ə)nt][ænd; ənd][ɑːn]

"	In	fact	,	the	rationalistic	explanation	of	the	whole	thing	is	patent	and	on
"	在	事实	,	这	理性主义	解释	的	这	所有的	事物	是	专利	和	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

"事实上，对整件事的理性解释是显而易见的，而且就在表面上。"

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ]['fænsi] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'suːpərəb(ə)l] .

There	is	only	one	little	difficulty	,	and	that	,	I	fancy	,	is	by	no	means	insuperable	.
那里	是	仅有的	一	小的	困难	,	和	那	,	我	想要	,	是	经过	不	方法	不可逾越	.

只有一个小困难，但我认为，这绝非无法克服。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðɪs] [wʌn] [nɑːt] [ɔːr]['tæŋg(ə)l] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns]

In	any	case	this	one	knot	or	tangle	may	be	put	down	as	a	queer	coincidence
在	任何	案件	这	一	结	或者	纠纷	可能	是	放	向下	作为	一个	酷儿	巧合

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

总之，这一个结或缠结或许可以被视为一个奇怪的巧合，仅此而已。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr] ['ɑːdəti] [ɪn] ['kwestʃən] .

Here	,	then	,	is	the	curiosity	or	oddity	in	question	.
这里	,	然后	,	是	这	好奇心	或者	奇特	在	问题	.

这就是我们所关心的奇特之处或怪事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

A	young	fellow	,
一个	年轻的	同伴	,

一个年轻人，

[huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [dəˈlɪərˌmɪər] [smɪθ] — [hiː; hi] [ɪz]

whom	we	will	call	for	avoidance	of	all	identification	Delamere	Smith	—	he	is
谁	我们	将要	称呼	为了	回避	的	全部	鉴别	德拉梅尔	史密斯	—	他	是

[naʊ] [luːˈtenənt] [dəˈlɪərˌmɪər] [smɪθ] — [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːlədeɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

now	Lieutenant	Delamere	Smith	—	was	spending	his	holidays	on	the	coast	of
现在	中尉	德拉梅尔	史密斯	—	曾是	开支	他的	假期	在	这	海岸	的

[west] [saʊθ] [weɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

west	South	Wales	at	the	beginning	of	the	war	.
西方	南	威尔士	在	这	开始	的	这	战争	.

为了避免暴露身份，我们将称他为德拉米尔·史密斯——他现在是德拉米尔·史密斯中尉——战争初期，他正在南威尔士西部海岸度假。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [nɑːt] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

He	was	something	or	other	not	very	important	in	the	City	,
他	曾是	某物	或者	其他	不是	非常	重要的	在	这	城市	,

他在城里算不上什么重要人物。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [ˈsmætəd] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [əˈgriːəbli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

and	in	his	leisure	hours	he	smattered	lightly	and	agreeably	a	little
和	在	他的	闲暇	小时	他	零星散落	轻轻	和	欣然	一个	小的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

闲暇时，他会饶有兴致地阅读一些文学作品。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌæntɪˈkweriənɪzəm] .

a	little	art	,	a	little	antiquarianism	.
一个	小的	艺术	,	一个	小的	古董收藏	.

一点艺术，一点古董收藏。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [pˈrɪmɪtɪvz] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [fɜːrst] , [ˈsekənd] ,

He	liked	the	Italian	primitives	,	he	knew	the	difference	between	first	,	second	,
他	喜欢	这	意大利语	原始	,	他	知道	这	不同之处	之间	第一的	,	第二	,

[ænd; ənd] [θɜːrd] [ˈpɔɪntɪd] ,

and	third	pointed	,
和	第三	尖	,

他喜欢意大利的原始风格，他知道第一尖、第二尖和第三尖的区别。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [θruː] - " [ɪnˈgreɪvd] [ˈbræsiz] .

he	had	looked	through	Boutell's	"	Engraved	Brasses	.
他	有	看起来	通过	-	"	刻	黄铜	.

他翻阅过布特尔的《雕刻黄铜制品》。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbræsiz] [ʌv; əv]

"	He	had	been	heard	indeed	to	speak	with	enthusiasm	of	the	brasses	of
"	他	有	到过	听到	的确	到	说话	和	热情	的	这	黄铜	的

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [diː] - [ænd; ənd] [sɜːr] [ˈrɑːdʒər] [diː] [ˈtrʌmpɪŋtən] .

Sir	Robert	de	Septvans	and	Sir	Roger	de	Trumpington	.
先生	罗伯特	德	-	和	先生	罗杰	德	特朗普顿	.

“确实有人听到他热情地谈论罗伯特·德·塞普特万斯爵士和罗杰·德·特朗平顿爵士的铜管乐器。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] - ,

One	morning	—	he	thinks	it	must	have	been	the	morning	of	August	16	,
一	早晨	—	他	思考	它	必须	有	到过	这	早晨	的	八月	-	,

一天早上——他觉得应该是8月16日早上——

- — [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [woʊk] [ˈɜːrli] ,

1914	—	the	sun	shone	so	brightly	into	his	room	that	he	woke	early	,
-	—	这	太阳	闪耀	所以	明亮地	进入	他的	房间	那	他	觉醒	早期的	,

1914年——阳光刺眼地照进他的房间，把他醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	fancy	took	him	that	it	would	be	fine	to	sit	on	the	cliffs	in	the
和	这	想要	采取	他	那	它	会	是	美好的	到	坐	在	这	悬崖	在	这

[pjʊr] ['sʌnlaɪt] .

pure	sunlight	.
纯的	阳光	.

他突发奇想，觉得坐在悬崖上沐浴阳光一定很惬意。

[soʊ][hi:; hi] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] - [pɔɪnt] ,

So	he	dressed	and	went	out	,	and	climbed	up	Giltar	Point	,
所以	他	穿着	和	去	出去	,	和	攀登	向上	-	观点	,

于是他穿好衣服，走了出去，爬上了吉尔塔尔角。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [swi:t] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

and	sat	there	enjoying	the	sweet	air	and	the	radiance	of	the	sea	,
和	卫星	那里	享受	这	甜的	空气	和	这	辐射	的	这	海	,

然后坐在那里，享受着清新的空气和大海的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['kri:mɪŋ] [foʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] [faʊn'deɪʃnz]

and	the	sight	of	the	fringe	of	creaming	foam	about	the	grey	foundations
和	这	视线	的	这	边缘	的	奶油	泡沫	关于	这	灰色的	基础

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgɜ˞ɪts, 'mɑ:rgrɪts]['aɪlənd] .

of	St	.	Margaret's	Island	.
的	英石	.	玛格丽特的	岛	.

还有圣玛格丽特岛灰色地基周围泛起的乳白色泡沫的景象。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [waɪt] ['mɑ:nəsteri] [ɑ:n] ['kɔ:ldi] ,

Then	he	looked	beyond	and	gazed	at	the	new	white	monastery	on	Caldy	,
然后	他	看起来	超过	和	凝视	在	这	新的	白色的	修道院	在	卡尔迪	,

然后他眺望远方，凝视着卡尔迪岛上新建的白色修道院。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ˞d] [hu:] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [wʌz; wəz] ,

and	wondered	who	the	architect	was	,
和	想知道	WHO	这	建筑师	曾是	,

并想知道建筑师是谁，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [lʊk] [ɪg'zæktli]

and	how	he	had	contrived	to	make	the	group	of	buildings	look	exactly
和	如何	他	有	人为的	到	制作	这	团体	的	建筑物	看	确切地

[laɪk][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmi:di'i:vəl] ['pɪktʃər] .

like	the	background	of	a	mediæval	picture	.
喜欢	这	背景	的	一个	中世纪	图片	.

以及他如何巧妙地使这组建筑看起来就像一幅中世纪绘画的背景。

['æftər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][paɪps] ,

After	about	an	hour	of	this	and	a	couple	of	pipes	,
后	关于	一个	小时	的	这	和	一个	夫妻	的	管道	,

大约一个小时后，经过几次这样的折腾和几根管道的安装，

[smɪθ] [kən'fesiz] [ðæt] [hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ɪk'stri:mli] ['draʊzi] .

Smith	confesses	that	he	began	to	feel	extremely	drowsy	.
史密斯	坦白	那	他	开始	到	感觉	极其	昏昏欲睡	.

史密斯坦言，他开始感到非常困倦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [aʊt]

He	was	just	wondering	whether	it	would	be	pleasant	to	stretch	himself	out
他	曾是	只是	好奇	无论	它	会	是	令人愉快的	到	拉紧	他自己	出去

[ɑ:n][ðə; ði][waɪld] [taɪm] [ðæt] ['sentɪd] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [tɪl] ['brekfəst] ,

on	the	wild	thyme	that	scented	the	high	place	and	go	to	sleep	till	breakfast	,
在	这	荒野	百里香	那	香味	这	高的	地方	和	去	到	睡觉	直到	早餐	,

他只是在想，躺在高处弥漫着野百里香香气的草地上，睡到早餐时间是不是会很舒服。

[wen] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [sʌn] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ['wɪndoʊz] ,

when	the	mounting	sun	caught	one	of	the	monastery	windows	,
什么时候	这	安装	太阳	捕捉	一	的	这	修道院	视窗	,

当冉冉升起的太阳照进修道院的一扇窗户时，

[ænd; ənd] [smɪθ] [stɛərd] ['sliːpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .

and	Smith	stared	sleepily	at	the	darting	flashing	light	till	it	dazzled	him	.
和	史密斯	凝视	昏昏欲睡地	在	这	飞镖	闪烁	光	直到	它	眼花缭乱	他	.

史密斯昏昏欲睡地盯着那闪烁的灯光，直到灯光刺得他睁不开眼。

[ðen] [hiː; hi] [felt] " [kwɪr] .

Then	he	felt	"	queer	.
然后	他	毛毡	"	酷儿	.

然后他感到"奇怪"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər][daɪ'leɪtɪŋ]

"	There	was	an	odd	sensation	as	if	the	top	of	his	head	were	dilating
"	那里	曾是	一个	奇怪的	感觉	作为	如果	这	顶部	的	他的	头	是	扩张

[ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ,

and	contracting	,
和	承包	,

"他感觉头顶好像在扩张和收缩，这种感觉很奇怪。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːk] ,

and	then	he	says	he	had	a	sort	of	shock	,
和	然后	他	说道	他	有	一个	种类	的	震惊	,

然后他说他受到了某种惊吓，

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][maɪld] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

something	between	a	mild	current	of	electricity	and	the	sensation	of	putting
某物	之间	一个	温和的	当前的	的	电	和	这	感觉	的	推杆

[wʌnz] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [brʊk] .

one's	hand	into	the	ripple	of	a	swift	brook	.
一个人的	手	进入	这	波纹	的	一个	迅速	溪	.

介于轻微电流和将手伸入湍急溪流的涟漪之间的感觉。

[naʊ] , [wʌt] ['hæpənd] [nekst] [smɪθ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [æt; ət][ɔːl] ['klɪrli] .

Now	,	what	happened	next	Smith	cannot	describe	at	all	clearly	.
现在	,	什么	发生	下一个	史密斯	不能	描述	在	全部	清楚地	.

接下来发生的事情，史密斯完全无法清楚地描述。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] - , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə]['kɔːldi] ;

He	knew	he	was	on	Giltar	,	looking	across	the	waves	to	Caldy	;
他	知道	他	曾是	在	-	,	寻找	穿过	这	波浪	到	卡尔迪	;

他知道自己身处吉尔塔岛，眺望着波涛对岸的卡尔迪岛；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

he	heard	all	the	while	the	hollow	,
他	听到	全部	这	尽管	这	空洞的	,

他一直听到空洞的声音，

['buːmɪŋ] [taɪd][ɪn][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sɔː] ,

booming	tide	in	the	caverns	of	the	rocks	far	below	him	,	And	yet	he	saw	,
蓬勃发展	潮	在	这	洞穴	的	这	岩石	远的	以下	他	,	和	然而	他	锯	,

他看到下方远处岩石洞穴中汹涌的潮水，然而他却看到了

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kʌntri] — [ə; eɪ]['lev(ə)l]['fenlənd,'fenlænd] [kʌt] [baɪ] [sloʊ]

as	if	in	a	glass	,	a	very	different	country	—	a	level	fenland	cut	by	slow
作为	如果	在	一个	玻璃	,	一个	非常	不同的	国家	—	一个	等级	沼泽地	切	经过	慢的

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

仿佛透过玻璃，看到了一个截然不同的国度——一片平坦的沼泽地，缓缓流淌的溪流蜿蜒其间。

[baɪ] [lɔːŋ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [trɪmd] [triːz] .
by **long** **avenues** **of** **trimmed** **trees** **.**
经过 长的 途径 的 修剪过的 树木 .

两侧是修剪整齐的树木组成的长廊。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , " [hiː; hi] [sez] , " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kʌntri] ,
" **It** **looked** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **as** **if** **it** **ought** **to** **have** **been** **a** **lonely** **country** **,**
" 它 看起来 , " 他 说道 , " 作为 如果 它 应该 到 有 到过 一个 孤独 国家 ,

他说："它看起来好像应该是一个偏僻的国家。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪk] [æz; əz][ænts][ɪn][æn; ən]['ænthɪl]
but **it** **was** **swarming** **with** **men** **;** **they** **were** **thick** **as** **ants** **in** **an** **anthill**
但 它 曾是 蜂拥而至 和 男人 ; 他们 是 厚的 作为 蚂蚁 在 一个 垤
.
:
.

但那里挤满了人；他们密密麻麻，就像蚁穴里的蚂蚁一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn] ['ɑːrmər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
And **they** **were** **all** **dressed** **in** **armour** **;** **that** **was** **the** **strange** **thing** **about** **it** **.**
和 他们 是 全部 穿着 在 盔甲 ; 那 曾是 这 奇怪的 事物 关于 它 .

他们都身穿盔甲；这就是奇怪之处。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
" **I** **thought** **I** **was** **standing** **by** **what** **looked** **as** **if** **it** **had** **been** **a**
" 我 想法 我 曾是 常设 经过 什么 看起来 作为 如果 它 有 到过 一个
['fɑːrmhaʊs] ;
farmhouse **;**
农家 ;

"我当时以为自己站在一座看起来像是农舍的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['bætərd] [tuː; tə]['bɪts] , [dʒʌst][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .
but **it** **was** **all** **battered** **to** **bits** **,** **just** **a** **heap** **of** **ruins** **and** **rubbish** **.**
但 它 曾是 全部 伤痕累累 到 比特 , 只是 一个 堆 的 废墟 和 垃圾 .

但那里已经完全损毁，只剩下一堆废墟和垃圾。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz][wʌn] [tɔːl] [raʊnd] ['tʃɪmni] ,
All **that** **was** **left** **was** **one** **tall** **round** **chimney** **,**
全部 那 曾是 左边 曾是 一 高的 圆形的 烟囱 ,

只剩下一个高高的圆形烟囱，

[ʃeɪpt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['tʃimniz] [ɪn]['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] .
shaped **very** **much** **like** **the** **fifteenth** **-** **century** **chimneys** **in** **Pembrokeshire** **.**
形状 非常 很多 喜欢 这 第十五 - 世纪 烟囱 在 彭布罗克郡 .

形状很像彭布罗克郡十五世纪的烟囱。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [went] [maːtʃɪŋ] [baɪ] .
And **thousands** **and** **tens** **of** **thousands** **went** **marching** **by** **.**
和 数千 和 十 的 数千 去 行军 经过 .

成千上万的人列队走过。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] .
" **They** **were** **all** **in** **armour** **,** **and** **in** **all** **sorts** **of** **armour** **.**
" 他们 是 全部 在 盔甲 , 和 在 全部 排序 的 盔甲 .

"他们都穿着盔甲，而且穿着各种各样的盔甲。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [braɪt] ['met(ə)l] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðer; ðər]
Some **of** **them** **had** **overlapping** **tongues** **of** **bright** **metal** **fastened** **on** **their**
一些 的 他们 有 重叠 舌头 的 明亮的 金属 系紧 在 他们的
[kloʊðz] ,
clothes **,**
衣服 ,

他们当中有些人衣服上别着重叠的闪亮金属片。

['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃeɪn] [meɪl][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] ['hevi] [pleɪt]
others **were** **in** **chain** **mail** **from** **head** **to** **foot** **,** **others** **were** **in** **heavy** **plate**
其他的 是 在 链 邮件 从 头 到 脚 , 其他的 是 在 重的 盘子
['ɑːrmər] .
armour **.**
盔甲 .

其他人则从头到脚穿着锁子甲，还有一些人穿着厚重的板甲。

" [ðeɪ] [wɔːr] ['helmits] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['sɔrts][ænd; ənd]['saɪzɪz] .
" **They** **wore** **helmets** **of** **all** **shapes** **and** **sorts** **and** **sizes** **.**
" 他们 穿着 头盔 的 全部 形状 和 排序 和 尺寸 .

他们戴着各种形状、种类和尺寸的头盔。

[wʌn]['redʒɪmənt][hæd; həd] [stiːl] [kæps][wɪð; wɪθ][waɪd] [trɪmz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['bɑːbəz] -
One **regiment** **had** **steel** **caps** **with** **wide** **trims** **,** **something** **like** **the** **old** **barbers** **'**
一 团 有 钢 帽子 和 宽的 修剪 , 某物 喜欢 这 老的 理发师 -
['beɪsnz] .
basins **.**
盆地 .

其中一个团的士兵戴着宽边钢帽，有点像以前理发师用的那种盆子。

[ə'nʌðər] [lɑːt][hæd; həd] [naɪts] - ['tɪltɪŋ] ['helmits] [ɑːn] , [kloʊzd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː]
Another **lot** **had** **knights** **'** **tilting** **helmets** **on** **,** **closed** **up** **so** **that** **you** **couldn't** **see**
其他 很多 有 骑士 - 倾斜 头盔 在 , 关闭 向上 所以 那 你 不能 看
[ðer; ðər]['feɪsɪz] .
their **faces** **.**
他们的 面孔 .

另一批展品上戴着骑士的倾斜头盔，头盔完全封闭，看不到他们的脸。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] ['met(ə)l] ['gɔːntlɪts] , ['iːðər] [ʌv; əv] [stiːl] [rɪŋz] [ɔːr] [pleɪts] ,
Most **of** **them** **wore** **metal** **gauntlets** **,** **either** **of** **steel** **rings** **or** **plates** **,**
最多 的 他们 穿着 金属 护手 , 任何一个 的 钢 戒指 或者 盘子 ,

他们大多数人都戴着金属手套，要么是钢环，要么是钢片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stiːl] ['oʊvər][ðer; ðər] [buːts] .
and **they** **had** **steel** **over** **their** **boots** **.**
和 他们 有 钢 超过 他们的 靴子 .

他们的靴子上戴着钢制护甲。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæd; həd] [θɪŋz] [laɪk]['bæt(ə)l] - ['meɪsɪz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][saɪdz] ,
A **great** **many** **had** **things** **like** **battle** **-** **maces** **swinging** **by** **their** **sides** **,**
一个 伟大的 许多 有 事物 喜欢 战斗 - 权杖 摇摆 经过 他们的 侧面 ,

很多人腰间都挥舞着战锤之类的武器，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['kærid] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [strɪŋ] [ʌv; əv][bɪg]['met(ə)l][bɔːlz] [raʊnd] [ðer; ðər]
and **all** **these** **fellows** **carried** **a** **sort** **of** **string** **of** **big** **metal** **balls** **round** **their**
和 全部 这些 伙伴们 携带 一个 种类 的 细绳 的 大的 金属 球 圆形的 他们的
[weɪst] .
waist **.**
腰部 .

这些人腰间都挂着一串大金属球。

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['redʒɪmənts] [went] [baɪ] , ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [ʃiːld] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Then **a** **dozen** **regiments** **went** **by** **,** **every** **man** **with** **a** **steel** **shield** **slung** **over** **his**
然后 一个 打 军团 去 经过 , 每一个 男人 和 一个 钢 盾 吊着 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

然后，十几个团经过，每个士兵肩上都扛着一面钢盾。

[ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ][baɪ][wɜːr; wər] [krɔːs] - ['baʊmən] .

The	last	to	go	by	were	cross	-	bowmen	.
这	最后的	到	去	经过	是	叉	-	弓箭手	.

最后经过的是弩手。

" [ɪn][fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

“实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][də'lɪərˌmɪər] [smɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

it	appeared	to	Delamere	Smith	that	he	watched	the	passing	of	a	host	of
它	出现	到	德拉梅尔	史密斯	那	他	观看	这	通过	的	一个	主持人	的

[men][ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɑːrmər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

men	in	mediæval	armour	before	him	,
男人	在	中世纪	盔甲	前	他	,

德拉米尔·史密斯仿佛看到一群身穿中世纪盔甲的人从他面前走过。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] — [baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzi] [klaʊd]

and	yet	he	knew	—	by	the	position	of	the	sun	and	of	a	rosy	cloud
和	然而	他	知道	—	经过	这	位置	的	这	太阳	和	的	一个	红润	云

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɜ˞ːmz] [hed] — [ðæt] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,

that	was	passing	over	the	Worm's	Head	—	that	this	vision	,
那	曾是	通过	超过	这	蠕虫的	头	—	那	这	想象	,

然而，他从太阳的位置和飘过蠕虫头顶的一片玫瑰色云彩判断出，这个景象，

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['oʊnli]['læstɪd][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] .

or	whatever	it	was	,	only	lasted	a	second	or	two	.
或者	任何	它	曾是	,	仅有的	持续	一个	第二	或者	二	.

或者不管那是什么，都只持续了一两秒钟。

[ðen] [ðæt] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [rɪ'tɜːrnd] ,

Then	that	slight	sense	of	shock	returned	,
然后	那	轻微	感觉	的	震惊	返回	,

然后，那种轻微的震惊感又回来了。

[ænd; ənd] [smɪθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Smith	returned	to	the	contemplation	of	the	physical	phenomena	of	the
和	史密斯	返回	到	这	沉思	的	这	身体的	现象	的	这

['pembrjkʃiə(r), -brəjk-][koʊst] — [bluː] [weɪvz] ,

Pembrokeshire	coast	—	blue	waves	,
彭布罗克郡	海岸	—	蓝色的	波浪	,

于是，史密斯又开始思考彭布罗克郡海岸的自然现象——蓝色的海浪。

[greɪ] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts] , [ænd; ənd] ['kɔːldi] ['æbi] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

grey	St	.	Margaret's	,	and	Caldy	Abbey	white	in	the	sunlight	.
灰色的	英石	.	玛格丽特的	,	和	卡尔迪	修道院	白色的	在	这	阳光	.

在阳光下，圣玛格丽特教堂呈灰色，卡尔迪修道院呈白色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ðæt] [smɪθ] [fel] [ə'sliːp]

It	will	be	said	,	no	doubt	,	and	very	likely	with	truth	,	that	Smith	fell	asleep
它	将要	是	说	,	不	怀疑	,	和	非常	可能	和	真相	,	那	史密斯	跌倒	睡着了

[ɑːn] - ,

on	Giltar	,
在	-	,

毫无疑问，人们会说，而且很可能这是事实，史密斯是在吉尔塔尔山上睡着的。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	mingled	in	a	dream	the	thought	of	the	great	war	just	begun	with	his
和	混合	在	一个	梦	这	想法	的	这	伟大的	战争	只是	开始	和	他的

['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ɑːrmər] .

smatterings	of	mediæval	battle	and	arms	and	armour	.
零星	的	中世纪	战斗	和	武器	和	盔甲	.

在梦中，他把刚刚开始的大战的景象与他对中世纪战争、武器和盔甲的零星了解混杂在一起。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmz] ['tɑːlərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	explanation	seems	tolerable	enough	.
这	解释	似乎	可容忍的	足够的	.

这个解释似乎勉强可以接受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

But	there	is	the	one	little	difficulty	.
但	那里	是	这	一	小的	困难	.

但这里有个小困难。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [smɪθ] [ɪz] [naʊ] [luː'tenənt] [smɪθ] .

It	has	been	said	that	Smith	is	now	Lieutenant	Smith	.
它	有	到过	说	那	史密斯	是	现在	中尉	史密斯	.

据说史密斯现在是史密斯中尉了。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [læst] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][went] [aʊt][ɪn] [meɪ] .

He	got	his	commission	last	autumn	,	and	went	out	in	May	.
他	得到	他的	委员会	最后的	秋天	,	和	去	出去	在	可能	.

他去年秋天获得了委任状，五月份就出发了。

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] ['ræðər] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ɪz]

He	happens	to	speak	French	rather	well	,	and	so	he	has	become	what	is
他	发生	到	说话	法语	相当	出色地	,	和	所以	他	有	变得	什么	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

他碰巧法语说得相当好，因此他成了所谓的.....

[aɪ] [bɪ'liːv] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][liː'eɪzɑːn] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɜːrm] .

I	believe	,	an	officer	of	liaison	,	or	some	such	term	.
我	相信	,	一个	官	的	联络	,	或者	一些	这样的	学期	.

我认为，应该是联络官之类的职位。

['enihaʊ] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

Anyhow	,	he	is	often	behind	the	French	lines	.
无论如何	,	他	是	经常	在后面	这	法语	线条	.

总之，他经常在法军后方活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hoʊm][ɑːn] [ʃɔːrt] [liːv] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [sed] :

He	was	home	on	short	leave	last	week	,	and	said	:
他	曾是	家	在	短的	离开	最后的	星期	,	和	说	:

他上周休假回家，并表示：

" [ten] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] — — .

"	Ten	days	ago	I	was	ordered	to	—	—	.
"	十	天	前	我	曾是	订购	到	—	—	.

十天前我接到命令——。

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	got	there	early	in	the	morning	,
我	得到	那里	早期的	在	这	早晨	,

我一大早就到了那里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][bɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and	had	to	wait	a	bit	before	I	could	see	the	General	.
和	有	到	等待	一个	少量	前	我	可以	看	这	一般的	.

我等了一会儿才见到将军。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ,

I	looked	about	me	,
我	看起来	关于	我	,

我环顾四周，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm] [ʃeld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

and	there	on	the	left	of	us	was	a	farm	shelled	into	a	heap	of
和	那里	在	这	左边	的	我们	曾是	一个	农场	带壳	进入	一个	堆	的

['ruːɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

在我们左侧，有一座农场被炮火炸成了废墟。

[wɪð; wɪθ][wʌn][raʊnd] ['tʃɪmni] ['stændɪŋ] , [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] - ['flemɪʃ] - ['tʃimniz] [ɪn]

with	one	round	chimney	standing	,	shaped	like	the	'	Flemish	'	chimneys	in
和	一	圆形的	烟囱	常设	,	形状	喜欢	这	-	弗拉芒语	-	烟囱	在

['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] .

Pembrokeshire	.
彭布罗克郡	.

其中矗立着一座圆形烟囱，形状像彭布罗克郡的"佛兰德斯式"烟囱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men][ɪn] ['ɑːrmər] ['mɑːtʃt] [baɪ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] —

And	then	the	men	in	armour	marched	by	,	just	as	I	had	seen	them	—
和	然后	这	男人	在	盔甲	行军	经过	,	只是	作为	我	有	已见	他们	—

[frentʃ] ['redʒimənts] .

French	regiments	.
法语	军团	.

然后，身穿盔甲的士兵列队走过，正如我之前所见——法国军团。

[ðə; ði] [θɪŋz] [laɪk]['bæt(ə)l] - ['meɪsɪz][wɜːr; wər] [bɑːm] - ['θroʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][bɔːlz] [raʊnd]

The	things	like	battle	-	maces	were	bomb	-	throwers	,	and	the	metal	balls	round
这	事物	喜欢	战斗	-	权杖	是	炸弹	-	投掷者	,	和	这	金属	球	圆形的

[ðə; ði][menz] [weists] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɑːmz] .

the	men's	waists	were	the	bombs	.
这	男士	腰部	是	这	炸弹	.

像战锤之类的东西其实是投弹器，士兵腰间的金属球就是炸弹。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [bɑːm] - ['ʃuːtɪŋ] .

They	told	me	that	the	cross	-	bows	were	used	for	bomb	-	shooting	.
他们	讲述	我	那	这	叉	-	弓	是	用过的	为了	炸弹	-	射击	.

他们告诉我，这些弩是用来发射炸弹的。

" [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['muːvmənt] ;

"	The	march	I	saw	was	part	of	a	big	movement	;
"	这	行进	我	锯	曾是	部分	的	一个	大的	移动	;

"我看到的游行是一场大规模运动的一部分；

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

you	will	hear	more	of	it	before	long	.
你	将要	听到	更多的	的	它	前	长的	.

不久之后你就会听到更多相关消息。

" [ðə; ði] ['baʊmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l]['goʊsts]

"	The	Bowmen	And	Other	Noble	Ghosts
"	这	弓箭手	和	其他	高贵	鬼魂

《弓箭手和其他高贵的幽灵》

[baɪ] " [ðə; ði] ['lʌndənər]
By **"** **The** **Londoner**
经过 " 这 伦敦人

《伦敦人报》

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] ['riːdər] [wel] [noʊz] [ðə; ði]
" **There** **was** **a** **journalist** **—** **and** **the** **Evening** **News** **reader** **well** **knows** **the**
" 那里 曾是 一个 记者 — 和 这 晚上 消息 读者 出色地 知道 这
[iˈniʃəls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] — [huː] ['leɪtli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] .
initials **of** **his** **name** **—** **who** **lately** **sat** **down** **to** **write** **a** **story** **.**
首字母 的 他的 姓名 — WHO 最近 卫星 向下 到 写 一个 故事 .

“有一位记者——《晚间新闻》的读者都知道他的名字缩写——最近坐下来写一篇报道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz]['stɔːri][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər]
Of **course** **his** **story** **had** **to** **be** **about** **the** **war** **;** **there** **are** **no** **other**
的 课程 他的 故事 有 到 是 关于 这 战争 ; 那里 是 不 其他
['stɔːriz] ['naʊədeɪz] .
stories **nowadays** **.**
故事 如今 .

他的故事当然要和战争有关；如今除了战争，没有其他故事可讲了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]
And **so** **he** **wrote** **of** **English** **soldiers** **who** **,** **in** **the** **dusk** **on** **a** **field** **of**
和 所以 他 写道 的 英语 士兵 WHO , 在 这 黄昏 在 一个 场地 的
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

于是他写下了在法国战场上黄昏时分，英国士兵们的故事：

[feɪst] [ðə; ði] ['sʌlən] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [hʌnz] .
faced **the** **sullen** **mass** **of** **the** **oncoming** **Huns** **.**
面对 这 忧郁 大量的 的 这 即将到来的 匈奴人 .

面对着阴沉的匈奴大军。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ə'genst] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [briːtʃ] - [boʊlt] [hoʊm]
They **were** **few** **against** **fearful** **odds** **,** **but** **,** **as** **they** **sent** **the** **breech** **-** **bolt** **home**
他们 是 很少 反对 可怕 赔率 , 但 , 作为 他们 发送 这 臀 - 螺栓 家
[ænd; ənd] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪərd] ,
and **aimed** **and** **fired** **,**
和 旨在 和 被解雇 ,

他们人数虽少，敌众我寡，但当他们拉动枪栓、瞄准射击时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['ʌðər] [fɔːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
they **became** **aware** **that** **others** **fought** **beside** **them** **.**
他们 成为 意识到的 那 其他的 战斗 旁 他们 .

他们意识到还有其他人与他们并肩作战。

[daʊn] [ðə; ði] [er] [keɪm] [kraɪz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [strɪŋ]
Down **the** **air** **came** **cries** **to** **St** **.** **George** **and** **twanging** **of** **the** **bow** **-** **string**
向下 这 空气 来了 哭泣 到 英石 . 乔治 和 拨弦 的 这 弓 - 细绳
;
;
;

空气中传来呼喊圣乔治的声音和拉弓的声音；

[ðə; ði][oʊld] ['baʊmən] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət] ['ɪŋgləndz] [niːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
the **old** **bowmen** **of** **England** **had** **risen** **at** **England's** **need** **from** **their**
这 老的 弓箭手 的 英格兰 有 升起 在 英格兰的 需要 从 他们的
[greɪvz; grɑːvz][ɪn] [ðæt] [frentʃ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .
graves **in** **that** **French** **earth** **and** **were** **fighting** **for** **England** **.**
坟墓 在 那 法语 地球 和 是 斗争 为了 英格兰 .

英格兰的老弓箭手们为了英格兰的需要，从法国的坟墓中复活，为英格兰而战。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['stɔːri] [baɪ] [hɪm'self] ,

He	said	that	he	made	up	that	story	by	himself	,
他	说	那	他	制成	向上	那	故事	经过	他自己	,

他说那个故事是他自己编的。

[ðæt] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

that	he	sat	down	and	wrote	it	out	of	his	head	.
那	他	卫星	向下	和	写道	它	出去	的	他的	头	.

他坐下来，把脑子里的想法写下来。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [nuː] ['betər] .

But	others	knew	better	.
但	其他的	知道	更好的	.

但其他人却心知肚明。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] ['hæpənd] .

It	must	really	have	happened	.
它	必须	真的	有	发生	.

这事一定是真的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv] [gʊd] ['kredɪt] [huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

There	was	,	I	remember	,	a	clergyman	of	good	credit	who	told	him	that	he
那里	曾是	,	我	记住	,	一个	牧师	的	好的	信用	WHO	讲述	他	那	他

[wʌz; wəz] [kliːn] [mɪ'steɪkən] ;

was	clean	mistaken	;
曾是	干净的	错误	;

我记得，有一位德高望重的牧师告诉他，他完全错了；

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [hæd; həd] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['rɪzn] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] :

the	archers	had	really	and	truly	risen	up	to	fight	for	England	:
这	弓箭手	有	真的	和	真的	升起	向上	到	斗争	为了	英格兰	:

弓箭手们确实奋起为英格兰而战：

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

the	tale	was	all	up	and	down	the	front	.
这	故事	曾是	全部	向上	和	向下	这	正面	.

故事在前线跌宕起伏。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

For	my	part	I	had	thought	that	he	wrote	out	of	his	head	;
为了	我的	部分	我	有	想法	那	他	写道	出去	的	他的	头	;

而我则一直认为他是凭空想象创作的；

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	seen	him	at	the	detestable	job	of	doing	it	.
我	有	已见	他	在	这	可恨	工作	的	正在做	它	.

我曾亲眼目睹他从事那份令人厌恶的工作。

[aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] [heitid] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	myself	have	hated	this	business	of	writing	ever	since	I	found	out	that	it
我	我	有	憎恨	这	商业	的	写作	曾经	自从	我	成立	出去	那	它

[wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,

was	not	so	easy	as	it	looks	,
曾是	不是	所以	简单的	作为	它	看起来	,

自从我发现写作并不像看起来那么容易之后，我就一直讨厌写作这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [sper] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	can	always	spare	a	little	sympathy	for	a	man	who	is	driving	a
和	我	能	总是	空闲的	一个	小的	同情	为了	一个	男人	WHO	是	驾驶	一个

[pen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

pen	to	the	task	of	putting	words	in	their	right	places	.
笔	到	这	任务	的	推杆	字	在	他们的	正确的	地方	.

我总是会对那些挥笔写字、力求将文字表达得恰到好处的人抱有一丝同情。

[jet] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [pə'sweidid] [ˌem 'i:][æt; ət][læst] .

Yet	**the**	**clergyman**	**persuaded**	**me**	**at**	**last**	**.**
然而	这	牧师	被说服	我	在	最后的	.

然而，牧师最终还是说服了我。

[hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn]['hoʊli]['ɔ:rdərz] ?

Who	**am**	**I**	**that**	**I**	**should**	**doubt**	**the**	**faith**	**of**	**a**	**clerk**	**in**	**holy**	**orders**	**?**
WHO	是	我	那	我	应该	怀疑	这	信仰	的	一个	职员	在	圣	订单	?

我何德何能，竟敢质疑一位神职人员的信仰?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

It	**must**	**have**	**happened**	**.**
它	必须	有	发生	.

这事肯定发生过。

[ðoʊz] ['ɑ:rtʃərz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [gu:s] ['feðər] [hæz; həz] [floʊn] [wʌns]

Those	**archers**	**fought**	**for**	**us**	**,**	**and**	**the**	**grey**	**-**	**goose**	**feather**	**has**	**flown**	**once**
那些	弓箭手	战斗	为了	我们	,	和	这	灰色的	-	鹅	羽毛	有	飞行	一次

[ə'gen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['bæt(ə)l] .

again	**in**	**English**	**battle**	**.**
再次	在	英语	战斗	.

那些弓箭手为我们而战，灰雁的羽毛再次在英国的战场上飘扬。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [lʊk] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊsts] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer]

Since	**that**	**day**	**I**	**look**	**eagerly**	**for**	**the**	**ghosts**	**who**	**must**	**be**	**taking**	**their**	**share**
自从	那	天	我	看	急切地	为了	这	鬼魂	WHO	必须	是	采取	他们的	分享

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] - [wɔ:r] .

in	**this**	**world**	**-**	**war**	**.**
在	这	世界	-	战争	.

从那天起，我热切地寻找那些一定在这场世界大战中扮演着自己角色的亡灵。

['nevər] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'gæn][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:r][æz; əz] [ðɪs] : ['ʃʊrli] ['mɔ:lbərə]

Never	**since**	**the**	**world**	**began**	**was**	**such**	**a**	**war**	**as**	**this**	**:**	**surely**	**Marlborough**
绝不	自从	这	世界	开始	曾是	这样的	一个	战争	作为	这	:	一定	马尔堡

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] ,

and	**the**	**Duke**	**,**
和	这	公爵	,

自世界诞生以来，从未有过如此规模的战争：马尔伯勒和公爵肯定.....

['tɔ:lbət; 'tælbət][ænd; ənd] ['hæri] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊi] ['kæptɪn]

Talbot	**and**	**Harry**	**of**	**Monmouth**	**,**	**and**	**many**	**another**	**shadowy**	**captain**
塔尔博特	和	哈里	的	蒙茅斯	,	和	许多	其他	阴暗的	队长

[mʌst; məst][bi:; bi]['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:smən] .

must	**be**	**riding**	**among**	**our**	**horsemen**	**.**
必须	是	骑术	之中	我们的	骑兵	.

塔尔博特和蒙茅斯的哈里，以及许多其他神秘的船长，一定就在我们的骑兵之中。

[ðə; ði][oʊld][gɔdz][ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:r; ər] ['weikənd] [baɪ] [ðɪs] [laʊd] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

The	**old**	**gods**	**of**	**war**	**are**	**wakened**	**by**	**this**	**loud**	**clamour**	**of**	**the**	**guns**	**.**
这	老的	神	的	战争	是	醒来	经过	这	大声	叫嚣	的	这	枪支	.

隆隆的枪炮声唤醒了古老的战争之神。

[ɔ:l] [ðə; ði][lændz][ɑ:r; ər][ə'stə:] .

All	**the**	**lands**	**are**	**astir**	**.**
全部	这	土地	是	搅拌	.

大地万物都在翻腾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌmɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æŋgri][haɪv][ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	not	enough	that	Asia	should	be	humming	like	an	angry	hive	and	the
它	是	不是	足够的	那	亚洲	应该	是	哼唱	喜欢	一个	生气的	蜂巢	和	这

[fɑːr]['aɪləndz][ɪn][ɑːrmz] ,

far	islands	in	arms	,
远的	岛屿	在	武器	,

亚洲不仅像愤怒的蜂巢一样嗡嗡作响，遥远的岛屿也武装起来，这还不够。

[ɔː'streɪliə] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]['kænədə] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ][kæmp] .

Australia	sending	her	young	men	and	Canada	making	herself	a	camp	.
澳大利亚	发送	她	年轻的	男人	和	加拿大	制作	她自己	一个	营	.

澳大利亚派出年轻男子，加拿大则驻扎在营地。

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːr] [nuːz] , [wiː; wi][kɔːl] [ʌp] ['eɪnʃənt] [neɪmz] :

When	we	talk	over	the	war	news	,	we	call	up	ancient	names	:
什么时候	我们	讲话	超过	这	战争	消息	,	我们	称呼	向上	古老的	姓名	:

当我们谈论战争新闻时，我们会想起一些古老的名字：

[wiː; wi] [dɪ'beɪt] [haʊ] [roʊm] [stændz][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [griːs] .

we	debate	how	Rome	stands	and	what	is	the	matter	with	Greece	.
我们	辩论	如何	罗马	站立	和	什么	是	这	事情	和	希腊	.

我们讨论罗马的地位以及希腊出了什么问题。

[æz; əz][fɔːr; fər] [griːs] , [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

As	for	Greece	,	I	have	ceased	to	talk	of	her	.
作为	为了	希腊	,	我	有	停止	到	讲话	的	她	.

至于希腊，我已经不再谈论她了。

[ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [griːs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] [daʊn] [ðə; ði]['poʊətri] [bʊk]

If	I	wanted	to	say	anything	about	Greece	I	should	get	down	the	Poetry	Book
如果	我	通缉	到	说	任何事物	关于	希腊	我	应该	得到	向下	这	诗	书

[ænd; ənd][kwoʊt] [lɔːrd] ['baɪrənz] [faɪn] [oʊld] ['ræntɪŋ] [vɜːrs] .

and	quote	Lord	Byron's	fine	old	ranting	verse	.
和	引用	主	拜伦的	美好的	老的	咆哮	诗	.

如果我想谈谈希腊，我应该翻开诗集，引用拜伦勋爵那些精彩而又充满愤慨的古老诗句。

" [ðə; ði] ['maʊntnz] [lʊk] [ɑːn]['mærəθɑːn] — [ænd; ənd]['mærəθɑːn] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

"	The	mountains	look	on	Marathon	—	and	Marathon	looks	on	the	sea	.
"	这	山脉	看	在	马拉松	—	和	马拉松	看起来	在	这	海	.

"群山眺望马拉松，马拉松眺望大海。"

" [bʌt; bət] " ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pəːʃənz] - [greɪv] " [griːs] [siːmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmər] [ðæt]

"	But	"	standing	on	the	Persians	'	grave	"	Greece	seems	in	the	same	humour	that
"	但	"	常设	在	这	波斯人	-	严重	"	希腊	似乎	在	这	相同的	幽默	那

[meɪd] [lɔːrd] ['baɪrən] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] ['flæbi] ['kʌntri] .

made	Lord	Byron	give	her	up	as	a	hopelessly	flabby	country	.
制成	主	拜伦	给	她	向上	作为	一个	绝望地	松弛	国家	.

"但是，希腊'站在波斯人的坟墓上'，似乎和拜伦勋爵一样，认为希腊是一个无可救药的软弱国家。"

" - [tɪz] [griːs] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [griːs] [noʊ] [mɔːr] " [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	'	Tis	Greece	,	but	living	Greece	no	more	"	is	as	true	as	ever	it	was	.
"	-	的	希腊	,	但	活的	希腊	不	更多的	"	是	作为	真的	作为	曾经	它	曾是	.

"这里是希腊，但已不再是生活在那里的希腊"这句话依然是真理。

[ðæt] [læst] ['telɪgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ɪts] ['suːðɪŋ] [wɜːrk] .

That	last	telegram	of	the	Kaiser	must	have	done	its	soothing	work	.
那	最后的	电报	的	这	凯撒	必须	有	完毕	它是	舒缓	工作	.

皇帝的最后一封电报一定起到了安抚人心的作用。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] : [ðə; ði]['kaɪzər] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [nuː] [freɪzɪz] .

You	remember	how	it	ran	:	the	Kaiser	was	too	busy	to	make	up	new	phrases	.
你	记住	如何	它	跑	:	这	凯撒	曾是	也	忙碌的	到	制作	向上	新的	短语	.

你还记得当时的情景吗：皇帝太忙了，没空编造新词句。

[hiː; hi] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][ðə; ði][fə'mɪliər]['pɒtsdæm] ['sentəns] :

He	telegraphed	to	his	sister	the	familiar	Potsdam	sentence	:
他	电报	到	他的	姐姐	这	熟悉的	波茨坦	句子	:

他用电报向妹妹发送了那句熟悉的波茨坦判决:

" [woʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [der] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	Woe	to	those	who	dare	to	draw	the	sword	against	me	.
"	悲哀	到	那些	WHO	敢	到	画	这	剑	反对	我	.

“胆敢拔剑与我为敌的人有祸了！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

"	I	am	sure	that	I	have	heard	that	before	.
"	我	是	当然	那	我	有	听到	那	前	.

我肯定以前听过这句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] — [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['poʊstskrɪpt] ! — " [maɪ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə]

And	he	added	—	delightful	and	significant	postscript	!	—	"	My	compliments	to
和	他	额外	—	愉快	和	重要的	后记	!	—	"	我的	赞美	到

['tiːnoʊ] .

Tino	.
蒂诺	.

他还补充道——一个令人愉快且意义重大的后记！——“我向蒂诺致以问候。

" [ænd; ənd]['tiːnoʊ] — [kɪŋ] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] — [ˌʌndər'stʊd] .

"	And	Tino	—	King	Constantine	of	the	Hellenes	—	understood	.
"	和	蒂诺	—	国王	康斯坦丁	的	这	希腊人	—	理解	.

“而希腊国王君士坦丁大帝——提诺——明白了。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][bed] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd][koʊld] ,

He	is	in	bed	now	with	a	very	bad	cold	,
他	是	在	床	现在	和	一个	非常	坏的	寒冷的	,

他现在卧床不起，得了重感冒。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['weðər] [biː; bi] [mɔːr] ['setld] .

and	like	to	stay	in	bed	until	the	weather	be	more	settled	.
和	喜欢	到	停留	在	床	直到	这	天气	是	更多的	定居	.

他们喜欢待在床上，直到天气稳定下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] [ðæt] [griːs]

But	before	going	to	bed	he	was	able	to	tell	a	journalist	that	Greece
但	前	去	到	床	他	曾是	有能力的	到	告诉	一个	记者	那	希腊

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['kwaɪətli][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prɑːpər] ['bɪznəs] ;

was	going	quietly	on	with	her	proper	business	;
曾是	去	悄悄	在	和	她	恰当的	商业	;

但在就寝前，他还是能够告诉一位记者，希腊正在平静地继续着她应有的事业;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

it	was	her	mission	to	carry	civilisation	to	the	world	.
它	曾是	她	使命	到	携带	文明	到	这	世界	.

她的使命是将文明带给全世界。

['truːli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .

Truly	that	was	the	mission	of	ancient	Greece	.
真的	那	曾是	这	使命	的	古老的	希腊	.

这正是古希腊的使命。

[wʌt] [wiː; wi][get][frʌm; frəm]['tiːnoʊz]['mɑːdərn] [griːs] [ɪz][nɑːt][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk]

What	we	get	from	Tino's	modern	Greece	is	not	civilisation	but	the	little	black
什么	我们	得到	从	蒂诺的	现代的	希腊	是	不是	文明	但	这	小的	黑色的

['kʌrənts] [fɔːr; fər] [plʌm] - [keɪk] .

currants	for	plum	-	cake	.
醋栗	为了	李子	-	蛋糕	.

蒂诺笔下的现代希腊带给我们的不是文明，而是制作李子蛋糕用的黑醋栗。

[bʌt; bət] [roʊm] .

But	Rome	.
但	罗马	.

但是罗马。

[griːs] [meɪ] [biː; bi] [ded] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [treɪd] .

Greece	may	be	dead	or	in	the	currant	trade	.
希腊	可能	是	死的	或者	在	这	黑醋栗	贸易	.

希腊可能已经消亡，或者处于当前的贸易格局中。

[roʊm] [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Rome	is	alive	and	immortal	.
罗马	是	活	和	不朽	.

罗马永存，永不朽。

[duː][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [siː'njɔːr][ˌdʒiːoʊ'lɪti] ,

Do	not	talk	to	me	about	Signor	Giolitti	,
做	不是	讲话	到	我	关于	签名者	吉奥利蒂	,

不要跟我谈论乔利蒂先生，

[huː] [ɪz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɪtəli] ,

who	is	quite	sure	that	the	only	things	that	matter	in	this	new	Italy	,
WHO	是	相当	当然	那	这	仅有的	事物	那	事情	在	这	新的	意大利	,

他非常确信，在这个新意大利，唯一重要的事是

[wɪtʃ] [ɪz][oʊld] [roʊm] , [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] .

which	is	old	Rome	,	are	her	commercial	relations	with	Germany	.
哪个	是	老的	罗马	,	是	她	商业的	关系	和	德国	.

古罗马与德国的商业关系。

[roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒənz] , ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['kɑːŋkərər] , [ɪz][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ]

Rome	of	the	legions	,	our	ancient	mistress	and	conqueror	,	is	alive	to	-	day
罗马	的	这	军团	,	我们的	古老的	情妇	和	征服者	,	是	活	到	-	天

,

,

,

罗马军团，我们古老的爱人和征服者，今天依然存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] [piːs] .

and	she	cannot	be	for	an	ignoble	peace	.
和	她	不能	是	为了	一个	卑鄙的	和平	.

她绝不会接受卑鄙的和平。

[hɪr] [ɪn][maɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət]['spoʊkən][ɪn] [roʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ]

Here	in	my	newspaper	is	the	speech	of	a	poet	spoken	in	Rome	to	a	shouting
这里	在	我的	报纸	是	这	演讲	的	一个	诗人	说	在	罗马	到	一个	喊叫

[kraʊd] :

crowd	:
人群	:

以下是我报纸上刊登的一位诗人于罗马向欢呼的人群发表的演讲：

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['poʊətri] [bʊk] .

I	will	cut	out	the	column	and	put	it	in	the	Poetry	Book	.
我	将要	切	出去	这	柱子	和	放	它	在	这	诗	书	.

我会把这栏内容剪下来，放到诗集里。

[hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ded] : " [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['vestə] ,

He	calls	to	the	living	and	to	the	dead	:	"	I	saw	the	fire	of	Vesta	,
他	呼叫	到	这	活的	和	到	这	死的	:	"	我	锯	这	火	的	灶神星	,

他呼唤生者和死者："我看见了维斯塔的火焰，

[oʊ]['roʊmənz] , [lɪt] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [wɜːrks][ʌv; əv][li'gjuəriə] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]
O **Romans** **,** **lit** **yesterday** **in** **the** **great** **steel** **works** **of** **Liguria** **,** **The** **fountain** **of**
哦 罗马书 , 点燃 昨天 在 这 伟大的 钢 作品 的 利古里亚 , 这 喷泉 的
[dʒʊ'tɜːrnə] ,
Juturna **,**
朱图尔纳 ,

哦，罗马人啊，昨天在利古里亚伟大的钢铁厂里，朱图尔纳喷泉闪耀着光芒，

[oʊ]['roʊmənz] , [aɪ] [sɔː] [ɪts]['wɔːtər][rʌn][tuː; tə]['tempər] ['ɑːrmər] ,
O **Romans** **,** **I** **saw** **its** **water** **run** **to** **temper** **armour** **,**
哦 罗马书 , 我 锯 它是 水 跑步 到 脾气 盔甲 ,

罗马人啊，我曾看见它的水流淌，淬炼盔甲。

[tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [drɪlz] [ðæt] ['hɑːloʊ] [aʊt][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv]['gʌnz] .
to **chill** **the** **drills** **that** **hollow** **out** **the** **bore** **of** **guns** **.**
到 寒意 这 演习 那 空洞的 出去 这 钻孔 的 枪支 .

冷却用于掏空枪膛的钻头。

" [ðɪs] [ɪz]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmən][sɔːrt] .
" **This** **is** **poetry** **of** **the** **old** **Roman** **sort** **.**
" 这 是 诗 的 这 老的 罗马 种类 .

这是古罗马式的诗歌。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [siːn] [ɪn] [roʊm] :
I **imagine** **that** **scene** **in** **Rome** **:**
我 想象 那 场景 在 罗马 :

我脑海中浮现出罗马的那个场景：

[ðə; ði]['leɪtɪst]['poʊət][ʌv; əv] [roʊm] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['vɛstəz] ['hoʊli]
the **latest** **poet** **of** **Rome** **calling** **upon** **the** **Romans** **in** **the** **name** **of** **Vesta's** **holy**
这 最新的 诗人 的 罗马 呼叫 之上 这 罗马书 在 这 姓名 的 维斯塔的 圣
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

罗马最新一位诗人以维斯塔圣火的名义呼唤罗马人，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [twɪn] ['breðrən] [wɑːʃt] [ðer; ðər]
in **the** **name** **of** **the** **springs** **at** **which** **the** **Great** **Twin** **Brethren** **washed** **their**
在 这 姓名 的 这 弹簧 在 哪个 这 伟大的 双 弟兄们 洗过 他们的
['hɔːrsɪz] .
horses **.**
马匹 .

以伟大的双子兄弟洗马的泉水的名义。

[aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][wɜːrdz] .
I **still** **believe** **in** **the** **power** **and** **the** **ancient** **charm** **of** **noble** **words** **.**
我 仍然 相信 在 这 力量 和 这 古老的 魅力 的 高贵 字 .

我仍然相信高尚言辞的力量和古老的魅力。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌdʒiːoʊ'lɪti][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkbroʊkər] [wɪl] [kiːp] [oʊld] [roʊm] [ɔːf][ðə; ði][oʊld]
I **do** **not** **think** **that** **Giolitti** **and** **the** **stockbrokers** **will** **keep** **old** **Rome** **off** **the** **old**
我 做 不是 思考 那 吉奥利蒂 和 这 股票经纪人 将要 保持 老的 罗马 离开 这 老的
[roʊdz] [wer] [ðə; ði]['liːdʒənz] [went] .
roads **where** **the** **legions** **went** **.**
道路 在哪里 这 军团 去 .

我不认为乔利蒂和那些股票经纪人能够阻止古罗马人重返昔日军团走过的古老道路。

['poʊstskrɪpt]
Postscript
后记

后记

[waɪl] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] , ['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['ʃɜːrli] ,

While	this	volume	was	passing	through	the	press	,	Mr	.	Ralph	Shirley	,
尽管	这	体积	曾是	通过	通过	这	按	,	先生	.	拉尔夫	雪莉	,

在本书付梓印刷期间，拉尔夫·雪莉先生

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ə'kʌlt] [rɪ'vjuː] " [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ɪz]

the	Editor	of	"	The	Occult	Review	"	called	my	attention	to	an	article	that	is
这	编辑	的	"	这	神秘学	审查	"	称为	我的	注意力	到	一个	文章	那	是

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] ,

appearing	in	the	August	issue	of	his	magazine	,
出现	在	这	八月	问题	的	他的	杂志	,

《神秘学评论》的编辑让我注意到他杂志八月份刊登的一篇文章，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [æd'væns] [pruːf] [ʃiːts] .

and	was	kind	enough	to	let	me	see	the	advance	proof	sheets	.
和	曾是	种类	足够的	到	让	我	看	这	进步	证明	纸张	.

他还很友好地让我看了提前校样。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['lidər] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs]

The	article	is	called	"	The	Angelic	Leaders	"	It	is	written	by	Miss
这	文章	是	称为	"	这	天使般的	领导人	"	它	是	书面	经过	错过

这篇文章名为《天使般的领袖》，作者是……

['filis] ['kæmbl] .

Phyllis	Campbell	.
菲利斯	坎贝尔	.

菲利斯·坎贝尔。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

I	have	read	it	with	great	care	.
我	有	读	它	和	伟大的	关心	.

我已仔细阅读过。

[mɪs] ['kæmbl] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

Miss	Campbell	says	that	she	was	in	France	when	the	war	broke	out	.
错过	坎贝尔	说道	那	她	曾是	在	法国	什么时候	这	战争	打破	出去	.

坎贝尔小姐说，战争爆发时她在法国。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nɜːrs] ,

She	became	a	nurse	,
她	成为	一个	护士	,

她成为了一名护士。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

and	while	she	was	nursing	the	wounded	she	was	informed	that	an	English
和	尽管	她	曾是	护理	这	受伤	她	曾是	知情的	那	一个	英语

['soʊldʒər]['wɑːntɪd][ə; eɪ] " ['hoʊli] ['pɪktʃər] .

soldier	wanted	a	"	holy	picture	.
士兵	通缉	一个	"	圣	图片	.

当她照顾伤员时，有人告诉她，一名英国士兵想要一幅"圣像"。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [ˌfjuːzə'lɪr] .

"	She	went	to	the	man	and	found	him	to	be	a	Lancashire	Fusilier	.
"	她	去	到	这	男人	和	成立	他	到	是	一个	兰开夏郡	步兵	.

"她走到那名男子面前，发现他是一名兰开夏郡步兵团的士兵。"

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wezliən; 'wes-] ['meθədɪst] ,

He	said	that	he	was	a	Wesleyan	Methodist	,
他	说	那	他	曾是	一个	卫斯理大学	卫理公会	,

他说他是卫理公会教徒。

[ænd; ənd] [æskt] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr]['med(ə)l] ([hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wɪtʃ]) [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	asked	"	for	a	picture	or	medal	(	he	didn't	care	which	)	of	St	.
和	问	"	为了	一个	图片	或者	勋章	(	他	没有	关心	哪个	)	的	英石	.

[dʒɔːrdʒ] ... [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

George	...	because	he	had	seen	him	on	a	white	horse	,
乔治	...	因为	他	有	已见	他	在	一个	白色的	马	,

他索要"圣乔治的画像或奖章（他不在乎是哪一个）.....因为他曾见过圣乔治骑着白马。"

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['vɪtri] - [lə] - [fræn'swɑː] , [wen] [ðə; ði]['ælaɪz] [tɜːrnd]

leading	the	British	at	Vitry	-	le	-	François	,	when	the	Allies	turned
领导	这	英国	在	维特里	-	勒	-	弗朗索瓦	,	什么时候	这	盟国	转向

在维特里勒弗朗索瓦，他率领英军迎战，当时盟军扭转了局势。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ɑːr] . [ef] . [ə; eɪ] . [mæn] [huː] [wʌz; wəz]

"	This	statement	was	corroborated	by	a	wounded	R	.	F	.	A	.	man	who	was
"	这	陈述	曾是	证实	经过	一个	受伤	拉	.	F	.	一个	.	男人	WHO	曾是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

"这一说法得到了当时在场的一名受伤的RFA士兵的证实。"

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] , [ɪn]['goʊldən] ['ɑːrmər] , [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

He	saw	a	tall	man	with	yellow	hair	,	in	golden	armour	,	on	a	white	horse	,
他	锯	一个	高的	男人	和	黄色的	头发	,	在	金的	盔甲	,	在	一个	白色的	马	,

他看见一个身材高大、金发碧眼的男子，身穿金色盔甲，骑着一匹白马。

['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [kʌm]

holding	his	sword	up	,	and	his	mouth	open	as	if	he	was	saying	,	"	Come
保持	他的	剑	向上	,	和	他的	嘴	打开	作为	如果	他	曾是	说	,	"	来

[ɑːn] , [bɔɪz] !

on	,	boys	!
在	,	男孩们	!

他高举着剑，张着嘴，仿佛在说："来吧，伙计们！"

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [kaɪ'bɒʃ] [ɑːn][ðə; ði]['dɛvəlz] " [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] — [æz; əz] [ə'pɪrd]

I'll	put	the	kybosh	on	the	devils	"	This	figure	was	bareheaded	—	as	appeared
患病的	放	这	kybosh	在	这	魔鬼	"	这	数字	曾是	免冠	—	作为	出现

['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr] . [ef] . [ə; eɪ] . [mæn]

later	from	the	testimony	of	other	soldiers	—	and	the	R	.	F	.	A	.	man
之后	从	这	见证	的	其他	士兵	—	和	这	拉	.	F	.	一个	.	男人

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪr] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

and	the	Fusilier	knew	that	he	was	St	.	George	,
和	这	步兵	知道	那	他	曾是	英石	.	乔治	,

"我要彻底消灭这些魔鬼。"这个人没有戴帽子——后来其他士兵的证词也证实了这一点——皇家野战炮兵和皇家燧发枪团的士兵都知道他就是圣乔治。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktlɪ][laɪk][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔvrinz] .

because	he	was	exactly	like	the	figure	of	St	.	George	on	the	sovereigns	.
因为	他	曾是	确切地	喜欢	这	数字	的	英石	.	乔治	在	这	君主	.

因为他与金币上的圣乔治形象一模一样。

" ['hædnt] [ðeɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn] ['evri] - [kwɪd] - [ðeid] ['evər][hæd; həd] ?

"	Hadn't	they	seen	him	with	his	sword	on	every	'	quid	'	they'd	ever	had	?
"	之前没有	他们	已见	他	和	他的	剑	在	每一个	-	英镑	-	他们会	曾经	有	?

"难道他们没见过他带着剑出现在他们拥有的每一英镑钞票上吗？"

" [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

"	From	further	evidence	it	seemed	that	while	the	English	had	seen	the
"	从	更远	证据	它	似乎	那	尽管	这	英语	有	已见	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['jeloʊ] [mɪst] " [ɔːr] " [klaʊd][ʌv; əv] [laɪt] ,

apparition	of	St	.	George	coming	out	of	a	"	yellow	mist	"	or	"	cloud	of	light	,
幻影	的	英石	.	乔治	未来	出去	的	一个	"	黄色的	薄雾	"	或者	"	云	的	光	,

“从进一步的证据表明，虽然英国人看到了圣乔治从‘黄色薄雾’或‘光云’中显现出来，

" [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl]

"	to	the	French	had	been	vouchsafed	visions	of	St	.	Michael	the	Archangel
"	到	这	法语	有	到过	担保	愿景	的	英石	.	迈克尔	这	大天使

[ænd; ənd]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

and	Joan	of	Arc	.
和	琼	的	弧	.

“法国人曾有幸见到大天使圣米迦勒和圣女贞德的幻象。”

[mɪs] ['kæmbl] [sez] : —

Miss	Campbell	says	:	—
错过	坎贝尔	说道	:	—

坎贝尔小姐说：——

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [θruː] [frʌm; frəm][məuŋs][tuː; tə]

"	Everybody	has	seen	them	who	has	fought	through	from	Mons	to
"	大家	有	已见	他们	WHO	有	战斗	通过	从	蒙斯	到

['iprɔ] ;

Ypres	;
伊普尔	;

“凡是从蒙斯到伊普尔一路战斗下来的人，都见过他们；

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ɑːn][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

they	all	agree	on	them	individually	,
他们	全部	同意	在	他们	单独	,

他们各自都同意这些意见。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns]

and	have	no	doubt	at	all	as	to	the	final	issue	of	their	interference
和	有	不	怀疑	在	全部	作为	到	这	最终的	问题	的	他们的	干涉

并且对他们干预的最终结果毫不怀疑。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ðə; ði] [greɪt] ['ledʒənd]

"	Such	are	the	main	points	of	the	article	as	it	concerns	the	great	legend
"	这样的	是	这	主要的	积分	的	这	文章	作为	它	担忧	这	伟大的	传奇

[ʌv; əv] " [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][məuŋs] .

of	"	The	Angels	of	Mons	.
的	"	这	天使	的	蒙斯	.

“以上是本文关于‘蒙斯的天使’这一伟大传说的主要观点。

" [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [maɪ][ˌɪnkrə'duːlətɪ] — ['fɜːrstli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

"	I	cannot	say	that	the	author	has	shaken	my	incredulity	—	firstly	,	because	the
"	我	不能	说	那	这	作者	有	摇晃	我的	怀疑	—	首先	,	因为	这

['evɪdəns] [ɪz]['sekənd] - [hænd] .

evidence	is	second	-	hand	.
证据	是	第二	-	手	.

“我不能说作者动摇了我的怀疑——首先，因为证据是二手的。

[mɪs] ['kæmbl] [ɪz][pər'hæps] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] " ['pikwik] " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər]

Miss	Campbell	is	perhaps	acquainted	with	"	Pickwick	"	and	I	would	remind	her
错过	坎贝尔	是	也许	熟人	和	"	匹克威克	"	和	我	会	提醒	她

[ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ([ænd; ənd]['goʊldən]) ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv] - ,

of	that	famous	(	and	golden	)	ruling	of	Stareleigh	,
的	那	著名的	(	和	金的	)	裁决	的	-	,

坎贝尔小姐或许听说过《匹克威克外传》，我想提醒她斯塔雷利那条著名的（也是至理名言的）裁决。

[dʒeɪ] . : [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] ; [its] [nɑːt]

J	.	:	to	the	effect	that	you	mustn't	tell	us	what	the	soldier	said	;	it's	not
J	.	:	到	这	影响	那	你	不得	告诉	我们	什么	这	士兵	说	;	它是	不是

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

J：意思是说，你不能告诉我们士兵说了什么；这不是证据。

[mɪs] ['kæmbl] [hæz; həz] [əˈfendɪd] [əˈgenst] [ðɪs] [ruːl] ,

Miss	Campbell	has	offended	against	this	rule	,
错过	坎贝尔	有	被冒犯了	反对	这	规则	,

坎贝尔小姐违反了这条规定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] ,

and	she	has	not	only	told	us	what	the	soldier	said	,
和	她	有	不是	仅有的	讲述	我们	什么	这	士兵	说	,

她不仅告诉我们士兵说了什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] .

but	she	has	omitted	to	give	us	the	soldier's	name	and	address	.
但	她	有	省略	到	给	我们	这	士兵的	姓名	和	地址	.

但她没有告诉我们这名士兵的姓名和地址。

[ɪf] [mɪs] ['kæmbl] ['prɔfəd] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [ænd; ənd] [sed] ,

If	Miss	Campbell	proffered	herself	as	a	witness	at	the	Old	Bailey	and	said	,
如果	错过	坎贝尔	提供的	她自己	作为	一个	证人	在	这	老的	贝利	和	说	,

如果坎贝尔小姐在老贝利法庭作证并说道：

" [dʒɑːn][doʊ][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['gɪlti] .

"	John	Doe	is	undoubtedly	guilty	.
"	约翰	牝鹿	是	无疑	有罪的	.

“约翰·多伊无疑是有罪的。”

[ə; eɪ]['soʊldʒər][aɪ][met][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː]

A	soldier	I	met	told	me	that	he	had	seen	the	prisoner	put	his	hand	into
一个	士兵	我	遇见	讲述	我	那	他	有	已见	这	囚犯	放	他的	手	进入

[æn; ən][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [pɜːrs] " — [wel] ,

an	old	gentleman's	pocket	and	take	out	a	purse	"	—	well	,
一个	老的	绅士的	口袋	和	拿	出去	一个	钱包	"	—	出色地	,

我遇到的一名士兵告诉我，他看到那个囚犯把手伸进一位老先生的口袋里，掏出一个钱包——嗯，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - [stɪl] [səˈvaɪvz] [ɪn]

she	would	find	that	the	stout	spirit	of	Mr	.	Justice	Stareleigh	still	survives	in
她	会	寻找	那	这	肥硕	精神	的	先生	.	正义	-	仍然	幸存	在

['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz] .

our	judges	.
我们的	法官	.

她会发现，斯塔雷利法官的坚韧精神仍然在我们法官身上得以传承。

[ðə; ði]['soʊldʒər][mʌst; məst][biː; bi] [prəˈduːst] .

The	soldier	must	be	produced	.
这	士兵	必须	是	生产	.

必须把这名士兵交出来。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['teknɪkli] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][ɪgˈzɪsts][æt; ət][ɔːl] .

Before	that	is	done	we	are	not	technically	aware	that	he	exists	at	all	.
前	那	是	完毕	我们	是	不是	技术上来说	意识到的	那	他	存在	在	全部	.

在此之前，我们实际上根本不知道他的存在。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪtˈself] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)l][ˌem 'iː] .

Then	there	are	one	or	two	points	in	the	article	itself	which	puzzle	me	.
然后	那里	是	一	或者	二	积分	在	这	文章	本身	哪个	谜	我	.

文章本身还有一两点让我感到困惑。

[ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪr][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr] . [ef] . [ə; eɪ] . [mæn][hæd; həd] [siːn] " [ˌes 'tiː] , [dʒɔːrdʒ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	Fusilier	and	the	R	.	F	.	A	.	man	had	seen	"	St	,	George	leading
这	步兵	和	这	拉	.	F	.	一个	.	男人	有	已见	"	英石	,	乔治	领导

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['vɪtri] - [lə] - [fræn'swɑː] ,

the	British	at	Vitry	-	le	-	François	,
这	英国	在	维特里	-	勒	-	弗朗索瓦	,

皇家燧发枪团士兵和皇家舰队士兵都曾看到"圣乔治率领英国军队在维特里勒弗朗索瓦作战"。

[wen] [ðə; ði]['ælaɪz] [tɜːrnd] .

when	the	Allies	turned	.
什么时候	这	盟国	转向	.

当盟军倒戈时。

" [ðʌs] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

"	Thus	the	time	of	the	apparition	and	the	place	of	the	apparition	were
"	因此	这	时间	的	这	幻影	和	这	地方	的	这	幻影	是

['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] - [maɪndz] .

firmly	fixed	in	the	two	soldiers	'	minds	.
牢牢	固定的	在	这	二	士兵	-	思想	.

"因此，显灵的时间和地点牢牢地印在了两个士兵的脑海中。"

[jet] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'gɪnz] : —

Yet	the	very	next	paragraph	in	the	article	begins	:	—
然而	这	非常	下一个	段落	在	这	文章	开始	:	—

然而，文章的下一段却以如下内容开头：——

" - [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? -

"	'	Where	was	this	?	'
"	-	在哪里	曾是	这	?	-

"这是哪里？"

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel]

But	neither	of	them	could	tell
但	两者都不	的	他们	可以	告诉

但他们俩都说不出来

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] ['sɜːrkəmstæns] .

"	This	is	an	odd	circumstance	.
"	这	是	一个	奇怪的	环境	.

"这真是个奇怪的情况。"

[ðeɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,

They	knew	,	and	yet	they	did	not	know	;	or	,	rather	,
他们	知道	,	和	然而	他们	做过	不是	知道	;	或者	,	相当	,

他们知道，却又不知道；或者更确切地说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [im'paːtid]

they	had	forgotten	a	piece	of	information	that	they	had	themselves	imparted
他们	有	被遗忘的	一个	片	的	信息	那	他们	有	他们自己	传授

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] .

a	few	seconds	before	.
一个	很少	秒	前	.

他们忘记了几秒钟前自己刚刚传达的信息。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] .

Another	point	.
其他	观点	.

还有一点。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zækt]

The	soldiers	knew	that	the	figure	on	the	horse	was	St	.	George	by	his	exact
这	士兵	知道	那	这	数字	在	这	马	曾是	英石	.	乔治	经过	他的	精确的

['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɑːvrɪn] .

likeness	to	the	figure	of	the	saint	on	the	English	sovereign	.
相似	到	这	数字	的	这	圣	在	这	英语	主权	.

士兵们认出骑马的人是圣乔治，因为他与英国君主像上的圣人像一模一样。

[ðɪs] , [ə'gen] , [ɪz] [ɑːd] .

This	,	again	,	is	odd	.
这	,	再次	,	是	奇怪的	.

这又是一件奇怪的事。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌber'hedɪd] ['fɪgjər] [ɪn]['goʊldən] ['ɑːrmər] .

The	apparition	was	of	a	bareheaded	figure	in	golden	armour	.
这	幻影	曾是	的	一个	免冠	数字	在	金的	盔甲	.

那幻影是一个身穿金色盔甲、没有戴帽子的身影。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɪz]['neɪkɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [keɪp] ['flaɪɪŋ]

The	St	.	George	of	the	coinage	is	naked	,	except	for	a	short	cape	flying
这	英石	.	乔治	的	这	铸币	是	裸	,	除了	为了	一个	短的	岬	飞行

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

from	the	shoulders	,
从	这	肩膀	,

硬币上的圣乔治像赤身裸体，只披着一件从肩部飘扬的短披风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] .

and	a	helmet	.
和	一个	头盔	.

还有头盔。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['ɑːrmər] — [seɪv] [ðə; ði] [piːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	is	not	bareheaded	,	and	has	no	armour	—	save	the	piece	on	his	head	.
他	是	不是	免冠	,	和	有	不	盔甲	—	节省	这	片	在	他的	头	.

他没有赤手空拳，也没有穿戴任何盔甲——除了头上戴的那件。

[aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][soʊ]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

I	do	not	quite	see	how	the	soldiers	were	so	certain	as	to	the	identity	of	the	apparition	.
我	做	不是	相当	看	如何	这	士兵	是	所以	肯定	作为	到	这	身份	的	这	幻影	.

我不太明白士兵们为何如此确信那个幽灵的身份。

['læstli] , [mɪs] ['kæmbl] [di'klɛəz] [ðæt] " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] " [huː] [fɔːt] [frʌm; frəm][məuŋs][tuː; tə] ['iprɔ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] .

Lastly	,	Miss	Campbell	declares	that	"	everybody	"	who	fought	from	Mons	to	Ypres	saw	the	apparitions	.
最后	,	错过	坎贝尔	声明	那	"	大家	"	WHO	战斗	从	蒙斯	到	伊普尔	锯	这	幻影	.

最后，坎贝尔小姐宣称，从蒙斯到伊普尔参战的"每一个人"都看到了这些幻影。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] ,

If	that	be	so	,
如果	那	是	所以	,

如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ɑːd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['testɪfaɪ][æt; ət][fɜːrst][hænd][tuː; tə]

it	is	again	odd	that	Nobody	has	come	forward	to	testify	at	first	hand	to
它	是	再次	奇怪的	那	无人	有	来	向前	到	作证	在	第一的	手	到

[ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	most	amazing	event	of	his	life	.
这	最多	惊人的	事件	的	他的	生活	.

令人费解的是，至今无人站出来亲身作证，讲述他一生中最不可思议的事件。

['meni] [men] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɑːn] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['wuːndɪd] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Many	men	have	been	back	on	leave	from	the	front	,	we	have	many	wounded	in	hospital	,
许多	男人	有	到过	后退	在	离开	从	这	正面	,	我们	有	许多	受伤	在	医院	,

许多士兵已经从前线休假回来，医院里也有很多伤员。

['meni] ['soʊldʒərz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [hoʊm] .

many	soldiers	have	written	letters	home	.
许多	士兵	有	书面	信件	家	.

许多士兵都给家里写了信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kəm'baɪnd] , [ðɪs] [greɪt] [hoʊst] ,

And	they	have	all	combined	,	this	great	host	,
和	他们	有	全部	合并	,	这	伟大的	主持人	,

而所有这些因素结合在一起，成就了这位伟大的主人。

[tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv] [ə'kʌrənsɪz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'ʃʊrəns] ,

to	keep	silence	as	to	the	most	wonderful	of	occurrences	,	the	most	inspiring	assurance	,
到	保持	沉默	作为	到	这	最多	精彩的	的	发生	,	这	最多	鼓舞人心	保证	,

对于最美好的事情，最鼓舞人心的保证，保持沉默。

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['oʊmən][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

the	surest	omen	of	victory	.
这	最可靠的	预兆	的	胜利	.

这是胜利最可靠的征兆。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət] —

It	may	be	so	,	but	—
它	可能	是	所以	,	但	—

或许如此，但是——

['ɑːrθər] ['mækən] .

Arthur	Machen	.
亚瑟	马亨	.

亚瑟·梅钦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神